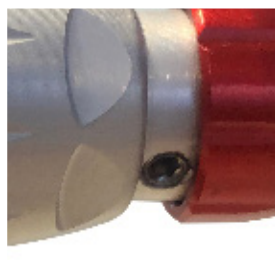
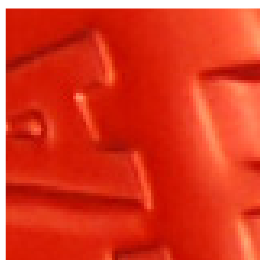
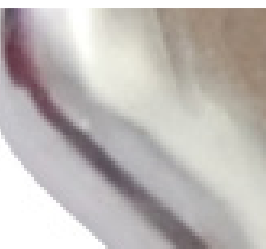
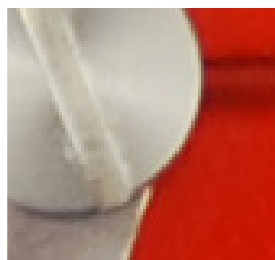


# MINI XTREME MIX

Pistola mixta **Mixed spraygun**



manual de instrucciones  
instruction manual  
manual de instruções  
gebrauchsanleitung  
libretto di istruzioni  
manuel d'utilisation



**SAGOLA** <sup>®</sup>  
an Elcometer company

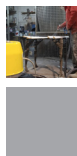
ESPAÑOL

## Índice

Versión original en Español

# INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO DE LOS EQUIPOS DE RECUBRIMIENTO DE SUPERFICIES

|    |                                  |         |
|----|----------------------------------|---------|
| 01 | Atención                         | pág. 04 |
| 02 | Significado de pictogramas       | pág. 04 |
| 03 | Introducción                     | pág. 04 |
| 04 | Datos Técnicos                   | pág. 04 |
| 05 | Componentes                      | pág. 05 |
| 06 | Advertencias                     | pág. 05 |
| 07 | Consejos Útiles                  | pág. 06 |
| 08 | Descripción Funcional del Equipo | pág. 08 |
| 09 | Puesta en Marcha                 | pág. 08 |
| 10 | Tabla de boquillas (Tips)        | pág. 09 |
| 11 | Mantenimiento                    | pág. 10 |
| 12 | Despiece                         | pág. 12 |
| 13 | Limpieza                         | pág. 13 |
| 14 | Engrase                          | pág. 14 |
| 15 | Seguridad y Salud                | pág. 14 |
| 16 | Observaciones                    | pág. 16 |
| 17 | Condiciones de Garantía          | pág. 16 |
| 18 | Eliminación                      | pág. 16 |
| 19 | Tabla de Averías                 | pág. 17 |
| 20 | Declaración de Conformidad       | pág. 19 |



## 01. Atención



Antes de poner en marcha el equipo, deberá leer, tener en cuenta y cumplir en su totalidad todas las indicaciones descritas en este Manual.

Deberá conservarlo en un lugar seguro y accesible a todos los usuarios del equipo.

El equipo sólo debe ser puesto en funcionamiento y utilizado por personas instruidas en su manejo, y exclusivamente para ser utilizado para los fines previstos.

Asimismo, deberá tener en cuenta las Normas de Prevención de accidentes, los Reglamentos y Directivas para los Centros de trabajo y las Leyes y restricciones vigentes.

Los logotipos de SAGOLA y otros productos SAGOLA, mencionados en este manual, son marcas registradas o marcas de la empresa **SAGOLA S.A.U.**

## 02. Significado de pictogramas

|                                 |                                      |                            |                          |
|---------------------------------|--------------------------------------|----------------------------|--------------------------|
|                                 |                                      |                            |                          |
| Leer el manual de instrucciones | Información importante               | Avertencia                 | Uso obligatorio de gafas |
|                                 |                                      |                            |                          |
| Uso obligatorio de cascos       | Uso obligatorio máscara respiratoria | Uso obligatorio de guantes | Toma de tierra           |

## 03. Introducción

El equipo que tiene en su poder, pertenece a la familia de equipos que pulverizan productos con aire comprimido a través de una pistola, con los que se obtiene un **alto grado de transferencia de producto** ( $T > 65\%$ ) y una **gran calidad de acabado** junto a un **bajo nivel de contaminación**.

Equipo compuesto por:

- Pistola Mixta
- Llave accesorio
- Cepillo de Limpieza
- Manual de Instrucciones
- Envase



## 04. Datos Técnicos

**Peso neto:**  
con racord giratorio.....550 g.  
sin racord giratorio.....510 g.

Conexión para manguera aire comprimido: Conector rápido 8 mm. ó racor M16

Rango de temperatura operativa de 0 - 50°C

Presión de trabajo recomendada, no superior a 2 bar (medida en la entrada de aire a la pistola y grabada en la misma).

Consumos de aire según Tabla de Boquillas.

Directiva comunitaria

2014/34/UE

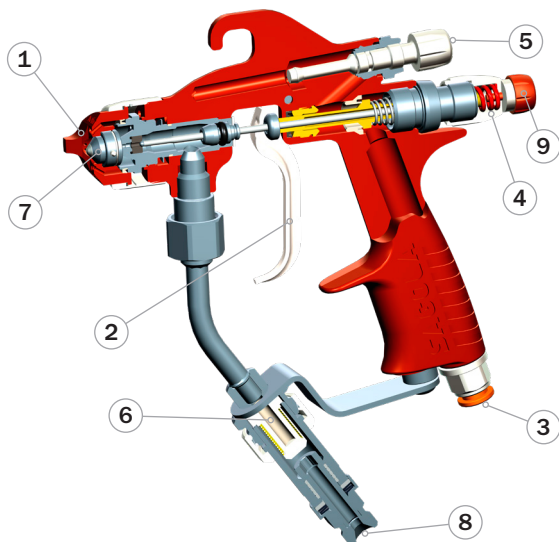
Normativa ATEX

CE II 2G T4 x (\*)

(\*) En zonas de Riesgo de explosión (ATEX) debe tener las conexiones con toma a tierra y/o las mangueras de alimentación con la característica técnica de que sean antiestáticas.

## 05. Componentes

- ① Boquilla de Aire
- ② Gatillo
- ③ Entrada de aire
- ④ Muelle de aguja
- ⑤ Regulador de abanico
- ⑥ Filtro de pistola
- ⑦ Tip
- ⑧ Entrada de producto
- ⑨ Sistema de seguridad



## 06. Advertencias

**Antes y después de cada trabajo**, la pistola debe estar bloqueada con el **sistema de seguridad\*** de tal manera que el gatillo quede bloqueado cuando el tapón esté totalmente cerrado (sentido a favor de agujas del reloj).

\* Sistema de seguridad incorporado en versiones posteriores a fecha 04/2019

**Antes de la puesta en funcionamiento**, y especialmente después de cada limpieza y/o reparación, deberá comprobar que los **componentes** de la pistola estén **perfectamente apretados** y que las **mangueras** de aire y/o producto sean **estancas (sin fugas de aire)**. Las piezas defectuosas deberá cambiarlas o repararlas convenientemente.

**La pistola es de fácil manejo**, debido a su diseño y a la simplicidad de sus mecanismos. Para el manejo de la pistola **no se requiere ninguna enseñanza específica**. Utilícela siguiendo las **instrucciones de uso, mantenimiento y seguridad** indicadas en el presente manual y realice las prácticas de aplicación necesarias para conseguir la calidad de acabado deseada.

**Antes de su puesta en servicio**, se recomienda **limpiar la pistola**, ya que es sometida a pruebas de funcionamiento, y antes de su envasado se le aplica un tratamiento interno de protección del que pueden quedar restos. Haga una aplicación de **diluyente** para eliminarlo. Limpie las grasas residuales procedentes del montaje.

**Asegúrese de que los productos a aplicar, sean químicamente compatibles con los componentes del equipo con los que contacta** (Aluminio, Acero Inoxidable, Poliamida, Carburo de Tungsteno, PTFE y KFM).

**No utilice productos corrosivos o abrasivos.**

**La pistola está preparada para tener una larga vida**, siendo utilizable con la mayoría de los productos habituales en el mercado. Su empleo con **productos altamente agresivos, aumentará rápidamente la necesidad de mantenimiento y recambios**. Si necesita aplicar productos especiales, consulte con SAGOLA S.A.U.

Lea y aplique con atención todas los **datos, instrucciones y medidas de seguridad** indicados por el **fabricante de los productos que vaya a utilizar** (productos a aplicar, diluyentes, etc.), ya que pueden generar reacciones químicas, incendios y/o explosiones, o ser tóxicos, irritantes o nocivos y en todo caso peligrosos para la salud e integridad del usuario y las personas de su entorno (Ver apartado sobre Seguridad y Salud).



**Mezcle, prepare y filtre el producto que va a ser aplicado** de acuerdo con las instrucciones del fabricante asegurándose de que ninguna partícula extraña estropee la calidad de acabado y la aplicación. Si existe alguna duda relativa a la pureza del producto, composición, etc... Consulte con su proveedor.

Controle la **viscosidad del producto** a aplicar mediante el Kit Viscosímetro SAGOLA - Código 56418001



## 07. Consejos Útiles

### 7.1.- Consejos generales

Se recomienda **utilizar la pistola con el regulador de producto abierto, (sin llegar a desmontar totalmente de su alojamiento)** para reducir al mínimo el desgaste del pico de fluido y la aguja y para conseguir la máxima amplitud del mismo.



Utilice la **más baja presión de pulverización** en la boquilla que le permita obtener el acabado deseado. No todos los productos necesitan el máximo de presión para ser correctamente pulverizados. Con una presión menor se consume menos aire y se obtiene un aumento adicional de transferencia de producto.

La pistola sale de Fábrica ajustada para pulverizar correctamente los productos con las boquillas de aire correspondientes a cada aplicación. Ajustada a una presión de entrada de aire de 2 bares y dispuesta para conseguir las máximas prestaciones del equipo.

Preste especial **atención a la velocidad en la aplicación**. El espesor de la capa depositada puede ser mayor de la prevista si la velocidad de la aplicación es baja y viceversa.

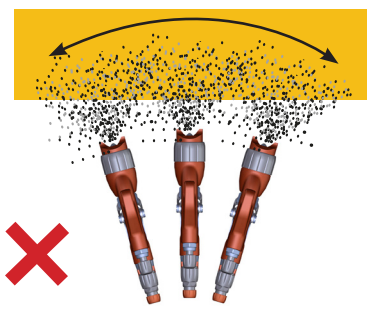
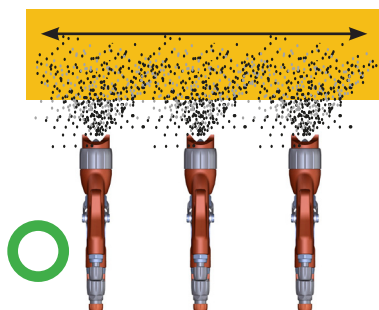
Si el **espesor de la capa es muy fino**, es debido a que la **presión de aire es excesiva** para la cantidad de producto a aplicar. **Disminuya la presión del aire** de la pistola para conseguir una pulverización que no evapore el disolvente de la pintura y ésta no llegue seca al objeto a pintar. **Aumente la cantidad de producto, corrija su viscosidad o utilice en la pistola un pico de fluido de paso mayor.**

Si el **espesor de la capa es muy grueso o granulado**, es debido a que la cantidad de producto a aplicar es excesiva para la presión de aire aplicada. **Disminuya la cantidad de producto, reduzca su viscosidad o utilice en la pistola un pico de fluido de paso inferior.**

Si el **acabado descuelga**, es debido a que la cantidad de producto a aplicar es excesiva para la presión de aire utilizada, la viscosidad es inadecuada o la velocidad de aplicación no es la correcta. **Disminuya la cantidad de producto, ajuste la viscosidad del mismo o aumente la velocidad de aplicación** hasta conseguir el acabado deseado.

El abanico (patrón de pulverización) obtenido **dependerá del Tip** utilizado. Si requiere Tips para otras prestaciones, consulte con el Servicio Técnico de SAGOLA S.A.U.

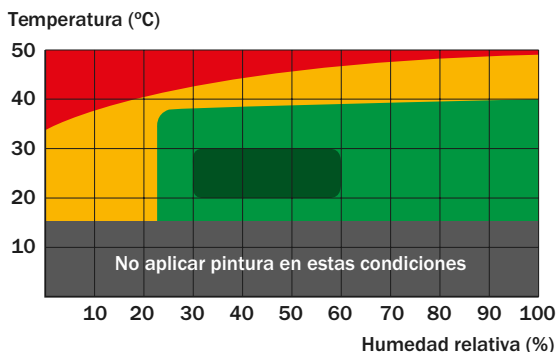
**Aplique el producto perpendicularmente a la pieza.**



El tamaño o la amplitud del patrón de la pulverización puede ser modificado actuando sobre el Regulador de abanico, girando el mando en sentido contrario a las agujas del reloj para aumentarlo y al contrario para disminuirlo.

## 7.2.- Consejos para la aplicación en diferentes zonas climáticas

Aplicación de pintura, especialmente pinturas base agua.



Patrón abanico  
clima extremos

• **Condiciones de clima extremo:** Puede requerirse la utilización de aditivos en la pintura (consultar especificaciones del fabricante de pintura).

• **Recomendaciones:**

- Aumentar el tamaño del pico de 0.1 a 0.2 mm. respecto al utilizado en condiciones normales.
- Reducir el tamaño del abanico haciéndolo más redondeado y con un núcleo central más cargado de producto.



Patrón abanico  
clima crítico

• **Condiciones de clima crítico:** Puede requerirse la utilización de aditivos en la pintura (consultar especificaciones del fabricante de pintura). Reducción de abanico y aumento del núcleo de pulverización en un clima crítico.

• **Recomendaciones:**

- Reducir la presión dinámica entre 0.2 y 0.5 bares respecto a la utilizada en condiciones normales.
- Aumentar el tamaño del pico de 0.1 a 0.2 respecto al utilizado en condiciones normales.
- Aumentar la carga de producto en el núcleo central del abanico.



Patrón  
abanico  
estándar



Patrón  
abanico  
óptimo

• **Condiciones de clima no crítico:** Puede requerirse la utilización de aditivos en la pintura (consultar especificaciones del fabricante de pintura).

• **Recomendaciones:** Patrón de abanico estándar.

• **Condiciones de clima óptimo:**

• **Recomendaciones:** Patrón de abanico óptimo.



## 08. Descripción Funcional del Equipo

La Pistola SAGOLA modelo **MINI XTREME MIX** sirve para aplicar productos convenientemente diluidos, utilizados habitualmente en los **sectores de Industria de la Madera, Plástico, etc.**

La MINI XTREME MIX es una **pistola MIXTA** manual con solo uso profesional.

Esta pistola puede ser montada según la presión de trabajo (con **muelle amarillo** hasta 120 bar o con **muelle rojo** hasta 200 bar).

Es una pistola con **abanico ajustable**. Puede llevar un **racor giratorio**.

**Pistola recomendada para;** barnices, lacas, esmaltes, fondos, productos con disolventes o hidrosolubles, fondos y acabados de 1k y 2k en base disolvente o base agua y poliuretanos.

## 09. Puesta en marcha

**Antes de cada puesta en marcha** y especialmente después de cada limpieza o reparación, deberá comprobar que todos los **elementos estén perfectamente apretados**.

Si realiza trabajos de **mantenimiento o reparación**, deberá previamente **despresurizar la pistola** (dejarla sin presión de aire). Si no se tiene en cuenta esta instrucción de seguridad, **pueden ocurrir averías, lesiones personales y accidentes, pudiendo llegar a ser mortales**. SAGOLA S.A.U. no se responsabiliza de eventuales secuelas debidas a incumplimiento de estas normas de seguridad.

1.- **Preparar la pintura** (pintura correctamente filtrada, viscosidad correcta - consultar los datos técnicos del producto).

2.- Al montar los equipos, asegúrese de conectar la **manguera de aire** a la entrada de aire (aire limpio, presión aire = 2 bar máximo) (Nº1) y la **manguera de producto** a la entrada de producto (Nº2).

3.- **Llenar la bomba** de pintura (consultar libro de instrucciones de la bomba).

4.- **Escoger un Tip** en el cuadro de las boquillas TIPS y **muelle** adecuados (muelle amarillo hasta 120 bar o muelle rojo hasta 200 bar.)

5.- Comprobar que el Tip lleva en su interior la **junta de estanqueidad** o un micro tamiz. (Opcional)

6.- **Montar el Tip** dentro de la boquilla de aire asegurándose que el pivote se coloca perfectamente en el alojamiento.

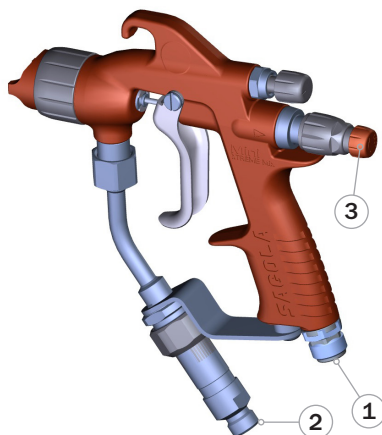
7.- **Desbloquear el sistema de seguridad**. Para ello, aflojar hasta el tope (Nº3) (sentido contrario a las agujas del reloj).

8.- **Roscar la boquilla de aire** en la pistola. Antes de apretar fuertemente, posicionar el conjunto para obtener un chorro vertical u horizontal. El chorro es vertical cuando las dos orejas del cabezal están en posición horizontal.

9.- Dirigir la pistola hacia el foso de la cabina y pulsar el gatillo hasta que salga pintura.

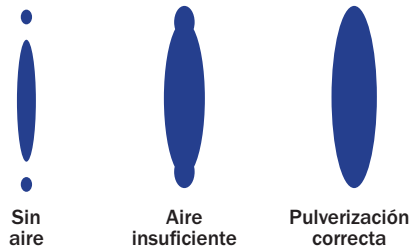
10.- **Ajustar la presión de aire** en la **bomba** hasta obtener el caudal deseado.

11.- **Ajustar la presión de aire de pulverización** hasta la desaparición de los “cuernos”.





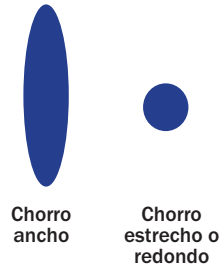
El dibujo muestra la relación que hay entre la forma del abanico y la presión de pulverización.



No aumente la presión de aire cuando se obtenga la pulverización correcta.

12. Optimizar la anchura del abanico (Nº3) con el regulador de abanico o de aire que está en la parte trasera de la pistola.

|                   |                                  |
|-------------------|----------------------------------|
| Regulador cerrado | Chorro ancho                     |
| Regulador abierto | Chorro estrecho o chorro redondo |



Si el caudal es insuficiente o demasiado, cambiar el Tip (consultar cuadro de las boquillas Mixtas TIPS).

10. Tabla de boquillas mixtas (Tips)

| Aplicación recomendada                             | Descripción | Orificio (pulgadas / mm.) | Ángulo pulverización | Ancho abanico (a 30 cm.) | Caudal de agua a 100 bar |
|----------------------------------------------------|-------------|---------------------------|----------------------|--------------------------|--------------------------|
| ACABADOS<br><br>LACAS<br>ESMALTES<br>DESMOLDEANTES | 09 / 20     | 0,009" / 0,23             | 20°                  | 100-150 mm.              | 0,25 L/min.              |
|                                                    | 09 / 40     | 0,009" / 0,23             | 40°                  | 200-250 mm.              | 0,25 L/min.              |
|                                                    | 09 / 60     | 0,009" / 0,23             | 60°                  | 300-355 mm.              | 0,25 L/min.              |
|                                                    | 11 / 20     | 0,011" / 0,28             | 20°                  | 100-150 mm.              | 0,37 L/min.              |
|                                                    | 11 / 40     | 0,011" / 0,28             | 40°                  | 200-250 mm.              | 0,37 L/min.              |
|                                                    | 11 / 50     | 0,011" / 0,28             | 50°                  | 250-300 mm.              | 0,37 L/min.              |
|                                                    | 11 / 60     | 0,011" / 0,28             | 60°                  | 300-355 mm.              | 0,37 L/min.              |
|                                                    | 11 / 70     | 0,011" / 0,28             | 70°                  | 355-405 mm.              | 0,37 L/min.              |

Tanto la **aportación de producto** como el **tamaño de abanico** en las pistolas de presión, están directamente relacionados con la presión de producto configurada por el usuario, la viscosidad de dicho producto y las características de la manguera. Por lo tanto, no puede establecerse un valor de referencia.



| Aplicación recomendada                                                          | Descripción | Orificio<br>(pulgadas / mm.) | Ángulo<br>pulverización | Ancho abanico<br>(a 30 cm.) | Caudal de<br>agua<br>a 100 bar |
|---------------------------------------------------------------------------------|-------------|------------------------------|-------------------------|-----------------------------|--------------------------------|
| URETANOS<br>ACRÍLICOS<br>FONDOS E<br>IMPRIMACIONES                              | 13 / 20     | 0,013" / 0,33                | 20°                     | 100-150 mm.                 | 0,57 L/min.                    |
|                                                                                 | 13 / 30     | 0,013" / 0,33                | 30°                     | 150-200 mm.                 | 0,57 L/min.                    |
|                                                                                 | 13 / 40     | 0,013" / 0,33                | 40°                     | 200-250 mm.                 | 0,57 L/min.                    |
|                                                                                 | 13 / 50     | 0,013" / 0,33                | 50°                     | 250-300 mm.                 | 0,57 L/min.                    |
|                                                                                 | 13 / 60     | 0,013" / 0,33                | 60°                     | 300-355 mm.                 | 0,57 L/min.                    |
|                                                                                 | 13 / 80     | 0,013" / 0,33                | 80°                     | 405-457 mm.                 | 0,57 L/min.                    |
| FONDOS E<br>IMPRIMACIONES                                                       | 15 / 20     | 0,015" / 0,38                | 20°                     | 100-150 mm.                 | 0,72 L/min.                    |
|                                                                                 | 15 / 40     | 0,015" / 0,38                | 40°                     | 200-250 mm.                 | 0,72 L/min.                    |
|                                                                                 | 15 / 50     | 0,015" / 0,38                | 50°                     | 250-300 mm.                 | 0,72 L/min.                    |
|                                                                                 | 15 / 60     | 0,015" / 0,38                | 60°                     | 300-355 mm.                 | 0,72 L/min.                    |
|                                                                                 | 15 / 80     | 0,015" / 0,38                | 80°                     | 405-457 mm.                 | 0,72 L/min.                    |
| FONDOS<br>IMPRIMACIONES<br>ANTICORROSIVAS<br>PRODUCTOS<br>DE ALTA<br>VISCOSIDAD | 16 / 50     | 0,016" / 0,41                | 50°                     | 250-300 mm.                 | 0,91 L/min.                    |
|                                                                                 | 18 / 40     | 0,018" / 0,46                | 40°                     | 200-250 mm.                 | 1,10 L/min.                    |
|                                                                                 | 18 / 60     | 0,018" / 0,46                | 60°                     | 300-355 mm.                 | 1,10 L/min.                    |
|                                                                                 | 21 / 40     | 0,021" / 0,53                | 40°                     | 200-250 mm.                 | 1,52 L/min.                    |
|                                                                                 | 21 / 80     | 0,021" / 0,53                | 80°                     | 405-457 mm.                 | 1,52 L/min.                    |

Tanto la **aportación de producto** como el **tamaño de abanico** en las pistolas de presión, están directamente relacionados con la presión de producto configurada por el usuario, la viscosidad de dicho producto y las características de la manguera. Por lo tanto, no puede establecerse un valor de referencia.

## 11. Mantenimiento

Para efectuar el mantenimiento, una reparación o limpieza, **desconecte previamente el equipo de la red de aire comprimido**.

**No se deben utilizar grandes esfuerzos ni herramientas inadecuadas para el mantenimiento y limpieza del equipo. Algunas reparaciones deben realizarse a veces con herramientas especiales.**

En este supuesto deberá ponerse en contacto con el **Servicio de atención al cliente de SAGOLA**. La manipulación del producto por personal no autorizado extingue la garantía del mismo.

**Es imprescindible hacer una revisión periódica del equipo** para verificar el estado de sus componentes y sustituirlos cuando no estén en perfectas condiciones.



**PARA OBTENER EL MEJOR RESULTADO POSIBLE UTILICE SIEMPRE REPUESTOS ORIGINALES. ASEGURAN UNA TOTAL INTERCAMBIABILIDAD, SEGURIDAD Y FUNCIONAMIENTO PERFECTOS.**

### 11.1. Cambio de Estopas autoajustables

Las **juntas de estanqueidad de la aguja** (estopas) que componen el prensaestopas, son componentes de la pistola que conviene **sustituir cuando existan fallos por pérdida de estanqueidad**.

• **Prensaestopas de la cabeza de la Pistola:** Para cambiar el prensaestopas, desmonte el tapón del muelle (nº18), extrayendo la Aguja de producto y el muelle (nº17). Con una llave fija de 21 mm. (nº25) desmonte el pico. Extraiga el anillo de seguridad (nº6) y empuje el prensaestopas (nº5) hasta extraerlo por el alojamiento del pico. Aplique grasa natural. Sustituya el Prensaestopas y proceda en sentido inverso al descrito.

• **Prensaestopas de la válvula de Aire:** Para cambiar el prensaestopas, desmonte el tapón del muelle (nº18), extrayendo la Aguja de producto y el muelle. Con una llave Allen de 9 mm. desmonte la caja guía, extrayendo el muelle de la Válvula, la Válvula y el asiento de válvula (nº22) con llave (nº24). Con Llave Allen de 6 mm. desmonte el prensaestopas y extraiga la junta. Sustituya el prensaestopas y la junta (suministrados en el Kit específico) y proceda en sentido inverso al descrito.

### 11.2. Limpieza o sustitución filtro de producto

Si quedan restos de producto o líquido de producto, devuélvalo a su contenedor correspondiente. Para evitar cualquier derrame mantenga la pistola en posición vertical y realice una limpieza lo más exhaustiva posible a tal fin.

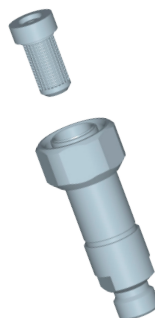
• Sujetando firmemente la pistola por la cacha, suelte las mangueras de la pistola.

• **Extraiga el filtro de producto** y si quedan restos de producto o líquido de producto de limpieza en el cuerpo de la pistola, devuélvalo a su contenedor correspondiente.

• **Limpie o sustituya el filtro de producto**, según crea conveniente, teniendo en cuenta que las impurezas provocarán defectos en el acabado y/u obstrucciones.

• **Monte nuevamente el filtro de producto**, introduciéndolo en el agujero del racor giratorio de producto hasta el fondo.

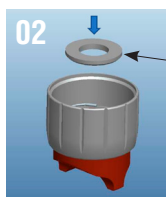
• Compruebe que no existen fugas.



### 11.3. Montaje de junta en boquilla



1.- Retirar el TIP de la boquilla



2.- Colocar el útil dentro de la boquilla

Arandela plana  
Ø10.5 DIN433



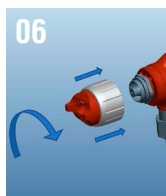
3.- Útil colocado dentro de la boquilla



4.- Colocar junta en la posición indicada



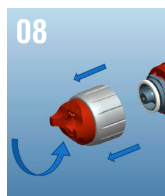
5.- Junta colocada dentro de la boquilla



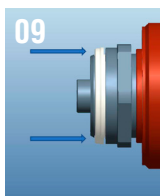
6.- Roscar la boquilla con fuerza hasta que la junta quede insertada en el pico



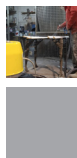
7.- Boquilla roscada a la pistola



8.- Retirar la boquilla



9.- Acabar de introducir manualmente la junta en la ranura

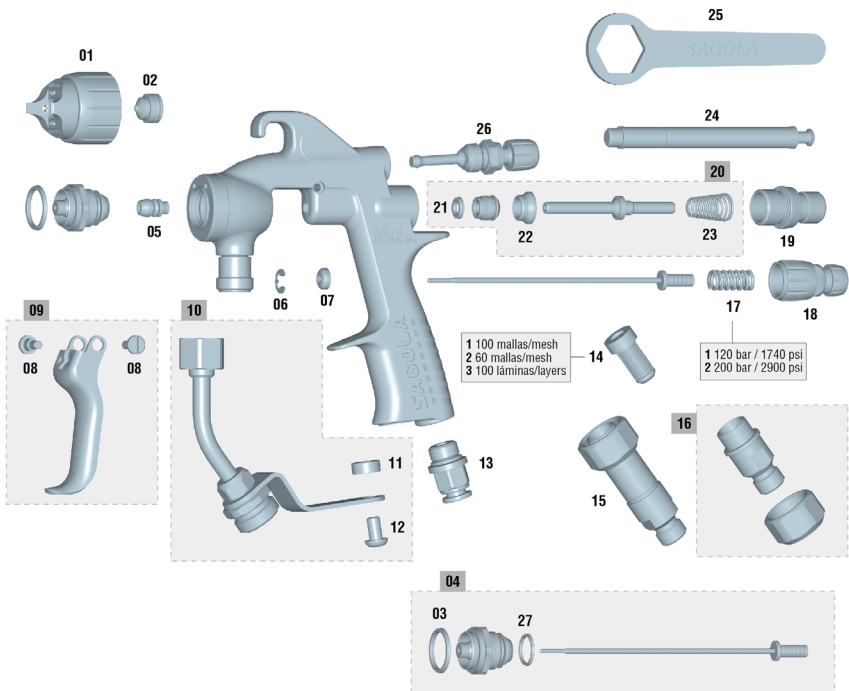


## 12. Despiece

Este dibujo no es la lista de materiales.

Mini Xtreme Mix

edición 02



(\*) min. 5 u.

| Nº | Código   | Ud. |
|----|----------|-----|
| 01 | 56410768 | 1   |
| 02 | 81460529 | 1   |
| 03 | 54251011 | 1   |
| 04 | 10011250 | 1   |
| 05 | 56418614 | 1   |
| 06 | 50850605 | 1   |

| Nº | Código   | Ud. |
|----|----------|-----|
| 07 | 51910623 | 1   |
| 08 | 57250415 | 2   |
| 09 | 56418613 | 1   |
| 10 | 56418615 | 1   |
| 11 | 51910235 | 1   |
| 12 | 57251903 | 1   |

| Nº   | Código   | Ud. |
|------|----------|-----|
| 13   | 55751810 | 1   |
| 14/1 | 56418053 | 1   |
| 14/2 | 56418054 | 1   |
| 14/3 | 83660037 | 1   |
| 15   | 56410104 | 1   |
| 16   | 56418046 | 1   |

| Nº   | Código   | Ud. |
|------|----------|-----|
| 17/1 | 54710288 | 1   |
| 17/2 | 54710289 | 1   |
| 18   | 56415259 | 1   |
| 19   | 56411623 | 1   |
| 20   | 56418612 | 1   |
| 21   | 50810202 | 1   |

| Nº | Código   | Ud. |
|----|----------|-----|
| 22 | 54110012 | 1   |
| 23 | 54710312 | 1   |
| 24 | 50210214 | 1   |
| 25 | 50210201 | 1   |
| 26 | 56415256 | 1   |
| 27 | 50810258 | 1   |

Este dibujo no es la lista de materiales  
This drawing is not the bill of materials  
Ce schéma n'est pas la liste de matériaux

Diese Zeichnung ist nicht die Stückliste  
Este desenho não é a lista de materiais  
Questo disegno non è la distinta base

### 13. Limpieza

La pistola deberá limpiarla con el diluyente adecuado, para eliminar todo resto de producto y después de haber concluido el trabajo.

Accione los mecanismos y pulverice el diluyente hasta que la aplicación sea limpia. Repita la operación cuantas veces sea necesario. Limpie la pistola y el depósito de los restos del producto aplicado con un trapo impregnado en diluyente.

Mantenga limpias de adherencias y elementos extraños las zonas de cierre de paso de aire.

La boquilla de aire es un elemento de precisión. Cualquier deformación, especialmente en los orificios de salida del aire puede deteriorar su funcionamiento y hacer que la calidad de la pulverización del producto sea deficiente e incorrecta. En caso necesario, sumerja la boquilla de aire en diluyente para reblandecer los restos de producto o suciedad. Una vez reblandecidos proceda a soplar la boquilla con aire comprimido hasta eliminar los restos de producto y diluyente.

En el supuesto de que fuese necesario el desmontaje de la Boquilla de aire proceda a hacerlo con un objeto blando y adecuado, con sumo cuidado y evitando hacer marcas o rayas.

Proceda a liberar el anillo elástico que une sus componentes.

Una vez desmontada límpiela con diluyente utilizando el cepillo de limpieza suministrado.



No utilice nunca ningún elemento que sea duro ó metálico. Los orificios de la boquilla obturados no deben limpiarse nunca con objetos punzantes o duros.



Proceda al montaje de la Boquilla.

Para realizar las labores de limpieza automática de la pistola, útiles y accesorios empleados en la mezcla y preparación para la aplicación del producto, **recomendamos el empleo de las Lavadoras de la gama SAGOLA.**

La pistola puede limpiarla con disolventes o detergentes en una lavadora de pistolas. Si opta por este sistema de lavado, aconsejamos **tenga presente las siguientes consideraciones** que, de no seguir las, pueden deteriorar la pistola, y en todo caso hacen perder la garantía:

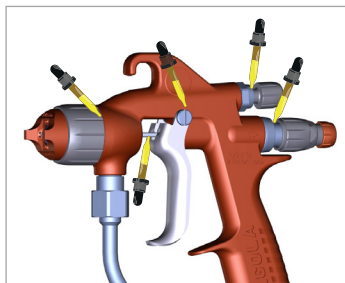


- No sumerja la pistola en disolvente o detergente más de lo necesario para la limpieza.
- No utilice la pistola inmediatamente después de finalizar la limpieza.
- Asegúrese de que no existe diluyente o detergente en su interior y está totalmente exenta del mismo. Utilice también otros sistemas de limpieza (Ultrasonidos).

## 14. Engrase

El uso y la limpieza eliminan los engrases originarios en la pistola. Para garantizar su perfecto funcionamiento, es necesario engrasar periódicamente las roscas de regulación o de amarre, zonas de rozamiento, etc., sobre todo después de cada limpieza y con mayor atención si se ha realizado en una máquina de limpieza. Las piezas móviles deben lubricarse ligeramente después de realizar la limpieza.

Recomendamos utilizar un aceite ligero tipo SAE 10 ó grasa natural o vaselina.



Es importante comprobar que el producto de engrase utilizado no contenga componentes que pudieran estropear la calidad de pulverización (Siliconas, etc.)

## 15. Seguridad y Salud



Para efectuar el mantenimiento, una reparación o limpieza, desconecte previamente el equipo de la red de aire comprimido, la alimentación de producto y apriete siempre el bloqueo\* (sentido horario) hasta que la aguja no se desplace por la acción del gatillo.

\* Sistema de seguridad incorporado en versiones posteriores a fecha 04/2019

### • Desconexión segura de la manguera de producto:

Si quedan restos de producto o líquido de limpieza, devuélvalo a su contenedor correspondiente. Despresurice la manguera de producto, y sujetando firmemente la pistola, con una llave fija, extraiga la manguera del racor de entrada de producto.

### • Conexión segura de la manguera de producto:

Conecte la manguera a la pistola sujetando firmemente la pistola y con llave, de la medida adecuada, rosque el terminal de manguera al racor de entrada de producto. Compruebe que no existen fugas.

### • Desconexión segura de la red de aire comprimido:

Si quedan restos de producto o líquido de limpieza, devuélvalo a su contenedor correspondiente. Si ha montado conector neumático en la entrada de aire, desconecte la manguera de la pistola. Si no, despresurice la manguera de aire si es conexión roscada con llave, de la medida adecuada: desenrosque el terminal de manguera del racor de entrada de aire, sujetando firmemente la pistola; y si es con conexión rápida: pulse el racor y extraiga la manguera.

### • Conexión segura a la red de aire comprimido:

Si ha montado conector neumático en la entrada de aire, conecte la manguera a la pistola. Si no, sujetando firmemente la pistola y con llave, de la medida adecuada, rosque el terminal de manguera al racor de entrada de aire o si es conexión rápida, introduzca la manguera en el agujero hasta que haga tope y quede sujeta. Compruebe que no existen fugas.



No dirija nunca el equipo sobre sí mismo, personas ajenas o animales. Los diluyentes y medios de dilución empleados pueden producir lesiones graves.

Se aconseja la utilización de este equipo en locales dotados de ventilación forzada y acorde con las normativas y disposiciones vigentes al respecto.

En el entorno del equipo sólo debe existir la cantidad de producto y diluyente necesarios para el trabajo que se está realizando. Después de finalizar el mismo deberá retornar los diluyentes y productos a aplicar, a su lugar específico de almacenamiento.

Mantener la zona de trabajo limpia y exenta de desechos potencialmente peligrosos (Diluyentes, trapos, etc...).



**Durante el trabajo y en la zona de trabajo, no debe existir ninguna fuente de ignición** (fuego abierto, cigarrillos encendidos, etc.), ya que durante el mismo se pueden generar gases fácilmente inflamables. Asimismo deberá utilizar la protección laboral homologada (respiratoria, auditiva, etc.) de acuerdo con las Normativas establecidas al respecto.

**Si el equipo se utiliza de forma inadecuada o se alteran sus componentes, pueden aparecer daños materiales y provocar graves secuelas sanitarias** en el propio cuerpo, en personas ajenas y/o animales, pudiendo llegar incluso la muerte. **SAGOLA S.A.U.** no se responsabiliza de estos daños producidos por el mal uso del equipo.



**Utilice siempre equipos respiratorios homologados** conforme a las Normativas y Reglamentos vigentes para protegerse de las emanaciones producidas en la aplicación.

**No supere nunca la presión máxima de entrada de aire (8 bar).** Una excesiva presión provocará una mayor contaminación del medio ambiente. Para alimentar la manguera de aire comprimido, para la pistola, instale un regulador de presión y una válvula de seguridad.



Como medida preventiva general se aconseja que **utilice gafas protectoras**, de acuerdo con las normativas y características ambientales específicas del Centro de trabajo y las Normativas vigentes.



**Utilice guantes** al manipular el producto (ver recomendaciones del fabricante) y al limpiar la pistola.



Si durante la utilización de la pistola el nivel sonoro ambiental sobrepasa 85 dB (A) es **obligatorio el uso de protectores acústicos homologados**.

**La pistola en sí misma no propicia ningún riesgo mecánico de perforaciones, impactos o pinzamientos**, salvo los derivables de instalaciones indebidas o manipulaciones incorrectas.

**Durante el trabajo y a través de la pistola, no se transmiten vibraciones** a partes del cuerpo del operario y las fuerzas de reacción son mínimas.



**UTILICE MANGUERAS ANTIESTÁTICAS SAGOLA PARA ELIMINAR LAS POSIBLES DESCARGAS ELÉCTRICAS QUE PUDIERAN CREAR RIESGOS DE INCENDIO O EXPLOSIÓN.**

**La utilización o manipulación de la pistola, requiere una atención adecuada**, para evitar que se produzcan en el mismo deterioros generadores de situaciones de peligro para el usuario o las personas que se hallen próximas, como consecuencia de escapes, roturas, etc. No debe utilizarse si las capacidades mentales, perceptivas y de reacción están alteradas a causa de sustancias (alcohol, drogas, medicamentos, etc.), así como fruto del cansancio o por cualquier otro motivo.

**La pistola está preparada para su uso a temperatura ambiente.** La temperatura máxima de servicio es de 50°C. Aunque la temperatura del aire comprimido sea mayor, esta no debe sobrepasar la temperatura máxima medida en el cuerpo de la pistola. En el caso de superar la temperatura de 43°C, es necesario la utilización del equipo de protección individual, como guantes para aislar térmicamente la mano del equipo.



**La utilización de disolventes y/o detergentes que contengan hidrocarburos halogenados (Tricloroetano, Cloruro de metilo, etc.), puede originar reacciones químicas en el equipo, así como en sus componentes cíclicos (el tricloroetano mezclado con pequeñas cantidades de agua produce ácido clorhídrico). Debido a ello, tales componentes pueden oxidarse y en caso extremos, la reacción química originada puede efectuarse de forma explosiva. Recomendamos que utilicen productos que no contengan los componentes mencionados. En ningún caso se deben utilizar ácidos, sosa (álcalis, o decapantes, etc.) para su limpieza.**



En general, toda manipulación de la pistola debe realizarse teniendo la precaución de no deteriorarla.

Los racores de unión deben estar bien apretados y en buen estado de uso. En el caso de montar conectores neumáticos deben cumplir la norma ISO 4414:2010.

Las normas de seguridad deben estar comprendidas y aplicadas.

El incumplimiento de las indicaciones del presente manual puede ocasionar incidentes que pueden repercutir en la integridad física del usuario u otras personas o animales.

Respete y cumpla las indicaciones relativas a la preservación del medio ambiente.

Para posibles consultas, hay que tener siempre a disposición las fichas de seguridad de los productos a aplicar y los líquidos de limpieza.

## 16. Observaciones

Obtendrá una buena pulverización y consecuentemente una buena calidad de acabado, siguiendo las instrucciones del presente manual. Si tiene alguna duda al respecto, contacte con el **Servicio Técnico de SAGOLA**.

## 17. Condiciones de Garantía

Este aparato ha sido fabricado con rigurosa precisión, habiendo sido sometido a numerosos controles antes de su salida de fábrica.

La **GARANTÍA** concedida es de **3 años**, a partir de la fecha de compra, que será indicada por el establecimiento vendedor en el lugar habilitado al respecto, junto con su sello. Una vez recepcionado el equipo, cumplimente la garantía y remítala al fabricante para su validación.

**Esta GARANTÍA cubre cualquier defecto de fabricación**, que será subsanado sin cargo para el comprador. Sin embargo quedan expresamente excluidas todas aquellas averías resultantes de un mal uso del equipo, tales como conexiones incorrectas, rotura por caídas o similares, desgaste normal de componentes y en general cualquier deficiencia no imputable a la fabricación del aparato. Asimismo **se perderá la GARANTÍA cuando se constate que el aparato ha sido manipulado por personas ajenas a nuestro Servicio de Asistencia Técnica**.

Esta **GARANTÍA** no respalda los compromisos adquiridos con cualquier persona ajena a nuestro Servicio Técnico.

En caso de avería durante el periodo de garantía, adjunte al aparato el certificado de garantía debidamente cumplimentado, y entréguelo en el Servicio de Asistencia que más le interese, o bien poniéndose en contacto con fábrica.

Queda excluida cualquier exigencia de más trascendencia contra el proveedor, en particular la indemnización por daños y perjuicios. Esto se aplica igualmente a los daños que se originasen durante el asesoramiento, la adquisición de práctica y la demostración.

Las prestaciones por garantía no tienen por consecuencia una prolongación del periodo de la misma.

Reservadas las modificaciones Técnicas.

## 18. Eliminación

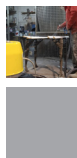


Para una **completa y correcta eliminación de la pistola**, cuando haya llegado al **final de su vida útil**, se debe realizar un desmontaje completo para su **reciclaje** por separado, distinguiendo los componentes metálicos y plásticos.

19. Tabla de averías



| ANOMALÍA                                                                                                         | CAUSA                                                             | CORRECCIÓN                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Regulador de abanico no actúa</b>                                                                             | Boquilla de pulverización floja                                   | Apretar la boquilla                                                                          |
|                                                                                                                  | Regulador de abanico deteriorado                                  | Sustituir                                                                                    |
|                                                                                                                  | Unión Pico-Boquilla sucio o deteriorado                           | Limpiar o sustituir                                                                          |
| <b>No pulveriza</b>                                                                                              | No hay producto                                                   | Verificar y corregir                                                                         |
|                                                                                                                  | No hay presión de aire o es insuficiente                          | Verificar y corregir                                                                         |
|                                                                                                                  | Producto demasiado denso                                          | Diluir                                                                                       |
|                                                                                                                  | Filtro de producto saturado                                       | Limpiar                                                                                      |
|                                                                                                                  | Conductor de fluidos obstruidos                                   | Limpiar                                                                                      |
| <b>Pulverización intermitente</b>                                                                                | Cantidad de producto insuficiente                                 | Llenar adecuadamente                                                                         |
|                                                                                                                  | Producto sin filtrar (impurezas)                                  | Filtrar                                                                                      |
|                                                                                                                  | Pico de fluido flojo                                              | Apretar                                                                                      |
|                                                                                                                  | Pico de fluido con grietas                                        | Sustituir                                                                                    |
|                                                                                                                  | Prensaestopas, cabeza deteriorada                                 | Sustituir                                                                                    |
|                                                                                                                  | Filtro de producto saturado                                       | Limpiar                                                                                      |
| <b>Abanico defectuoso</b><br> | Boquilla de pulverización floja                                   | Apretar la boquilla                                                                          |
|                                                                                                                  | Regulador de abanico deteriorado                                  | Sustituir                                                                                    |
|                                                                                                                  | Unión Pico-Boquilla sucio o deteriorado                           | Limpiar o sustituir                                                                          |
|                               | Obstrucciones o golpes en la boquilla de aire o el pico de fluido | Girar la boquilla.<br>Si gira, revisar la boquilla.<br>Si no gira, revisar el pico de fluido |



| ANOMALÍA                                                                                                             | CAUSA                                                     | CORRECCIÓN                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| <b>Pulverización incorrecta</b><br> | Boquilla de aire sucia                                    | Limpiar la boquilla               |
|                                                                                                                      | Presión de aire inadecuada                                | Adecuar presión                   |
|                                     | Cantidad de producto inadecuada                           | Adecuar la cantidad de producto   |
|                                                                                                                      | Viscosidad inadecuada                                     | Adecuar viscosidad                |
|                                     | Apertura de abanico                                       | Ajustar                           |
| <b>No cierra la aguja de fluido</b>                                                                                  | Pico de fluido con partículas extrañas                    | Eliminar las partículas y limpiar |
|                                                                                                                      | Prensaestopas cabeza sucio                                | Limpiar y/o engrasar              |
|                                                                                                                      | Combinación Pico + Aguja inadecuada                       | Sustituir                         |
|                                                                                                                      | Muelle de la aguja deteriorado o sin montar en la pistola | Sustituir o montar                |
|                                                                                                                      | Producto con partículas extrañas                          | Filtrar                           |
| <b>Fuga prensaestopas</b>                                                                                            | Junta o estopas desgastadas                               | Sustituir                         |

## 20. Declaración de conformidad

|                                 |                                                         |
|---------------------------------|---------------------------------------------------------|
| <b>Fabricante:</b>              | SAGOLA, S.A.U.                                          |
| <b>Dirección:</b>               | Calle Urartea, 6 • 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) ESPAÑA |
| <b>Declaro que el producto:</b> | PISTOLA MIXTA                                           |
| <b>Marca:</b>                   | SAGOLA                                                  |
| <b>Línea:</b>                   | MINI XTREME MIX                                         |
| <b>Versiones:</b>               |                                                         |



### Declaración de conformidad CE

Es conforme con los Requisitos Esenciales de Seguridad establecidos en el Anexo de la Directiva 2014/34/UE y puede ser utilizado en atmósferas potencialmente explosivas (ATEX).

El producto es conforme con la directiva y normas:

- Directiva de máquinas (2006/42/CE) y la correspondiente transposición a la ley nacional 1644/2008.
- EN 1953:2013 - Equipos de atomización y pulverización para materiales de revestimiento. Requisitos de seguridad.
- UNE-EN 12100:2012
- Seguridad de las máquinas. Principios generales para el diseño. Evaluación del riesgo y reducción del riesgo.
- UNE EN-1127-1:2012
- Prevención y protección contra la explosión.
- Parte 1: Conceptos básicos y metodología.

Está, además, en conformidad con las disposiciones de la siguiente directiva y normas:

**Directiva ATEX (Directiva 2014/34/CE)** **CE Ex II 2G T4 x**

Nivel de Protección II 2G Adecuado para uso en zonas 1 y 2

Marcado "X" Los equipos deben estar conectados a toma de tierra. Toda la electricidad estática se descarga por las mangueras de aire. Las mangueras de aire deben ser "ANTIESTATICAS"

**UNE EN ISO 80079-36:2017**

- Equipos no eléctricos destinados a atmósferas potencialmente explosivas.

Se encuentran disponibles la documentación técnica completa y las instrucciones de servicio durante 10 años.

En Vitoria-Gasteiz a 01/01/2023

Firmado:

Enrique Sánchez Uriondo  
Director técnico



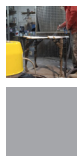
**SAGOLA** <sup>®</sup>  
an Elcometer company

## Index

Original version in Spanish

# OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS FOR SPRAYING EQUIPMENT

|    |                                    |         |
|----|------------------------------------|---------|
| 01 | Warning                            | page 22 |
| 02 | Meaning of the pictograms          | page 22 |
| 03 | Introduction                       | page 22 |
| 04 | Technical details                  | page 22 |
| 05 | Components                         | page 23 |
| 06 | Warnings                           | page 23 |
| 07 | Useful tips                        | page 24 |
| 08 | Functional description of the unit | page 26 |
| 09 | Start up                           | page 26 |
| 10 | Mixed nozzle chart (TIPS)          | page 27 |
| 11 | Maintenance                        | page 28 |
| 12 | Parts list                         | page 30 |
| 13 | Cleaning                           | page 31 |
| 14 | Lubrication                        | page 32 |
| 15 | Health and Safety                  | page 32 |
| 16 | Observations                       | page 34 |
| 17 | Warranty Conditions                | page 34 |
| 18 | Disposal                           | page 34 |
| 19 | Troubleshooting Table              | page 35 |
| 20 | Conformity declaration             | page 37 |



## 01. Warning



Before starting the unit you must read, take into consideration and comply with all the indications described in this Manual.

This manual must be kept in a safe place, accessible to all users of the unit.

The unit must be started and handled exclusively by personnel instructed in its use and must be employed only for the purpose for which it was designed.

Likewise, accident prevention standards, regulations, work centre directives and current legislation and restrictions must be taken into consideration at all times.

The logotypes of SAGOLA and other SAGOLA products mentioned in this manual, are registered trademarks or brand names of the company **SAGOLA S.A.U.**

## 02. Meaning of the pictograms

|                                             |                                     |                 |                                |
|---------------------------------------------|-------------------------------------|-----------------|--------------------------------|
|                                             |                                     |                 |                                |
| Refer to the manual/<br>instruction leaflet | Important<br>information            | Danger (user)   | Safety glasses<br>is mandatory |
|                                             |                                     |                 |                                |
| Hearing protection                          | Mandatory respiratory<br>protection | Gloves required | Grounding                      |

## 03. Introducción

This unit belongs to the family of devices designed to spray products with compressed air with a spray gun, providing a **high level of product transfer** ( $T > 65\%$ ) and **excellent quality finish**, as well as **low levels of contamination**.

The equipment consists of the following:

- Mixed Spray gun
- Accessory wrench
- Cleaning brush
- Instruction manual
- Case



## 04. Technical details

**Net weight:**

swivel fitting.....550 g.  
direct fitting.....510 g.

Connection for compressed air hose: 8 mm. quick connector or M16 record.

**Maximum operating temperature from 0 - 50°C**

**Recommended working pressure not in excess of 2 bar** (measured at the air inlet and recorded in this).

**Air consumption** according to Tip Table.

Community directive

2014/34/UE

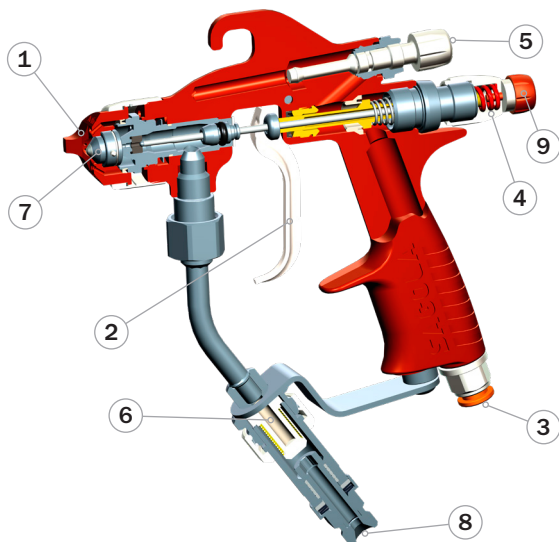
ATEX Normative

CE  II 2G T4 x (\*)

(\*) Non electric gun in explosion hazard areas (ATEX) must have the earthing connections and/or static-free feed hoses.

## 05. Components

- ① Air nozzle
- ② Trigger
- ③ Air inlet
- ④ Spring of needle
- ⑤ Spray width regulator
- ⑥ Spray gun filter
- ⑦ Tip
- ⑧ Product inlet
- ⑨ Security system



## 06. Warnings

**Before and after each job**, the spraygun must be locked with the **safety system\*** in such a way that the trigger is locked when the cap is fully closed (clockwise).

\* Safety system incorporated in later versions dated 2019/04

**Before putting the unit into operation**, and especially after each cleaning and/or repair operation, a check must be made that the gun **components** are **securely tightened** and that the air and/or product **hoses** are **airtight (no air leaks)**. Faulty parts must be replaced or repaired as appropriate.

**The gun is easy to handle** thanks to its design and the simplicity of its mechanisms. **No special training is required for handling the gun**. Use the gun according to the **operating, maintenance and safety instructions** indicated in this manual and follow the application methods indicated to obtain the required quality of finish.

**Before putting the unit into operation**, we recommend you to **clean the gun** as this has been subjected to functional tests and before packaging it is treated internally with a protective coating, some of which may still remain. Apply **thinner** to eliminate this. Remove any residual grease applied during assembly.

**Ensure that the products to be applied are chemically compatible with the components these come into contact with** (Aluminium, stainless steel, polyamide, Tugsten carbide, PTFE and FKM).

**Do not use corrosive or abrasive products.**

**The gun has been designed for long service** and can be used with the majority of the products available on the market. **Its use with highly aggressive products will quickly increase the need for maintenance and spares**. If you need to apply special products, please contact SAGOLA S.A.U.

Read and apply all the **information, instructions and safety measures** indicated by the **manufacturer of the products to be applied** (thinners, etc.) as these may **provoke chemical reactions, fires and/or explosions, or be toxic, irritant or harmful** and in all cases **dangerous for the health and personal safety of the user and of other persons nearby** (see chapter on Safety and Health).



Mix, prepare and filter the product to be applied in accordance with the manufacturer's instructions, ensuring that any foreign bodies are prevented from spoiling the quality of finish and application. Should there be any doubt relating to the purity of the product, its composition, etc., please contact your supplier.

Control the **viscosity of the product** to be applied with the SAGOLA Viscosimeter - Código 56418001



## 07. Useful tips

### 7.1.- General advice

You are recommended to **use the gun with the product regulator open (without removing it completely from its housing)** in order to minimise wear to the fluid tip and needle and to ensure maximum amplitude.



Use the lowest spray pressure in the nozzle that allows you to obtain the required finish. Not all products require the maximum pressure for correct spraying. With a lower pressure, less air is consumed and there is an additional increase in product transfer.

The gun leaves the factory ready to spray products correctly with the air nozzle corresponding to each application. It is adjusted to an air inlet pressure of 2 bar to ensure maximum performance.

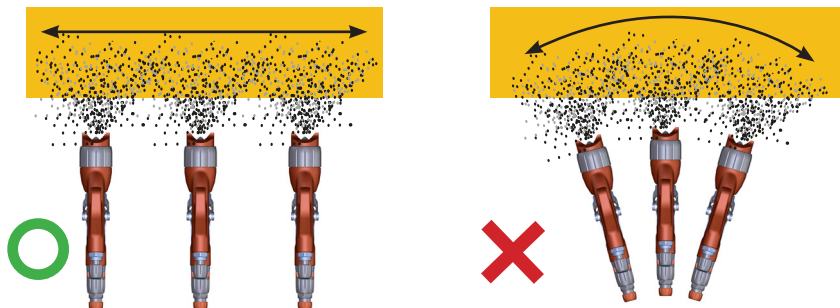
Pay special **attention to the application speed**. The thickness of the film deposited may be greater than planned if the application speed is low, and the opposite is also true..

**If the thickness of the layer is very thin**, this is due to the fact that the **air pressure is excessive** for the amount of product being applied. **Reduce the air pressure** in the gun in order to ensure that the solvent in the paint does not evaporate during spraying and that this is not dry when it reaches the surface to be painted. **Increase the amount of product, correct its viscosity or use a larger fluid tip in the gun.**

**If the film is thick**, this is due to the fact that the air pressure is excessive for the amount of product to be applied. **Decrease the amount of product, reduce its viscosity** or use a smaller fluid tip in the gun.

**If sagging occurs**, this is due to the fact that the amount of product to be applied is excessive for the air pressure used, that the viscosity is not correct or the application speed is not adequate. **Decrease the amount of product, adjust its viscosity or increase the application speed** until the required finish is obtained.

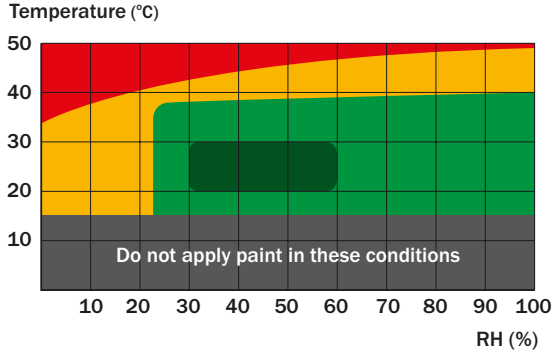
The **spraying width** (spraying pattern) obtained **will depend on the air nozzle used**. If nozzles are required for other applications, contact the Technical Service of SAGOLA S.A.U. Apply the product perpendicularly to the part.



The size or amplitude of the spraying pattern can be modified with the spray width regulator, by turning the control anticlockwise to increase this or clockwise to reduce this.

## 7.2.- Tips for application in different climatic zones

Paint application, especially waterborne paints.



*Extreme climate fan pattern*

- **Extreme climate conditions:** The use of additives in the paint may be required (see paint manufacturer specifications).

- **Recommendations:**

- Increase the peak size from 0.1 to 0.2 mm. compared to the one used in normal conditions.
- Reduce the size of the fan by making it more rounded and with a central core more loaded with product.

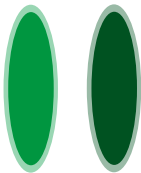


*Critical climate fan pattern*

- **Critical climate conditions:** The use of additives in the paint may be required (see paint manufacturer specifications). Reduction of the fan and increase of the spray core in a critical climate.

- **Recommendations:**

- Reduce the dynamic pressure between 0.2 and 0.5 bar compared to that used in normal conditions.
- Increase the size of the peak from 0.1 to 0.2 compared to that used in normal conditions.
- Increase the product load in the central core of the fan.



*Standard fan pattern*

*Optimum fan pattern*

- **Non-critical climate conditions:** The use of additives in the paint may be required (see paint manufacturer specifications).

- **Recommendations:** Standard fan pattern.

- **Optimum climate conditions:**

- **Recommendations:** Optimum fan pattern.



## 08. Descripción Funcional del Equipo

The SAGOLA gun model **MINI XTREME MIX** can be used for applying appropriately diluted products used widely in the **wood industry, plastics,..**

The MINI XTREME MIX gun is a manual **MIXED gun** for professional use only.

This gun can be mounted according to the working pressure: (**Spring yellow** up to 120 bar/1,740 psi or **spring red** up to 200 bar/2,900 psi).

It's a spray gun with **adjustable fan pattern** and a **swivel fitting**.

**Spray gun recommended for spraying:** is suitable for funds and finishes of **1K and 2K materials** in **solvented or wated-based products**.

## 09. Start-up

**Before each start-up** and especially after cleaning or repairing the unit, a check must be made that all its **elements are securely tightened**.

**If maintenance or repair work is to be carried out, the gun must be depressurised before work begins (without air pressure). Should this safety measure not be observed, this may lead to malfunctions, personal injury and accidents, which may prove to be fatal. SAGOLA S.A.U. does not accept any responsibility for the consequences of any non-compliance with these safety regulations.**

1.- **Prepare the paint** (blend and filter the paint to the appropriate viscosity - refer to the material technical data).

2.- When assembling the equipment, make sure to connect the **air hose** to the air inlet must be (clean dry air, maximum air pressure = 2 bar / 29 psi) (No.1) and the **product hose** to the product conduits (No.2).

3.- **Prime the pump** (refer to pump instruction manual).

4.- **Select** a spray nozzle refer to **TIPS nozzle** chart and spring (yellow spring 120 bar / 1,740 psi or red spring 200 bar / 2,900 psi).

5.- Make sure **white seal** or micro-filter is in place in the spray nozzle. (Optional)

6.- **Install the spray nozzle** inside the air cap being certain the locating pins is aligned with mating recesses of the nozzle.

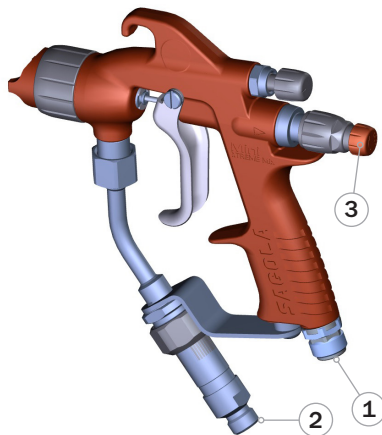
7.- **Unlock the security system**. To do this, loosen up to the stop (No.3) (counter-clockwise).

8.- **Insert the air cap with its nozzle** into the retaining ring. Screw retaining ring and air cap firmly onto the spray gun positioning the air cap to obtain the desired pattern orientation.

9.- Point the gun into a waste container and and open the gun by using the trigger until clean material flows.

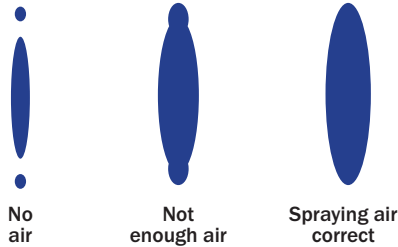
10.- **Adjust the pump air pressure** (red regulator) for the desired flow rate.

11.- **Adjust spraying air pressure** (grey regulator) until the pattern is even.





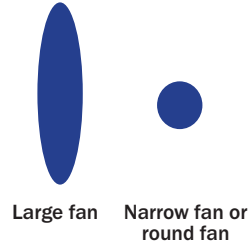
The drawing shows the relation between fan pattern and spraying air pressure.



Don't increase spraying air pressure once the correct fan is obtained. It would lead to more spraying mist.

12· **Optimize fan width** (No.3) by means of the air adjusting knob located at the rear part of the gun.

|                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|
| <b>Regulator closed</b> | Large fan               |
| <b>Regulator open</b>   | Narrow fan or round fan |



if more material or less material is required, select another Tip (refer to Mixed TIPS spray nozzle chart).

## 10. Mixed nozzle chart (Tips)

| Recommended application                                                     | Description | Nozzle<br>(inchess / mm.) | Spray<br>angle | Spray width<br>(at 30 cm.) | Water flow<br>at 100 bar |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------------|----------------|----------------------------|--------------------------|
| <b>FINISHES</b><br><br><b>LACQUERS</b><br><b>ENAMELS</b><br><b>UNMOLDED</b> | 09 / 20     | 0.009" / 0.23             | 20°            | 100-150 mm.                | 0.25 L/min.              |
|                                                                             | 09 / 40     | 0.009" / 0.23             | 40°            | 200-250 mm.                | 0.25 L/min.              |
|                                                                             | 09 / 60     | 0.009" / 0.23             | 60°            | 300-355 mm.                | 0.25 L/min.              |
|                                                                             | 11 / 20     | 0.011" / 0.28             | 20°            | 100-150 mm.                | 0.37 L/min.              |
|                                                                             | 11 / 40     | 0.011" / 0.28             | 40°            | 200-250 mm.                | 0.37 L/min.              |
|                                                                             | 11 / 50     | 0.011" / 0.28             | 50°            | 250-300 mm.                | 0.37 L/min.              |
|                                                                             | 11 / 60     | 0.011" / 0.28             | 60°            | 300-355 mm.                | 0.37 L/min.              |
|                                                                             | 11 / 70     | 0.011" / 0.28             | 70°            | 355-405 mm.                | 0.37 L/min.              |

Both the **product contribution** and the **fan size** in the pressure guns are directly related to the product pressure set by the user, the product viscosity and the characteristics of the hose. Therefore, a reference value cannot be established.



| Recommended application                                         | Description | Nozzle<br>(inchess / mm.) | Spray<br>angle | Spray width<br>(at 30 cm.) | Water flow<br>at 100 bar |
|-----------------------------------------------------------------|-------------|---------------------------|----------------|----------------------------|--------------------------|
| ACRYLIC<br>URETHANES<br>FONDS AND<br>PRIMERS                    | 13 / 20     | 0.013" / 0.33             | 20°            | 100-150 mm.                | 0.57 L/min.              |
|                                                                 | 13 / 30     | 0.013" / 0.33             | 30°            | 150-200 mm.                | 0.57 L/min.              |
|                                                                 | 13 / 40     | 0.013" / 0.33             | 40°            | 200-250 mm.                | 0.57 L/min.              |
|                                                                 | 13 / 50     | 0.013" / 0.33             | 50°            | 250-300 mm.                | 0.57 L/min.              |
|                                                                 | 13 / 60     | 0.013" / 0.33             | 60°            | 300-355 mm.                | 0.57 L/min.              |
|                                                                 | 13 / 80     | 0.013" / 0.33             | 80°            | 405-457 mm.                | 0.57 L/min.              |
| FONDS AND<br>PRIMERS                                            | 15 / 20     | 0.015" / 0.38             | 20°            | 100-150 mm.                | 0.72 L/min.              |
|                                                                 | 15 / 40     | 0.015" / 0.38             | 40°            | 200-250 mm.                | 0.72 L/min.              |
|                                                                 | 15 / 50     | 0.015" / 0.38             | 50°            | 250-300 mm.                | 0.72 L/min.              |
|                                                                 | 15 / 60     | 0.015" / 0.38             | 60°            | 300-355 mm.                | 0.72 L/min.              |
|                                                                 | 15 / 80     | 0.015" / 0.38             | 80°            | 405-457 mm.                | 0.72 L/min.              |
| FONDS<br>ANTICORROSIVE<br>PRIMERS<br>HIGH VISCOSITY<br>PRODUCTS | 16 / 50     | 0.016" / 0.41             | 50°            | 250-300 mm.                | 0.91 L/min.              |
|                                                                 | 18 / 40     | 0.018" / 0.46             | 40°            | 200-250 mm.                | 1.10 L/min.              |
|                                                                 | 18 / 60     | 0.018" / 0.46             | 60°            | 300-355 mm.                | 1.10 L/min.              |
|                                                                 | 21 / 40     | 0.021" / 0.53             | 40°            | 200-250 mm.                | 1.52 L/min.              |
|                                                                 | 21 / 80     | 0.021" / 0.53             | 80°            | 405-457 mm.                | 1.52 L/min.              |

Both the **product contribution** and the **fan size** in the pressure guns are directly related to the product pressure set by the user, the product viscosity and the characteristics of the hose. Therefore, a reference value cannot be established.

## 11. Maintenance

In order to carry out maintenance, repairs or cleaning, first **disconnect the unit from the compressed air distribution network**.

**Do not apply excessive force or inadequate tools for maintaining and cleaning the unit. Some repairs must be done with special tools on some occasions.**

In these cases, you must contact the **Customer Service of SAGOLA**. Any handling of this product by non-authorised personnel would render the warranty null and void.

**The unit must be overhauled on a periodic basis** to check the status of its components and replace these when they are not in perfect condition.



**IN ORDER TO OBTAIN THE BEST POSSIBLE RESULTS, ALWAYS USE ORIGINAL SPARES. ENSURE TOTAL INTERCHANGEABILITY, SAFETY AND OPERATION.**

### 11.1. Changing the self-adjusting Packing gland

The **needle gaskets** that form part of the packing gland are gun components that should be replaced when malfunctions occur or when there is a loss of air tightness.

• **Gun head packing gland:** In order to replace the packing gland, remove the spring cap (No.18) and extract the product needle and spring (No.17). With a 21 mm fixed wrench (No.25), remove the nozzle to be replaced. Remove the safety ring (No.6) and push the packing gland (No.5) to remove the housing nozzle. Apply lubricant grease. Replace the packing gland and reassemble in the reverse order.

• **Packing gland of the air valve:** In order to replace the packing gland, remove the spring cap (No.18) and extract the product needle and spring. With a 9 mm Allen wrench, remove the guide box, extracting the valve spring, the valve and the seat valve (No.22) with key (No.24). With a 6 mm Allen wrench, remove the packing gland and extract the gasket. Replace the packing gland and the gasket (supplied in the specific kit) and follow the reverse procedure.

### 11.2. Cleaning or replacement of the product filter

If there is any cleaning liquid or product, return it to its corresponding containers. To avoid any spillage, keep the pistol in a vertical position and clean as thoroughly as possible.

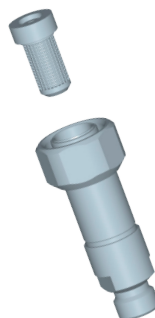
• Holding the gun firmly by the handle, disassemble the hose by unscrewing it from the body of the gun.

• **Extract the product filter** and if there is any cleaning liquid or product remaining in the body of the pistol, return it to its corresponding container.

• **Clean or replace the product filter** as needed, taking into account that the impurities will cause defects in the finish and/or obstructions.

• **Assemble the product filter again**, inserting it all the way into the hole in the input rotating fitting.

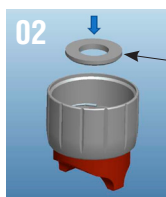
• Check there are no leaks.



### 11.3. Assembly lip seal in aircap



1.- Remove the TIP from the aircap



2.- Place the washer inside the aircap

Plain washer  
Ø10.5 DIN433



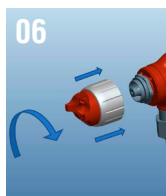
3.- Washer placed inside the aircap



4.- Place the lip seal in the indicated position



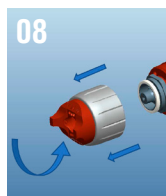
5.- Lip seal placed inside the aircap



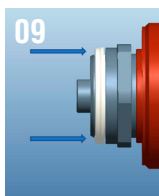
6.- Tighten the aircap tightly until the lip seal is inserted into the nozzle



7.- Threaded aircap in the spray gun



8.- Remove the aircap



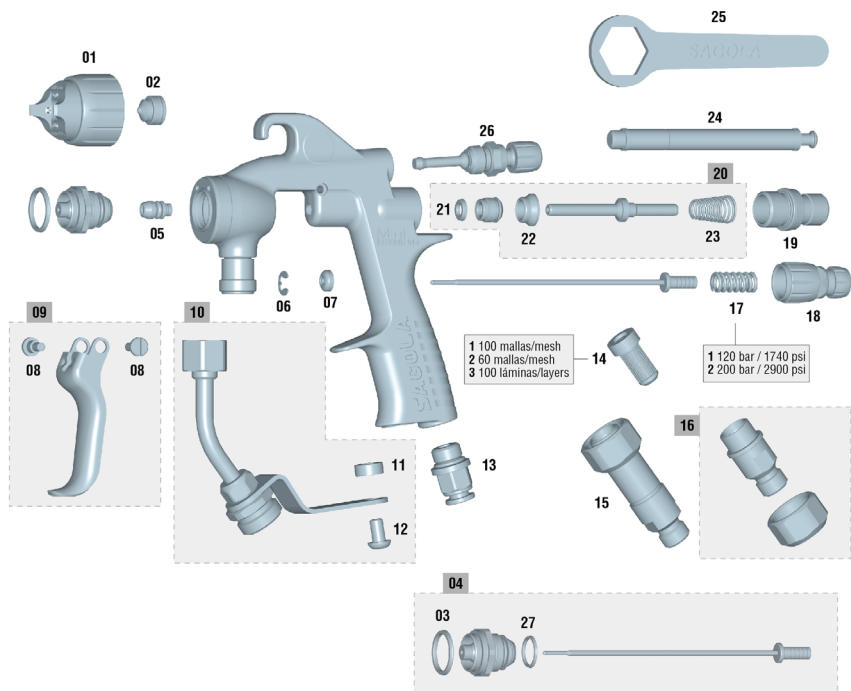
9.- Finish manually inserting the lip seal into the slot nozzle

## 12. Parts list

This drawing is not the bill of materials.

Mini Xtreme Mix

edición 02



(\*) min. 5 u.

| Nº | Código   | Ud. | Nº | Código   | Ud. | Nº   | Código   | Ud. | Nº   | Código   | Ud. | Nº | Código   | Ud. |
|----|----------|-----|----|----------|-----|------|----------|-----|------|----------|-----|----|----------|-----|
| 01 | 56410768 | 1   | 07 | 51910623 | 1   | 13   | 55751810 | 1   | 17/1 | 54710288 | 1   | 22 | 54110012 | 1   |
| 02 | 81460529 | 1   | 08 | 57250415 | 2   | 14/1 | 56418053 | 1   | 17/2 | 54710289 | 1   | 23 | 54710312 | 1   |
| 03 | 54251011 | 1   | 09 | 56418613 | 1   | 14/2 | 56418054 | 1   | 18   | 56415259 | 1   | 24 | 50210214 | 1   |
| 04 | 10011250 | 1   | 10 | 56418615 | 1   | 14/3 | 83660037 | 1   | 19   | 56411623 | 1   | 25 | 50210201 | 1   |
| 05 | 56418614 | 1   | 11 | 51910235 | 1   | 15   | 56410104 | 1   | 20   | 56418612 | 1   | 26 | 56415256 | 1   |
| 06 | 50850605 | 1   | 12 | 57251903 | 1   | 16   | 56418046 | 1   | 21   | 50810202 | 1   | 27 | 50810258 | 1   |

Este dibujo no es la lista de materiales  
This drawing is not the bill of materials  
Ce schéma n'est pas la liste de matériaux

Diese Zeichnung ist nicht die Stückliste  
Este desenho não é a lista de materiais  
Questo disegno non è la distinta base

### 13. Cleaning

When work has been completed, both the gun and the product cup must be cleaned with the appropriate thinner, in order to remove any remaining product.

Operate the mechanisms and spray the thinner until the application is clean. Repeat the operation as many times as may be necessary. Remove any remains of product from the gun and cup with a cloth soaked in thinner.

Keep air gasket areas free of accretions and foreign bodies.

The air nozzle is a precision component. Any deformation, especially in the air outlet orifices, may cause malfunctions in its operation and incorrect or deficient quality spraying. If necessary, dip the air nozzle in thinner in order to soften the remains of product or dirt. Once softened, blow the nozzle with compressed air until any remains of product and thinner are eliminated.

Should it be necessary to remove the air nozzle, do this with an appropriate, soft object, with great care and avoiding any marking or scratching.

Release the elastic ring ring that holds its components together.

Once disassembled, clean with thinner, using the cleaning brush supplied.



**Do not use any hard or metallic object.** The blocked orifices of the nozzle must not be cleaned with a sharp or hard object under any circumstances.

Assemble the nozzle.

For automatic cleaning of the gun, tools and accessories used in the mixing and preparation of the product to be applied, we recommend the use of **SAGOLA washing machines**.

The gun can be cleaned with thinners or detergents in a **gun washing machine**. If you opt for this cleaning system, we advise you to remember the following considerations, which, if not applied, may damage the gun and render the warranty null and void:



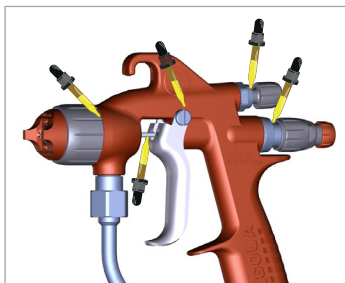
- Do not submerge the gun in solvent or detergents longer than the time required for cleaning.
- Do not use the gun immediately after cleaning has been completed.
- Ensure that there is no thinner or detergent inside and that it is completely free of these substances. Other cleaning systems can be used (ultrasound).

## 14. Lubrication

The original lubrication of the gun is eliminated through use and cleaning. In order to guarantee perfect operation, it is **necessary to grease the regulating or fastening threads, friction areas, etc.**, on a periodic basis, especially after each cleaning session and with greater care if the gun has been cleaned in a machine. **Moving parts must be lubricated lightly after cleaning has been completed.**

We recommend you to use a light SAE 10 oil or natural grease or vasoline.

It is important to **check that the lubricant used does not contain components that might impair the spraying quality** (Silicones, etc.).



## 15. Health and Safety



In order to carry out maintenance, repairs or cleaning, first disconnect the unit from the compressed air distribution network and feeding of product and always tighten the lock\* (clockwise) until the needle does not move due to the action of the trigger.

*\* Safety system incorporated in later versions dated 2019/04*

- **Safe disconnection from the product hose:**

If there is any cleaning liquid or product remaining in the tank, return it to its corresponding container. Depressurise the product hose properly and, using a spanner, unscrew the end of the hose from the product inlet connector, holding the pistol firmly.

- **Safe connection from the product hose:**

Connect the hose to the pistol. Hold the pistol firmly and, using a spanner, screw the end of the hose into the air inlet connector. Check there are no leaks.

- **Safe disconnection from the compressed air network:**

If there is any cleaning liquid or product remaining, return it to its corresponding container. If the pneumatic connector is fitted in the air inlet, disconnect the hose from the pistol. If it is not, depressurise the air hose properly and, using a spanner, unscrew the end of the hose from the air inlet connector, holding the pistol firmly, and if it is with fast connection click on the racord and remove the hose.

- **Safe connection to the compressed air network:**

If the pneumatic connector is fitted in the air inlet, connect the hose to the pistol. If it is not, hold the pistol firmly and, using a spanner, screw the end of the hose into the air inlet connector or if it is with fast connection, insert the hose into the hole. Check there are no leaks.



**Never point the unit towards yourself, others or animals.** The thinners and dilution media used can cause serious injury.

We recommend using this unit in premises with forced ventilation and in accordance with the current standards and provisions on the matter.

Near the unit, only keep the amount of **product and thinner required** for the work being done at that time. After work has been completed, thinners and the product to be applied must be returned to their corresponding storage location.

Keep the working area clean and free of potentially dangerous waste (thinners, rags, etc...).



While work is in progress, there must not be any source of ignition (naked flames, lighted cigarettes, etc.) in the working area as these might generate easily flammable gases. Likewise, the approved protective means must be used (breathing, hearing, etc.) in accordance with the regulations established in this regard.

If the unit is used in an inadequate manner or its components are altered in any way severe material damage may occur and bodily harm may be caused to the operator, other personnel and/or animals and may even cause death. **SAGOLA S.A.U.** accepts no responsibility in for any damage caused through the incorrect use of the unit.



**Always use approved breathing units** in accordance with current Standards and Regulations in order to protect yourself from emissions produced during application.

**Never exceed the maximum air inlet pressure (8 bar).** Excessive pressure will cause greater environmental contamination. To provide the hose with compressed air for the pistol, fit a pressure regulator and a safety valve.



As a general, preventive measure we advise you to **wear goggles** in accordance with the specific environmental regulations and characteristics for the work centre.



**Wear gloves** when handling the product (see the manufacturer's recommendations) and clean the gun.



If, when the gun is in use, the ambient noise level exceeds 85 dB (A) **the use of approved ear protectors is required.**

**The gun in itself does not propitiate any mechanical risk of perforations, impact or pinching,** except those deriving from incorrect installations and handling.

**While work is in progress, no vibrations are transmitted from the gun** to any part of the body of the operator and reaction forces are minimal.



**USE SAGOLA ANTISTATIC HOSES TO ELIMINATE POSSIBLE ELECTRICAL DISCHARGES THAT MIGHT CREATE THE RISK OF FIRE OR EXPLOSION.**

**Pay adequate attention when handling the gun** in order to prevent any damage that might lead to dangerous situations for the user or personnel standing near the unit, as a consequence of leaks, breakages, etc. Do not use it if your mental capacity, perceptions and reactions are altered due to substances such as alcohol, drugs, medicines, etc., or by tiredness or for any other reason.

**The gun has been designed for use at ambient temperature.** Its maximum service temperature is 50°C. Although the air temperature of the compressed air or product is higher, this must not exceed the maximum average temperature in the body of the gun. If the temperature exceeds 43°C, it is necessary to use personal protective equipment, such as gloves to thermally insulate your hands from the unit.



The use of solvents and/or detergents that contain halogenated hydrocarbons (trichloroethane, methyl chloride, etc.), may cause chemical reactions in the unit as well as in its zinc-coated components (trichloroethane mixed with small amounts of water produces hydrochloric acid). For this reason, these components may rust and in extreme cases the chemical reaction caused may be explosive. We recommend you to use products that do not contain the aforementioned components. Do not use acids, soda (alkalis or pickling substances, etc.) for cleaning under any circumstances.



In general, **precautions must be taken whenever the gun is handled, in order to prevent any damage to this.**

**Connectors must be securely tightened and in good condition. If pneumatic connectors are fitted, they must comply with the standard ISO 4414:2010.**

**Safety standards must be understood and applied.**

Any non-compliance with the indications set out in this manual may lead to incidents affecting the physical integrity of the user or other personnel or animals.

Respect and comply with indications relating to the conservation of the environment.

Always keep the safety sheets for the products to apply and the cleaning liquids to hand in case you need to consult them.

## 16. Observations

By following the instructions set out in this manual you will ensure good spraying and quality of finish. Should you have any doubt, please contact the **Technical Service of SAGOLA**.

## 17. Warranty Conditions

This device has been manufactured with great precision and has been subjected to a large number of controls before leaving the factory.

**The WARRANTY is valid for 3 years**, counted as of the date of purchase, which will be indicated by the seller in the place provided for this purpose, together with his stamp. Once the unit has been received, please complete the warranty and send this to the manufacturer for validation

**This WARRANTY covers any manufacturing defect**, which will be repaired without charge. However, any malfunction resulting from the incorrect use of the unit, such as inadequate connections, breakage due to dropping, or similar, the normal wear of components and in general any deficiency not attributable to the manufacturer of the device, are expressly excluded. Likewise, **the WARRANTY shall be rendered null and void when it is evident that the unit has been handled by persons other than our Technical Assistance Service.**

This **WARRANTY** does not support any undertaking made by anyone outside our Technical Service.

In the case of any breakdown during the guarantee period, please attach the completed warranty certificate to the unit and deliver this to the nearest Technical Assistance Service or get in touch with the factory.

Any demand of greater importance against the supplier, in particular compensation for damages, is excluded. This is also applicable to any damages that might arise during counselling, while acquiring practice and during demonstration.

Consequently, the services rendered under guarantee do not involve an extension of the warranty period.

The manufacturer reserves the right to make technical modifications.

## 18. Disposal



**For complete and correct disposal of the pistol**, when it has reached **the end of its useful life**, it must be completely dismantled so it can be **recycled**, separating the metal components, the plastics, the electronics, the glass and lithium.

## 19. Troubleshooting

| ANOMALIES                                                                                                       | CAUSES                                            | REMEDY                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| <b>Spray width regulator does not operate</b>                                                                   | Loose spray nozzle                                | Tighten the nozzle                                                         |
|                                                                                                                 | Damaged spray width regulator                     | Replace                                                                    |
|                                                                                                                 | Tip-Nozzle joint dirty or damaged                 | Clean or replace                                                           |
| <b>The unit does not spray</b>                                                                                  | No product                                        | Check and correct                                                          |
|                                                                                                                 | No air pressure or insufficient                   | Check and correct                                                          |
|                                                                                                                 | Product too dense                                 | Dilute                                                                     |
|                                                                                                                 | Product filter saturated                          | Clean                                                                      |
|                                                                                                                 | Clogged fluid conductor                           | Clean                                                                      |
| <b>Intermittent spraying</b>                                                                                    | Insufficient amount of product                    | Fill adequately                                                            |
|                                                                                                                 | Product not filtrated (impurities)                | Filter                                                                     |
|                                                                                                                 | Loose fluid tip                                   | Tighten                                                                    |
|                                                                                                                 | Cracked fluid tip                                 | Replace                                                                    |
|                                                                                                                 | Worn packing gland in head                        | Replace                                                                    |
|                                                                                                                 | Product filter saturated                          | Clean                                                                      |
| <b>Faulty spray width</b><br> | Loose spray nozzle                                | Tighten nozzle                                                             |
|                                                                                                                 | Worn spray width regulator                        | Replace                                                                    |
|                                                                                                                 | Dirty or damaged Tip - Nozzle joint               | Clean or replace                                                           |
|                              | Blockages or dents in the air nozzle or fluid tip | Turn the nozzle. If it turns check the nozzle. If not, check the fluid tip |



| ANOMALIES                                                                                                   | CAUSES                                  | REMEDY                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------|
| <b>Incorrect spraying</b>  | Dirty air nozzle                        | Clean the nozzle              |
|                                                                                                             | Inadequate air pressure                 | Adjust the pressure           |
|                                                                                                             | Inadequate amount of product            | Adjust the amount of product  |
|                                                                                                             | Inadequate viscosity                    | Adjust the viscosity          |
|                            | Spray width opening                     | Adjust                        |
| <b>The fluid needle does not close</b>                                                                      | Foreign bodies in fluid tip             | Eliminate particles and clean |
|                                                                                                             | Dirty packing gland in head             | Clean and/or lubricate        |
|                                                                                                             | Inadequate Tip + needle combination     | Replace                       |
|                                                                                                             | Product regulator excessively open      | Adjust adequately             |
|                                                                                                             | Needle spring worn or not fitted to gun | Replace or fit                |
|                                                                                                             | Product with foreign bodies             | Filter                        |
| <b>Paking gland leakage</b>                                                                                 | Gasket or packing gland worn            | Replace                       |

## 20. Conformity Declaration

**Manufacturer:** SAGOLA, S.A.U.  
**Address:** Urartea, 6 • 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) SPAIN  
**Hereby declares that the product:** MIX SPRAY GUN  
**Brand:** SAGOLA  
**Range:** Mini XTREME Mix  
**Product line:**



### CE Conformity declaration

Es conforme con los Requisitos Esenciales de Seguridad establecidos en el Anexo de la Directiva 2014/34/UE y puede ser utilizado en atmósferas potencialmente explosivas (ATEX).

El producto es conforme con la directiva y normas:

- Directive of machines (2006/42/CE) and the corresponding transposition into national law 1644/2008.
- EN 1953:2013 - Atomising and spraying equipment for coating materials. Security requirements.
- UNE-EN 12100:2012
- Safety of machinery. General principles for design. Risk assessment and risk reduction.
- UNE EN-1127-1:2012
- Prevention and protection against explosion. Part 1: Basic concepts and methodology.

These also meets the following Directive and Regulations:

**ATEX Directive (Directive 2014/34/CE)**  II 2G T4 x

Protection Level II 2G Suitable for use in Zones 1 and 2

"X" marking. The equipment must be connected to ground. All static electricity is discharged through air pipes. The air hoses must be "STATIC-FREE"

UNE EN ISO 80079-36:2017 - Non electrical equipment used for potentially explosive atmospheres

### UKCA Conformity declaration

In accordance with the Essential Security Provisions on the Annex of the Directive 2016 No1107 and it can be used in potentially explosive atmospheres (ATEX).



The product conforms with the standards:

- Directive of machines (2008 No 1597).
- BS EN 1953:2013 - Atomising and spraying equipment for coating materials. Security requirements.
- BS EN-1127-1:2012. Prevention and protection against explosion. Part 1: Basic concepts and methodology.

These also meets the following Directive and Regulations:

**ATEX Directive (Directive 2016 No 1107)**  II 2G T4 x

Protection Level II 2G Suitable for use in Zones 1 and 2

"X" marking. The equipment must be connected to ground. All static electricity is discharged through air pipes. The air hoses must be "STATIC-FREE"

**BS EN 80079-36:2016.** Explosive atmospheres. Non-electrical equipment for explosive atmospheres. Basic method and requirements.

Full technical documentation and service instructions are available for 10 years.

In Vitoria-Gasteiz on 01/01/2023

Signed:

Enrique Sánchez Uriondo  
Technical Manager



**SAGOLA**®  
an Elcometer company

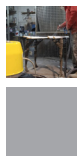
## Índice

Versão original em Espanhol

# INSTRUÇÕES DE USO E MANUTENÇÃO DOS EQUIPAMENTOS DE REVESTIMENTO DE SUPERFÍCIES



|    |                                    |         |
|----|------------------------------------|---------|
| 01 | Atenção                            | pág. 40 |
| 02 | Significado de pictogramas         | pág. 40 |
| 03 | Introdução                         | pág. 40 |
| 04 | Dados Técnicos                     | pág. 40 |
| 05 | Componentes                        | pág. 41 |
| 06 | Avisos                             | pág. 41 |
| 07 | Conselhos Úteis                    | pág. 42 |
| 08 | Descrição Funcional do Equipamento | pág. 44 |
| 09 | Colocação em Funcionamento         | pág. 44 |
| 10 | Tabela de bicos mixtas (TIPS)      | pág. 45 |
| 11 | Manutenção                         | pág. 46 |
| 12 | Desmontagem de peças               | pág. 48 |
| 13 | Limpeza                            | pág. 49 |
| 14 | Lubrificação                       | pág. 50 |
| 15 | Segurança e Saúde                  | pág. 50 |
| 16 | Observações                        | pág. 52 |
| 17 | Condições de Garantia              | pág. 52 |
| 18 | Eliminação                         | pág. 52 |
| 19 | Tabela de Avarias                  | pág. 53 |
| 20 | Declaração de Conformidade         | pág. 55 |



## 01. Atenção



Antes de pôr em funcionamento o equipamento, deverá ler, ter em conta e cumprir na totalidade todas as indicações descritas neste Manual.

Deverá conservá-lo num lugar seguro e acessível para todos os usuários do equipamento.

O equipamento só deverá ser utilizado e posto em funcionamento por pessoas que receberam formação de como manejá-lo, e será exclusivamente utilizado para os fins previstos.

Da mesma forma, deverá ter em conta as Normas de Prevenção de acidentes, os Regulamentos e Directrizes para os Centros de trabalho e as Leis e restrições vigentes.

Os logotipos de SAGOLA e outros produtos SAGOLA, mencionados neste manual, são marcas registadas ou marcas da empresa **SAGOLA S.A.U.**

## 02. Significado dos pictogramas

|                              |                                         |                          |                           |
|------------------------------|-----------------------------------------|--------------------------|---------------------------|
|                              |                                         |                          |                           |
| Leia o manual de instruções  | Informação importante                   | Aviso                    | Uso obrigatório de óculos |
|                              |                                         |                          |                           |
| Uso obrigatório de capacetes | Uso obrigatório de máscara respiratória | Uso obrigatório de luvas | Aterramento               |

## 03. Introdução

O equipamento que tem em seu poder, pertence à família dos equipamentos que pulverizam produtos com ar comprimido através de uma pistola, com os quais se obtém um **elevado grau de transferência de produto** ( $T > 65\%$ ) e uma **grande qualidade de acabamento**, juntamente com um **baixo nível de contaminação**.

Equipamento composto por:

- Pistola Mixta
- Chave acessório
- Escova de Limpeza
- Manual de Instruções
- Embalagem



## 04. Datos Técnicos

Peso neto:

racord giratorio.....550 g.

racord no giratorio.....510 g.

União para mangueira de ar comprimido: Conector rápido 8 mm. ou encaixe M16

Gama de temperatura operativa de 0 - 50°C

Pressão de trabalho recomendada, não superior a 2 bar (medida na entrada de ar à pistola e gravada nela). Consumos de ar segundo Tabela de Bocais.

Directiva comunitária

2014/34/UE

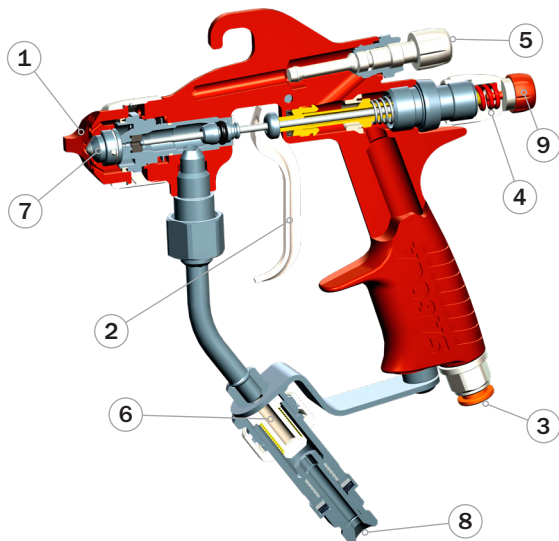
Normativa ATEX

CE II 2G T4 x (\*)

(\*) Em zonas de Risco de explosão (ATEX) deve ter as ligações com tomada de terra e/ou as mangueiras de alimentação com a característica técnica de que sejam anti-estáticas.

## 05. Componentes

- 1 Bocal de ar
- 2 Gatilho
- 3 Entrada de ar
- 4 Mola de agulha
- 5 Regulador de leque
- 6 Filtro pistola
- 7 Tip
- 8 Entrada do produto
- 9 Sistema de segurança



## 06. Avisos

**Antes e depois de cada trabalho**, a pistola deve ser bloqueada com o **sistema de segurança\*** de tal forma que o gatilho seja trancado quando a tampa estiver totalmente fechada (sentido horário).

\* Sistema de segurança incorporado em versões posteriores de 04/2019

**Antes de pô-lo em funcionamento**, e especialmente depois de cada limpeza e/ou reparação, deverá comprovar se os **componentes** da pistola estão **perfeitamente apertados** e se as **mangueiras** de ar e/ou produto são **estanques** (sem fugas de ar). As peças com defeito deverão ser substituídas ou convenientemente arranjadas.

A pistola é **facilmente manejável**, devido ao seu desenho e à simplicidade dos seus mecanismos. Para manejar a pistola **não é requerido nenhum ensinamento específico**. Utilize-a seguindo as **instruções de uso, manutenção e segurança** indicadas no presente manual e realize os **passos de aplicação** necessários para conseguir a qualidade de acabamento desejada.

**Antes de colocá-la em serviço**, é recomendável **limpar a pistola**, dado que esta é submetida a provas de funcionamento, e antes de ser embalada é-lhe aplicado um tratamento interno de protecção, do qual podem ficar restos. **Efectue uma aplicação de diluente** para eliminá-lo. Limpe as gorduras residuais procedentes da montagem.

**Assegure-se que os produtos a aplicar são quimicamente compatíveis com os componentes do equipamento com os quais entra em contacto** (Alumínio, Aço Inoxidável, Poliamida, Carboneto de Tungstênio, PTFE e FKM).

**Não utilize produtos corrosivos nem abrasivo.**

**A pistola está preparada para ter uma longa vida**, podendo utilizar-se com a maioria dos produtos habituais no mercado. **A sua utilização com produtos altamente agressivos, aumentará rapidamente a necessidade de manutenção e repostos**. Se necessita aplicar produtos especiais, consulte com SAGOLA S.A.U.

Leia e aplique com atenção todas os **dados, instruções e medidas de segurança** indicadas pelo fabricante dos produtos que vai utilizar (produtos a aplicar, diluentes, etc.), **dado que estes podem gerar reacções químicas, incêndios e/ou explosões, ou ser tóxicos, irritantes ou nocivos e em qualquer caso perigosos para a saúde e integridade do usuário e das pessoas do seu entorno** (Ver apartado sobre Saúde e Segurança).



**Misture, prepare e filtre o produto que vai ser aplicado** de acordo com as instruções do fabricante, assegurando-se que nenhuma partícula estranha estrague a qualidade do acabamento e a aplicação. Se existir alguma dúvida relativamente à pureza do produto, composição, etc. consulte o seu fornecedor.

Controle a **viscosidade do produto** a aplicar mediante o Kit Viscosímetro SAGOLA - Código 56418001



## 07. Conselhos Úteis

### 7.1.- Conselhos gerais

Recomenda-se **utilizar a pistola com o regulador do produto aberto, (sem chegar a desmontá-lo totalmente do seu alojamento)** para reduzir ao mínimo o desgaste do bico do fluido e a agulha, e para conseguir a sua máxima amplitude.



Utilize a pressão mais baixa de pulverização no bocal que lhe permita obter o acabamento desejado. Nem todos os produtos necessitam o máximo de pressão para serem correctamente pulverizados. Com uma menor pressão consome-se menos ar e obtém-se um aumento adicional de transferência de produto.

A pistola sai da Fábrica adaptada para pulverizar correctamente os produtos com os bocais de ar correspondentes a cada aplicação. Adaptada a uma pressão de entrada de ar de 2 bares e preparada para conseguir as máximas prestações do equipamento.

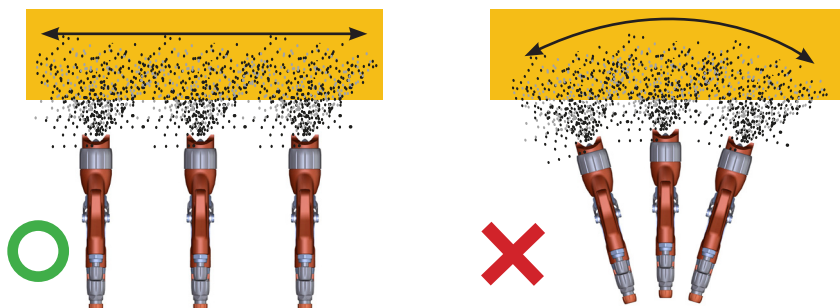
Tenha uma especial **atenção à velocidade da aplicação**. A espessura da capa depositada pode ser maior do que a prevista se a velocidade da aplicação for baixa e vice-versa.

**Se a espessura da capa for muito fina**, é devido à **pressão de ar que é excessiva** para a quantidade de produto a aplicar. **Diminua a pressão de ar** da pistola para conseguir uma pulverização que não evapore o dissolvente da pintura e esta não chegue seca ao objecto a pintar. **Aumente a quantidade de produto**, corrija a sua viscosidade ou utilize na pistola um bico de fluido com uma passagem maior.

**Se a espessura da capa for muito grossa ou granulada**, é devido à quantidade de produto a aplicar que é excessiva para a pressão de ar aplicada. **Diminua a quantidade de produto**, **reduza a sua viscosidade** ou utilize na pistola um bico de fluido com uma passagem inferior.

**Se o acabamento se despega**, é devido à quantidade de produto a aplicar que é excessiva para a pressão de ar utilizada, a viscosidade é inadequada ou a velocidade de aplicação não é a correcta. **Diminua a quantidade de produto**, **adapte a sua viscosidade** ou **aumente a velocidade de aplicação** até conseguir o acabamento desejado.

O leque (padrão de pulverização) obtido **dependerá do bocal de ar utilizado**. **Se necessita bocais para outras prestações**, consulte o Serviço Técnico de SAGOLA S.A.U.

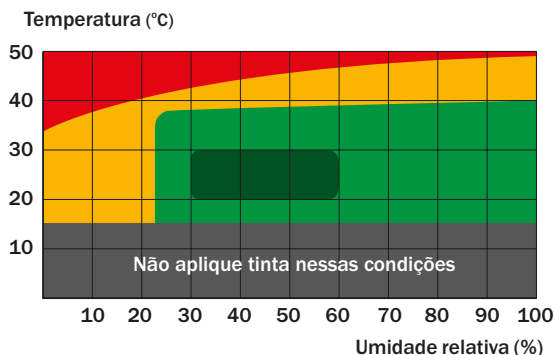


Aplique o produto em posição perpendicular à peça.

O tamanho ou a amplitude do padrão de pulverização pode ser modificado actuando sobre o Regulador de leque, rodando o comando no sentido contrário ao das agulhas do relógio para aumentá-lo e ao contrário para diminuí-lo.

## 7.2.- Dicas para aplicação em zonas climáticas diferentes

Aplicação de tinta, especialmente tintas à base de água.



• **Condições de clima extremo:** Pode ser necessário o uso de aditivos na tinta (consulte as especificações do fabricante da tinta).

• **Recomendações:**

- Aumente o tamanho do pico de 0,1 a 0,2 mm. comparado ao usado em condições normais.
- Reduza o tamanho do ventilador, tornando-o mais arredondado e com um núcleo central mais carregado com o produto.



• **Condições climáticas críticas:** Pode ser necessário o uso de aditivos na tinta (consulte as especificações do fabricante da tinta). Redução do ventilador e aumento do núcleo de pulverização em um clima crítico.

• **Recomendações:**

- Reduza a pressão dinâmica entre 0,2 e 0,5 bar em comparação com a usada em condições normais.
- Aumente o tamanho do pico de 0,1 para 0,2 em comparação com o usado em condições normais.
- Aumente a carga do produto no núcleo central do ventilador.



• **Condições climáticas não críticas:** Pode ser necessário o uso de aditivos na tinta (consulte as especificações do fabricante da tinta).

• **Recomendações:** Padrão de ventilador padrão.

• **Condições climáticas ótimas:**

• **Recomendações:** Padrão de ventilador padrão.



## 08. Descrição Funcional do Equipa

A Pistola SAGOLA modelo **MINI XTREME MIX** serve para aplicar produtos convenientemente diluídos, utilizados habitualmente nos **sectores do Industria da Madeira, Plástico, etc.**

A MINI XTREME MIX é uma pistola **MIXTA** manual para utilização profissional.

Esta pistola pode ser montado de acordo com a pressão de trabalho (**Mola amarelo** até 120 bar o **Mola Vermelho** até 200 bar).

Trata-se de uma pistola com **leque regulável**. Está equipada com um **raccord giratório**.

**Está recomendada para pulverizar; fundos e termina base de solvente 1K e 2K ou à base de água.**

## 09. Colocação em Funcionamento

**Antes de pô-la em funcionamento** e especialmente depois de cada limpeza ou reparação, deverá comprovar se todos os **elementos estão perfeitamente apertados**.

**Se realiza trabalhos de manutenção ou reparação, deverá previamente despressurizar a pistola (deixá-la sem pressão de ar). Se não tiver em conta esta instrução de segurança, podem ocorrer avarias, lesões pessoais e acidentes, podendo chegar a ser mortais. SAGOLA S.A.U. não se responsabiliza de eventuais sequelas causadas pelo não cumprimento destas normas de segurança.**

1.- **Preparar a tinta** (tinta bem filtrada, viscosidade correcta – consultar a ficha técnica do produto).

2.- Na altura de fazer a montagem dos equipamentos, assegure-se de ter **ligar a mangueira de ar** a entrada de ar (ar limpo, pressão ar = 2 bar máx.) (1), e a de **produto** aos de produto (2).

3.- **Preparação da bomba** para pintar (ver manual da bomba).

4.- **Escolher um bico** na tabela de bicos TIPS e a mola adequados (mola amarelo 120 bar o mola vermelho 200 bar)

5.- Garantir que o interior do bico tem uma **junta de impermeabilidade** ou um microfiltro (opcional)

6.- **Montar o bico** no interior do cabeçal de ar, garantindo que o ponto são perfeitamente encaixado na ranhura.

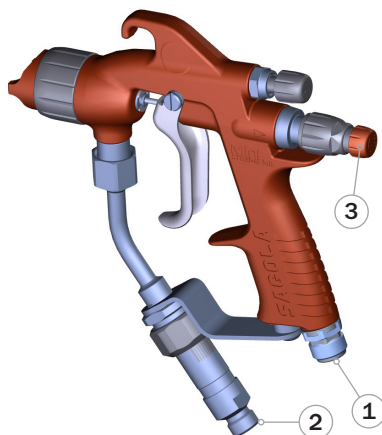
7.- **Desbloqueie o sistema de segurança**. Para fazer isso, solte até a parada (no sentido anti-horário).

8.- **Apertar o cabeçal de ar** na pistola. Antes de apertar com força, posicionar o conjunto para obter um jacto vertical ou horizontal. O jacto é vertical quando as duas orelhas do cabeçal estão na horizontal.

9.- Direcção a pistola para o fosso da cabina e apertar o gatilho até que comece a sair tinta.

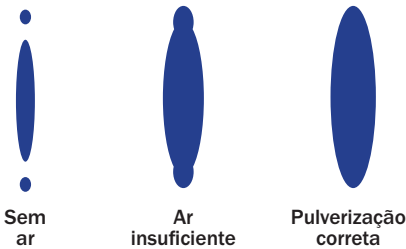
10.- **Regular a pressão de ar na bomba** (regulador vermelho) até obter o caudal de produto desejado.

11.- **Regular a pressão de ar de pulverização** (regulador cinzento) até ao desaparecimento dos recortes.





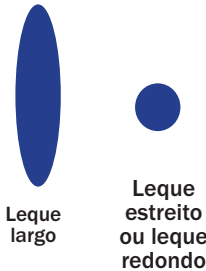
O desenho abaixo mostra a relação entre a forma do leque e a pressão de ar de pulverização.



Não aumentar a pressão de ar de pulverização, uma vez tenha sido obtido o bom leque. Isso originaria turbulências, e ainda mais névoas.

12. **Otimizar a largura do leque** (Nº3) com o regulador de leque situada na traseira da pistola.

|                          |                                 |
|--------------------------|---------------------------------|
| <b>Regulador fechada</b> | Leque largo                     |
| <b>Regulador aberta</b>  | Leque estreito ou leque redondo |



Se o caudal não for suficiente ou em demasia, utilizar um outro bico (ver tabela de bicos Mixtas TIPS).

10. Tabela de bicos mixtas (Tips)

| Aplicação recomendada                                | Designação | Abertura (inches / mm.) | Angulo de pulverização | Largura pulverização (a 30 cm.) | Fluxo de água a 100 bar |
|------------------------------------------------------|------------|-------------------------|------------------------|---------------------------------|-------------------------|
| ACABAMENTOS<br><br>LACAS<br>ESMALTES<br>DESENFORMADO | 09 / 20    | 0,009" / 0,23           | 20°                    | 100-150 mm.                     | 0,25 L/min.             |
|                                                      | 09 / 40    | 0,009" / 0,23           | 40°                    | 200-250 mm.                     | 0,25 L/min.             |
|                                                      | 09 / 60    | 0,009" / 0,23           | 60°                    | 300-355 mm.                     | 0,25 L/min.             |
|                                                      | 11 / 20    | 0,011" / 0,28           | 20°                    | 100-150 mm.                     | 0,37 L/min.             |
|                                                      | 11 / 40    | 0,011" / 0,28           | 40°                    | 200-250 mm.                     | 0,37 L/min.             |
|                                                      | 11 / 50    | 0,011" / 0,28           | 50°                    | 250-300 mm.                     | 0,37 L/min.             |
|                                                      | 11 / 60    | 0,011" / 0,28           | 60°                    | 300-355 mm.                     | 0,37 L/min.             |
|                                                      | 11 / 70    | 0,011" / 0,28           | 70°                    | 355-405 mm.                     | 0,37 L/min.             |

Tanto a **contribuição do produto** como o **tamanho do ventilador** nas pistolas de pressão estão diretamente relacionados com a pressão do produto definida pelo usuário, a viscosidade do mesmo e as características da mangueira. Portanto, um valor de referência não pode ser estabelecido.



| Aplicação recomendada                                                     | Designação | Abertura<br>(inches / mm.) | Ângulo de<br>pulverização | Largura<br>pulverização<br>(a 30 cm.) | Fluxo de<br>água<br>a 100 bar |
|---------------------------------------------------------------------------|------------|----------------------------|---------------------------|---------------------------------------|-------------------------------|
| URETANOS<br>ACRÍLICOS<br>FUNDOS E<br>PRIMERS                              | 13 / 20    | 0,013" / 0,33              | 20°                       | 100-150 mm.                           | 0,57 L/min.                   |
|                                                                           | 13 / 30    | 0,013" / 0,33              | 30°                       | 150-200 mm.                           | 0,57 L/min.                   |
|                                                                           | 13 / 40    | 0,013" / 0,33              | 40°                       | 200-250 mm.                           | 0,57 L/min.                   |
|                                                                           | 13 / 50    | 0,013" / 0,33              | 50°                       | 250-300 mm.                           | 0,57 L/min.                   |
|                                                                           | 13 / 60    | 0,013" / 0,33              | 60°                       | 300-355 mm.                           | 0,57 L/min.                   |
|                                                                           | 13 / 80    | 0,013" / 0,33              | 80°                       | 405-457 mm.                           | 0,57 L/min.                   |
| FUNDOS E<br>PRIMERS                                                       | 15 / 20    | 0,015" / 0,38              | 20°                       | 100-150 mm.                           | 0,72 L/min.                   |
|                                                                           | 15 / 40    | 0,015" / 0,38              | 40°                       | 200-250 mm.                           | 0,72 L/min.                   |
|                                                                           | 15 / 50    | 0,015" / 0,38              | 50°                       | 250-300 mm.                           | 0,72 L/min.                   |
|                                                                           | 15 / 60    | 0,015" / 0,38              | 60°                       | 300-355 mm.                           | 0,72 L/min.                   |
|                                                                           | 15 / 80    | 0,015" / 0,38              | 80°                       | 405-457 mm.                           | 0,72 L/min.                   |
| FUNDOS<br>PRIMERS<br>ANTICORROSIVOS<br>PRODUTOS<br>DE ALTA<br>VISCOSIDADE | 16 / 50    | 0,016" / 0,41              | 50°                       | 250-300 mm.                           | 0,91 L/min.                   |
|                                                                           | 18 / 40    | 0,018" / 0,46              | 40°                       | 200-250 mm.                           | 1,10 L/min.                   |
|                                                                           | 18 / 60    | 0,018" / 0,46              | 60°                       | 300-355 mm.                           | 1,10 L/min.                   |
|                                                                           | 21 / 40    | 0,021" / 0,53              | 40°                       | 200-250 mm.                           | 1,52 L/min.                   |
|                                                                           | 21 / 80    | 0,021" / 0,53              | 80°                       | 405-457 mm.                           | 1,52 L/min.                   |

Tanto a **contribuição do produto** como o **tamanho do ventilador** nas pistolas de pressão estão diretamente relacionados com a pressão do produto definida pelo usuário, a viscosidade do mesmo e as características da mangueira. Portanto, um valor de referência não pode ser estabelecido.

## 11. Manutenção

Para efectuar a manutenção, uma reparação ou limpeza, **desligue previamente o equipamento da rede de ar comprimido**.

**Não se devem efectuar grandes esforços nem utilizar ferramentas inadequadas para a manutenção e limpeza do equipamento. Algumas reparações devem realizar-se às vezes com ferramentas especiais.**

Nestes casos, deverá pôr-se em contacto com o **Serviço de atenção ao cliente de SAGOLA**. A manipulação do produto por pessoal não autorizado anula a sua garantia.

**É imprescindível fazer uma revisão periódica do equipamento** para verificar o estado dos seus componentes e substituí-los quando não estejam em perfeitas condições.



**PARA OBTER O MELHOR RESULTADO POSSÍVEL UTILIZE SEMPRE REPOSTOS ORIGINAIS. ASSEGURAM UM INTERCAMBIO, UMA SEGURANÇA E UM FUNCIONAMENTO PERFEITOS.**

### 11.1. Mudança de Estopas auto-adaptáveis

As **juntas estanques da agulha** (estopas) que compõem o prensa-estopas, são componentes da pistola que é conveniente **substituir quando existem falhas na junta estanque**.

• **Prensa-estopas da cabeça da Pistola:** Para mudar o prensa-estopas, desmonte o tapon de mola (nº18), retirando a Agulha de produto e a mola (nº17). Com uma chave fixa de 25 mm.(nº25) desmonte o bico. Remover anillo do segurança (nº6) e empurrar o prensa-estopas (nº5) para remover por o habitação do bico. Aplicar gordura natural. Substitua o Prensa estopas e proceda no sentido inverso ao descrito.

• **Prensa-estopas da válvula de Ar:** Para mudar o prensa-estopas, desmonte o tapon de mola (nº18), retirando a Agulha de produto e a mola. Com uma chave Allen de 9 mm. desmonte a caixa guia, retirando a mola da Válvula, a Válvula e o sede de válvula (nº22) com chave (nº24). Com uma Chave Allen de 6 mm. desmonte o prensa-estopas e retire a junta. Substitua o Prensa-estopas e a junta (fornecidos no Kit específico) e proceda no sentido inverso ao descrito.

## 11.2. Limpeza ou substituição do filtro de produto

Se ficarem restos de produto ou líquido de limpeza, volte a colocá-lo no contentor correspondente. Para evitar qualquer derrame, mantenha a pistola na posição vertical e faça uma limpeza o mais exaustiva possível para esse fim.

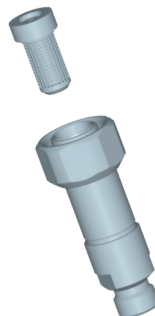
• Prendendo firmemente a pistola pela barra, desmonte as mangueiras desenroscando-o do corpo da pistola.

• **Extraia o filtro de produto** e, se ficarem restos de produto ou líquido de limpeza no corpo da pistola, volte a colocá-lo no contentor correspondente.

• **Limpe ou substitua o filtro de produto**, conforme for conveniente, tendo em conta que as impurezas provocarão defeitos no acabamento e/ou obstruções.

• **Monte novamente o filtro de produto**, introduzindo-o no orifício do conector giratório de entrada de produto até ao fundo.

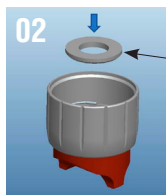
• Verifique que não existem fugas.



## 11.3. Montagem de joint in air boin



1.- Retire a TIP do bico de ar



2.- Coloque a ferramenta dentro do bico de ar

Arruela plana  
Ø10.5 DIN433



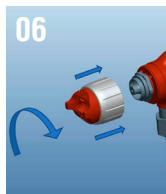
3.- Ferramenta colocada dentro do bico de ar



4.- Coloque a placa na posição indicada



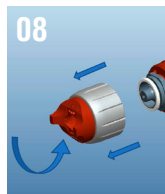
5.- Junta colocado dentro do bico de ar



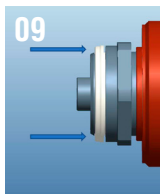
6.- Aperte firmemente o bico até que a junta seja inserida no bico



7.- Bico roscado na pistola



8.- Remova o bico de ar



9.- Termine a inserção manual da junta na ranhura

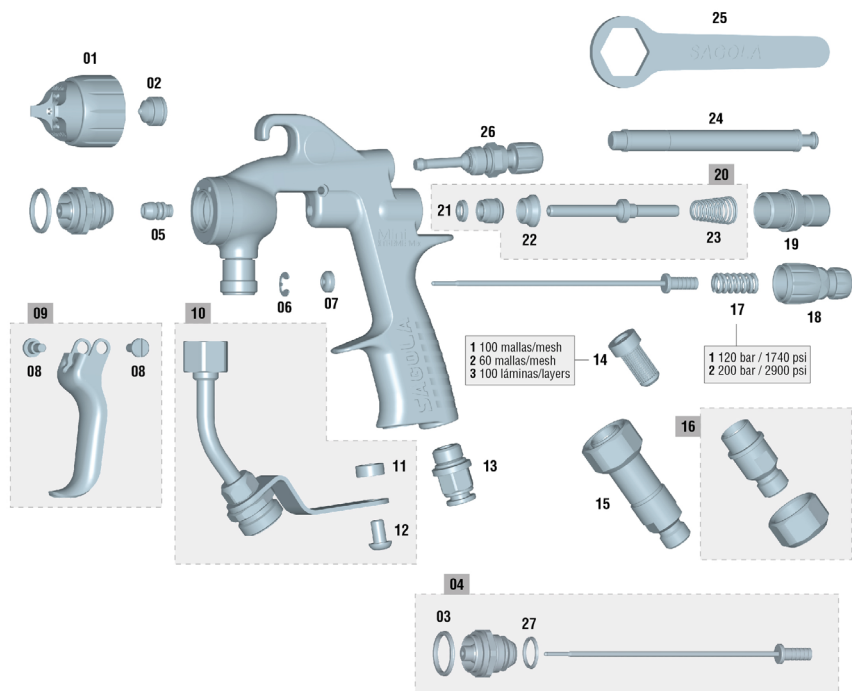


## 12. Desmontagem de peças

Este desenho não é a lista de materiais.

Mini Xtreme Mix

edición 02



(\*) min. 5 u.

| Nº | Código   | Ud. |
|----|----------|-----|
| 01 | 56410768 | 1   |
| 02 | 81460529 | 1   |
| 03 | 54251011 | 1   |
| 04 | 10011250 | 1   |
| 05 | 56418614 | 1   |
| 06 | 50850605 | 1   |

| Nº | Código   | Ud. |
|----|----------|-----|
| 07 | 51910623 | 1   |
| 08 | 57250415 | 2   |
| 09 | 56418613 | 1   |
| 10 | 56418615 | 1   |
| 11 | 51910235 | 1   |
| 12 | 57251903 | 1   |

| Nº   | Código   | Ud. |
|------|----------|-----|
| 13   | 55751810 | 1   |
| 14/1 | 56418053 | 1   |
| 14/2 | 56418054 | 1   |
| 14/3 | 83660037 | 1   |
| 15   | 56410104 | 1   |
| 16   | 56418046 | 1   |

| Nº   | Código   | Ud. |
|------|----------|-----|
| 17/1 | 54710288 | 1   |
| 17/2 | 54710289 | 1   |
| 18   | 56415259 | 1   |
| 19   | 56411623 | 1   |
| 20   | 56418612 | 1   |
| 21   | 50810202 | 1   |

| Nº | Código   | Ud. |
|----|----------|-----|
| 22 | 54110012 | 1   |
| 23 | 54710312 | 1   |
| 24 | 50210214 | 1   |
| 25 | 50210201 | 1   |
| 26 | 56415256 | 1   |
| 27 | 50810258 | 1   |

Este dibujo no es la lista de materiales  
This drawing is not the bill of materials  
Ce schéma n'est pas la liste de matériaux

Diese Zeichnung ist nicht die Stückliste  
Este desenho não é a lista de materiais  
Questo disegno non è la distinta base

## 13. Limpeza

Tanto a pistola como o depósito de produto devem ser limpos com o diluente adequado, para eliminar todo resto de produto e depois de ter concluído o trabalho.

Accione os mecanismos e pulverize o diluente até que a aplicação seja limpa. Repita a operação as vezes que forem necessárias. Limpe a pistola e o depósito dos restos do produto limpando com um trapo impregnado em diluente.

Mantenha limpas de aderências e elementos estranhos as zonas que fecham a passagem de ar.

O bocal de ar é um elemento de precisão. Qualquer deformação, especialmente nos orifícios de saída do ar pode deteriorar o seu funcionamento e fazer com que a qualidade da pulverização do produto seja deficiente e incorrecta. Caso seja necessário, mergulhe o bocal de ar em diluente para amolecer os restos de produto ou sujidade. Depois de amolecidos, **sobre no bocal com ar comprimido até eliminar os restos de produto e diluente.**

No caso de ser necessário desmontar o Bocal de ar, faça-o com um objecto mole e adequado, com muito cuidado e evitando fazer marcas ou riscas.

Liberte o anel elástico que une os seus componentes.

Depois de desmontada, **limpe-a com diluente utilizando a escova de limpeza** fornecida.



**Nunca utilize nenhum elemento que seja duro nem metálico.** Os orifícios do bocal obstruídos nunca devem limpar-se com objectos pungentes nem duros.



Efectue a montagem do Bocal.

Para realizar as tarefas de limpeza automática da pistola, utensílios e acessórios utilizados na mistura e preparação para a aplicação do produto, **recomendamos o uso das Máquinas de Lavar da gama SAGOLA.**

A pistola pode limpar-se com dissolventes ou detergentes numa máquina de lavar pistolas. Se optar por este sistema de lavagem, aconselhamos que **tenha presente as seguintes considerações** que, se não as seguir, podem deteriorar a pistola, e em qualquer caso conduzem a uma perda da garantia:

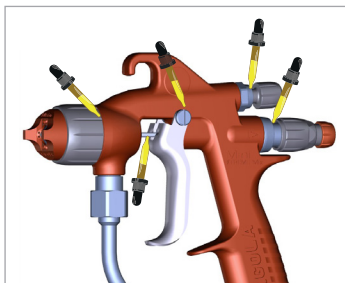


- Não mergulhe a pistola em dissolvente nem em detergente mais do tempo que for necessário para a sua limpeza.
- Não utilize a pistola imediatamente depois de finalizar a limpeza.
- Assegure-se que não existe diluente nem detergente no seu interior e que está totalmente isenta deste último. Utilize também outros sistemas de limpeza (Ultra-sons).

## 14. Lubrificação

O uso e a limpeza eliminam a lubrificação originária da pistola. Para garantir um perfeito funcionamento, é necessário lubrificar periodicamente as roscas de regulação ou de amarre, zonas de fricção, etc., principalmente depois de cada limpeza e com maior atenção se esta foi realizada numa máquina de limpeza. As peças móveis devem lubrificar-se ligeiramente depois de realizar a limpeza.

Recomendamos utilizar um óleo ligeiro tipo SAE 10 ou uma gordura natural ou vaselina.



É importante comprovar que o produto de lubrificação utilizado não contém componentes que pudessem estragar a qualidade de pulverização (Silicone, etc.)

## 15. Segurança e Saúde



Para efectuar a manutenção, uma reparação ou limpeza, desligue previamente o equipamento da rede de ar comprimido e para produto de alimentação e sempre aperte a trava\* (no sentido horário) até que a agulha não se mova devido à ação do gatilho.

\* Sistema de segurança incorporado em versões posteriores de 04/2019

### • Desligamento seguro da mangueira do produto:

Se ficarem restos de produto ou líquido de limpeza no depósito, volte a colocá-lo no contentor correspondente. Despressurize a mangueira do produto e com a chave da medida adequada, desenrosque o terminal de mangueira da união de entrada do produto, prendendo firmemente a pistola.

### • Ligação segura da rede da mangueira do produto:

Ligue a mangueira à pistola, mangueira de productoprendendo firmemente a pistola e com a chave da medida adequada, enrosque o terminal de mangueira à união de entrada do produto. Verifique que não existem fugas.

### • Desligamento seguro da rede de ar comprimido:

Se ficarem restos de produto ou líquido de limpeza, volte a colocá-lo no contentor correspondente. Se tiver montado um conector pneumático na entrada de ar, desligue a mangueira da pistola. Se não, despressurize a mangueira de ar e com a chave da medida adequada, desenrosque o terminal de mangueira da união de entrada de ar, prendendo firmemente a pistola e se for com conexão rápida clique no racor e remover a mangueira.

### • Ligação segura da rede de ar comprimido:

Se tiver montado um conector pneumático na entrada de ar, ligue a mangueira à pistola. Se não, prendendo firmemente a pistola e com a chave da medida adequada, enrosque o terminal de mangueira à união de entrada de ar. Verifique que não existem fugas. Se é com conexão rápida, inserir a mangueira para dentro do buraco.



**Nunca aponte o equipamento na sua direcção, na de outras pessoas nem de animais.** Os diluentes e outros meios de diluição utilizados podem produzir lesões graves.

Os locais devem estar dotados de uma ventilação suficiente e de acordo com as normativas e disposições vigentes.

À volta do equipamento só deverá existir a quantidade de produto e diluente necessários para o trabalho que se está a realizar. Depois de terminar, deverá voltar a colocar os diluentes e os produtos a aplicar no seu lugar específico de armazenamento.

Manter a zona de trabalho limpa e isenta de resíduos potencialmente perigosos (Diluentes, trapos, etc...).



**Durante o trabalho e na zona de trabalho, não deverá existir nenhuma fonte de ignição** (fogo aberto, cigarros acesos, etc.), dado que durante este último podem gerar-se gases facilmente inflamáveis. Além disso, deverá utilizar a protecção laboral homologada (respiratória, auditiva, etc.) de acordo com as Normativas estabelecidas para este efeito.

**Se o equipamento for utilizado de forma inadequada ou se forem alterados os seus componentes, podem suceder danos materiais e provocar graves sequelas sanitárias** no corpo do usuário, ou no de outras pessoas e/ou animais, podendo chegar inclusivamente à morte. **SAGOLA S.A.U.** não se responsabiliza por estes danos causados pelo uso incorrecto do equipamento.



**Deverá utilizar sempre equipamentos respiratórios homologados** conformes com as Normativas e Regulamentos vigentes, para proteger-se das emanações produzidas durante a aplicação.

**Nunca deverá superar a pressão máxima de entrada de ar (8 bar).** Uma pressão excessiva provocará uma maior contaminação do meio ambiente. Para alimentar a mangueira de ar comprimido para a pistola, instale um regulador de pressão e uma válvula de segurança.



Como medida de prevenção geral, aconselha-se a **utilização de óculos protectores**, de acordo com as normativas e características ambientais específicas do Centro de trabalho e as Normativas vigentes.



**Utilize luvas** ao manipular o produto (ver recomendações do fabricante) e ao limpar a pistola.



Se durante a utilização da pistola o nível sonoro ambiental ultrapassar os 85 dB (A) é obrigatório o uso de protetores acústicos homologados.

**A pistola, só por si, não propicia nenhum perigo mecânico de perfurações, impactos nem de pinçamentos**, a não ser os derivados de instalações indevidas ou manipulações incorrectas.

**Durante o trabalho e através da pistola, não se transmitem vibrações** às diferentes partes do corpo do operário, e as forças de reacção são mínimas.



**UTILIZE MANGUEIRAS ANTIESTÁTICAS SAGOLA PARA ELIMINAR AS POSSÍVEIS DESCARGAS ELÉCTRICAS QUE PUDERIAM CRIAR PERIGO DE INCÊNDIO OU EXPLOSAO.**

**A utilização ou manipulação da pistola, requer uma atenção adequada**, para evitar o aparecimento de deterioro, gerador de situações de perigo para o usuário ou para as pessoas que se encontrem perto, como consequência de escapes, roturas, etc. Não se deve utilizar se as capacidades mentais, perceptivas e de reacção estiverem alteradas devido a substâncias (álcool, drogas, medicamentos, etc.), assim como fruto do cansaço ou por qualquer outro motivo.

**A pistola está preparada para ser usada à temperatura ambiente.** A temperatura máxima de serviço é de 50°C. Apesar de que a temperatura do ar comprimido ou do produto ser maior, esta não deve ultrapassar a temperatura máxima medida no corpo da pistola. No caso de superar a temperatura de 43°C, é necessária a utilização do equipamento de protecção individual, como luvas para isolar termicamente a mão do equipamento.



**A utilização de dissolventes e/ou detergentes que contenham hidrocarbonetos halogenados (Tricloroetano, Cloreto de metilo, etc.), pode originar reacções químicas no equipamento, bem como nos seus componentes zincados (o tricloroetano misturado com pequenas quantidades de água produz ácido clorídrico). Devido a isto, tais componentes podem oxidar-se e, em caso extremos, a reacção química originada pode ocorrer de forma explosiva. Recomendamos que se utilizem produtos que não contenham os componentes mencionados. Em nenhum caso devem utilizar-se ácidos, soda ( álcalis, ou decapantes, etc.) para a sua limpeza.**



Em geral, toda a manipulação da pistola deve realizar-se com precaução, para não deteriorá-la.

Os racores de união devem estar bem apertados e em bom estado para serem usados. No caso de montar conectores pneumáticos devem cumprir a norma ISO 4414:2010.

As normas de segurança devem ser compreendidas e aplicadas.

O não cumprimento das indicações do presente manual pode ocasionar incidentes que podem repercutir na integridade física do usuário ou na de outras pessoas ou animais.

Respeite e cumpra as indicações relativas à preservação do meio ambiente.

Para possíveis consultas, há que ter sempre à disposição as fichas de segurança dos produtos a aplicar e os líquidos de limpeza.

## 16. Observações

Obterá uma boa pulverização e consequentemente uma boa qualidade de acabamento, seguindo as instruções do presente manual. Se tiver alguma dúvida, contacte com o **Serviço Técnico de SAGOLA**.

## 17. Condições de Garantia

Este aparelho foi fabricado com uma rigorosa precisão, tendo sido submetido a numerosos controlos antes da sua saída da fábrica.

**A GARANTIA concedida é de 3 anos**, a partir da data da compra, que será indicada pelo estabelecimento vendedor no lugar habilitado para isso, juntamente com o seu carimbo. Depois de recebido o equipamento, preencha a garantia e envie-a ao fabricante para conseguir a sua validade.

**Esta GARANTIA cobre qualquer defeito de fabrico**, que será reparado sem nenhum gasto para o comprador. No entanto, ficam totalmente excluídas todas aquelas avarias resultantes de um uso incorrecto do equipamento, tais como ligações incorrectas, rotura por quedas ou semelhante, desgaste normal dos componentes, e em geral qualquer deficiência não imputável ao fabrico do aparelho. Da mesma forma, **perder-se-á a GARANTIA quando se constate que o aparelho foi manipulado por pessoas alheias ao nosso Serviço de Assistência Técnica**.

Esta **GARANTIA** não apoia os compromissos adquiridos com qualquer pessoa alheia ao nosso Serviço Técnico.

No caso de avaria durante o período de garantia, junte ao aparelho o certificado de garantia devidamente preenchido, e entregue-o no Serviço de Assistência que mais lhe interessar, ou então ponha-se em contacto com a fábrica.

Fica excluída qualquer outra exigência mais transcendente contra o fornecedor, em particular a indemnização por danos e prejuízos. Isto também se aplica aos danos que pudessem ser originados durante o aconselhamento, a aquisição prática e a demonstração.

As prestações por garantia não têm como consequência um prolongamento do seu período de duração.

Reservadas as modificações Técnicas.

## 18. Eliminação



**Para uma completa e correta eliminação da pistola**, quando tiver chegado ao final da sua vida útil, deve-se realizar uma desmontagem completa para a sua reciclagem por separado, distinguindo os componentes metálicos, os plásticos, os eletrónicos, o vidro e a pilha de lítio.

## 19. Tabela de Avarias

| ANOMALÍAS                           | CAUSAS                                                   | CORRECÇÃO                                                                   |
|-------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| <b>Regulador de leque não actua</b> | Bocal de pulverização pouco apertado                     | Apertar o bocal                                                             |
|                                     | Regulador de leque deteriorado                           | Substituir                                                                  |
|                                     | União Bico-Bocal suja ou estragada                       | Limpar ou substituir                                                        |
| <b>Não pulveriza</b>                | Não há produto                                           | Verificar e corrigir                                                        |
|                                     | Não há pressão de ar ou é insuficiente                   | Verificar e corrigir                                                        |
|                                     | Produto demasiado denso                                  | Diluir                                                                      |
|                                     | Filter de produto obstruído                              | Limpar                                                                      |
|                                     | Conduitos de fluido obstruídos                           | Limpar                                                                      |
| <b>Pulverização intermitente</b>    | Quantidade de produto insuficiente                       | Encher adequadamente                                                        |
|                                     | Produto sem filtrar (impurezas)                          | Filtrar                                                                     |
|                                     | Bico de fluido pouco apertado                            | Apertar                                                                     |
|                                     | Bico de fluido com fissuras                              | Substituir                                                                  |
|                                     | Prensa-estopas,cabeça deteriorada                        | Substituir                                                                  |
|                                     | Filter de produto obstruído                              | Limpar                                                                      |
| <b>Leque defeituoso</b>             | Bocal de pulverização pouco apertado                     | Apertar o bocal                                                             |
|                                     | Regulador de leque deteriorado                           | Substituir                                                                  |
|                                     | União Bico-Bocal suja ou deteriorado                     | Limpar ou substituir                                                        |
|                                     | Obstruções ou golpes no bocal de ar ou no bico de fluido | Rodar o bocal.<br>Se roda, rever o bocal.<br>Se não, rever o Bico de fluido |



| ANOMALÍAS                                                                                                           | CAUSAS                                              | CORRECÇÃO                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------|
| <b>Pulverização incorrecta</b><br> | Bocal de ar sujo                                    | Limpar o bocal                  |
|                                                                                                                     | Pressão de ar inadequada                            | Adequar a pressão               |
|                                                                                                                     | Quantidade de produto inadequada                    | Adequar a quantidade de produto |
|                                                                                                                     | Viscosidade inadequada                              | Adequar a viscosidade           |
|                                    | Abertura do leque                                   | Adaptar                         |
| <b>Não fecha a agulha do fluido</b>                                                                                 | Bico de fluido com partículas estranhas             | Eliminar as partículas e limpar |
|                                                                                                                     | Prensa-estopas cabeça suja                          | Limpar e/ou lubrificar          |
|                                                                                                                     | Combinação Bico + agulha inadequada                 | Substituir                      |
|                                                                                                                     | Mola da agulha deteriorada ou sem montar na pistola | Substituir ou montar            |
|                                                                                                                     | Produto com partículas estranhas                    | Filtrar                         |
| <b>Fuga prensaestopas</b>                                                                                           | Junta ou estopas deteriorada                        | Substituir                      |

## 20. Declaração de Conformidade

|                               |                                                          |
|-------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <b>Fabricante:</b>            | SAGOLA, S.A.U.                                           |
| <b>Endereço:</b>              | Calle Urartea, 6 • 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) ESPANHA |
| <b>Declara que o produto:</b> | PISTOLA MIXTA                                            |
| <b>Marca:</b>                 | SAGOLA                                                   |
| <b>Gama:</b>                  | MINI XTREME MIX                                          |
| <b>Linha:</b>                 |                                                          |



### Declaração de Conformidade CE

Em conformidade com as disposições essenciais de segurança no anexo da Directiva 2014/34/UE e pode ser usado em atmosferas potencialmente explosiva (ATEX).

O produto está conforme a directiva e normas:

- Directiva sobre máquinas (2006/42/CE) e a correspondente transposição para a lei nacional 1644/2008.
- EN 1953:2013 - Equipamentos de atomização e pulverização para materiais de revestimento. Requisitos de segurança.
- UNE-EN 12100:2012
- Segurança das máquinas. Princípios gerais para a conceção. Avaliação do risco e redução do risco.
- UNE EN-1127-1:2012
- Prevenção e proteção contra explosão.
- Parte 1: Conceitos básicos e metodologia.

Estes também atende os seguinte directiva e regulamentos:

**Directiva ATEX (Directiva 2014/34/CE)** **CE Ex II 2G T4 x**

II 2G Protecção nível adequado para uso em zonas 1 e 2

“X” marca. O equipamento deve estar conectado ao terra. All eletricidade estática é descarregado através de condutas de ar (mangueiras de ar deve ser “LIVRE DE ESTATICA”)

**UNE EN ISO 80079-36:2017**

- Não utilizados equipamentos eléctricos para atmosferas potencialmente explosivas.

Toda a documentação técnica e instruções de serviço estão disponíveis por 10 anos.

Em Vitoria-Gasteiz em 01/01/2023

Assinado:

Enrique Sánchez Uriondo  
Diretor técnico



**SAGOLA** <sup>®</sup>  
an Elcometer company

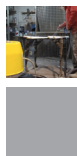
DEUTSCH

## Index

Originalversion auf Spanisch

## HANDBUCH FÜR BETRIEB UND WARTUNG INHALT

|    |                                   |       |
|----|-----------------------------------|-------|
| 01 | Achtung                           | s. 58 |
| 02 | Bedeutung der Piktogramme         | s. 58 |
| 03 | Einleitung                        | s. 58 |
| 04 | Technische Daten                  | s. 58 |
| 05 | Bestandteile                      | s. 59 |
| 06 | Hinweise                          | s. 59 |
| 07 | Empfehlungen                      | s. 60 |
| 08 | Funktionsbeschreibung des Gerätes | s. 62 |
| 09 | Inbetriebnahme                    | s. 62 |
| 10 | Mixed Düsenauswahltabelle (TIPS)  | s. 63 |
| 11 | Wartung                           | s. 64 |
| 12 | Zerlegung                         | s. 66 |
| 13 | Reinigung                         | s. 67 |
| 14 | Schmierung                        | s. 68 |
| 15 | Sicherheit und Gesundheit         | s. 68 |
| 16 | Hinweise                          | s. 70 |
| 17 | Garantiebedingungen               | s. 70 |
| 18 | Entsorgung                        | s. 70 |
| 19 | Störungstabelle                   | s. 71 |
| 20 | Konformitätserklärung             | s. 73 |



## 01. Achtung



Vor Inbetriebnahme des Gerätes ist das Handbuch vollständig und eingehend zu lesen, beachten und einzuhalten.

Das Handbuch ist an einem sicheren und allen Benutzern des Gerätes zugänglichen Ort aufzubewahren.

Das Gerät darf nur von sachkundigen Personen in Betrieb genommen und benutzt werden, die in die Funktionsweise des Gerätes eingewiesen wurden. Das Gerät darf ausschließlich zu den vorgesehenen Zwecken verwendet werden.

Des Weiteren sind die Vorschriften zur Unfallverhütung, die Arbeitsplatzbestimmungen und Arbeitsvorschriften sowie die geltenden Gesetze und Beschränkungen zu beachten.

Das SAGOLA-Logo und andere hier im Inhalt erwähnte SAGOLA-Produkte sind entweder registrierte Warenzeichen oder Warenzeichen des Unternehmens **SAGOLA S.A.U.**

## 02. Bedeutung der Piktogramme

|                                    |                         |                                           |                |
|------------------------------------|-------------------------|-------------------------------------------|----------------|
|                                    |                         |                                           |                |
| Lesen Sie die Gebrauchsanweisung   | Informationen wichtig   | Warnung                                   | Brillenpflicht |
|                                    |                         |                                           |                |
| Pflicht zum Tragen von Gehörschutz | Atemschutzmaske Pflicht | Obligatorische Verwendung von Handschuhen | Erdung         |

## 03. Einleitung

Das vorliegende Gerät dient der Zerstäubung von Produkten mittels einer Druckluftpistole. Diese Pistolen zeichnen sich durch **eine hohe Ergiebigkeit** ( $T > 65\%$ ) und ein **qualitativ hochwertiges Spritzergebnis** bei **geringer Umweltbelastung** aus.

- Aufbau:
- Pistole mixed
  - Schraubenschlüssel
  - Reinigungsbürste
  - Handbuch für Betrieb und Wartung
  - Verpackung

## 04. Technische Daten

Nettogewicht:

drehgelenk.....550 g.  
no drehgelenk.....510 g.

Anschluss für Druckluftschlauch: Schnellkupplung 8 mm. oder M16-Anschluss  
Betriebstemperaturbereich 0 - 50°C

Empfohlener Betriebsdruck max. 2 bar (gemessen und gespeichert am Drucklufteingang der Pistole).

Druckluftverbrauch entsprechend der Düsentabelle.



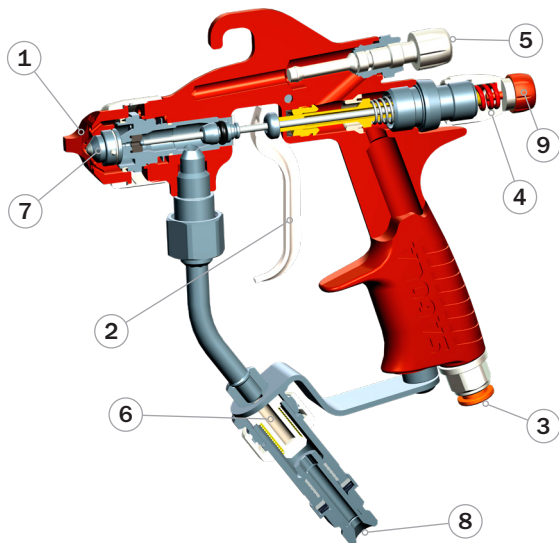
EU richtlinie  
ATEX-Richtlinie

2014/34/UE  
CE II 2G T4 x (\*)

(\*) In Gebieten mit Explosionsgefahr (ATEX) Den Anschlüssen müssen geerdet und/oder Zuführungsläuche mit technischen Funktion, antistatisch.

## 05. Bestandteile

- 1 Luftdüse
- 2 Auslöser
- 3 Drucklufteingang
- 4 Federn-farbnadeln
- 5 Strahlregulierung
- 6 Pistole filter
- 7 Tip
- 8 Produktfeingang
- 9 Sicherheitssystem



## 06. Advertencias

**Vor und nach jedem Auftrag** muss die Pistole mit dem Sicherheitssystem\* so verriegelt sein, dass der Abzug bei vollständig geschlossener Kappe (im Uhrzeigersinn) verriegelt wird.

\* Sicherheitssystem in späteren Versionen vom 04/2019

Vergewissern **Sie sich vor Inbetriebnahme** und insbesondere nach jeder Reinigung und/oder Reparatur, dass die **Bestandteile** der Pistole **fest angezogen** sind und die **Druckluft** und/oder **Produktschläuche** **dicht** sind (ohne Luftleckagen). Defekte Teile austauschen oder entsprechend reparieren.

Die Pistole ist aufgrund der Bauweise und der **Einfachheit** des Mechanismus' einfach zu bedienen. Für die Benutzung der Pistole **ist keine spezifische Ausbildung erforderlich**. Verwenden Sie die Pistole unter Berücksichtigung der **Bedienungs-, Wartungs- und Sicherheitshinweise** des vorliegenden Handbuchs und führen Sie die **passende Anwendung** durch, um die gewünschte Qualität des Endproduktes zu erzielen.

Wir empfehlen, die Pistole **vor Inbetriebnahme zu reinigen**, da sie Funktionsprüfungen unterzogen wird und vor dem Verpacken behandelt wird, wodurch Rückstände entstehen können. **Wenden Sie Verdünnungsmittel an**, um diese zu entfernen. Entfernen Sie durch die Montage verursachte Fettrückstände.

Vergewissern Sie sich, dass die **Produkte, die angewendet werden sollen, chemisch kompatibel sind mit den Bestandteilen**, mit denen sie in **Berührung kommen** (Aluminium, rostfreier Stahl, Polyamid, hartmetall, PTE und FKM).

**Verwenden Sie keine korrodierenden oder Abrasivprodukte.**

Die Pistole verfügt über eine **lange Lebensdauer** und kann mit den meisten handelsüblichen Produkten eingesetzt werden. Die **Verwendung der Pistole mit hochgradig aggressiven Produkten verkürzt die Wartungs- und Austauschintervalle drastisch**. Bei Anwendung von **Spezialprodukten** wenden Sie sich bitte an SAGOLA S.A.U.

Lesen Sie aufmerksam alle **Daten, Anweisungen und Sicherheitsmaßnahmen des Herstellers der von Ihnen verwendeten Produkte** durch und befolgen Sie diese (Spritzmaterial, Verdünnungsmittel, usw.), da diese **chemische Reaktionen, Brände und/oder Explosionen auslösen können** oder es sich bei diesen um **Gift-, Reizstoffe oder schädliche Stoffe** handeln kann, die in jedem Falle die **Gesundheit und Unversehrtheit des Benutzers und der Personen in dessen Umkreis gefährden** (siehe Abschnitt Gesundheit und Sicherheit).



Beim Mischen, Vorbereiten und Filtern des Produktes, das verwendet werden soll, sicherstellen, dass den Anweisungen des Herstellers Folge geleistet wird und dass kein Fremdkörper. Bei Zweifeln hinsichtlich der Reinheit des Produktes, dessen Zusammensetzung usw., setzen Sie sich mit Ihrem Lieferanten in Verbindung.

Viskosität des Produktes, das angewendet werden soll, mithilfe des Viskosimeter-Sets von SAGOLA, Bestellnummer - 56418001, überprüfen.



## 07. Empfehlungen

### 7.1.- Generalrat

Wir empfehlen, die **Pistole mit geöffnetem Produktregler zu verwenden (ohne diesen komplett zu demontieren)**, um die Abnutzung des Ausgusses und der Nadel so gering wie möglich zu halten und um die größtmögliche Breite zu erreichen.



Kleinstmöglichen Zerstäubungsdruck in der Düse, mit dem das gewünschte Endergebnis erreicht werden kann, verwenden. Nicht bei allen Produkten ist der maximale Druck für eine korrekte Zerstäubung nötig. Bei Verwendung eines geringeren Drucks wird weniger Druckluft verbraucht und die Ergiebigkeit des Produktes weiter erhöht.

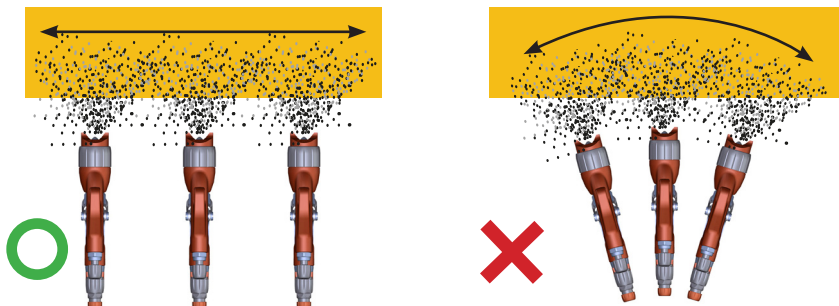
Die Pistole wird werkseitig eingestellt und kann Produkte mit den für die jeweilige Anwendung entsprechenden Düsen einwandfrei zerstäuben. Die Pistole ist auf einen Eingangsdruck von 2 bar eingestellt und schöpft die Leistungsfähigkeit des Gerätes voll aus.

**Achten Sie besonders auf die Spritzgeschwindigkeit.** Ist die Spritzgeschwindigkeit gering, kann die Dicke der aufgetragenen Schicht größer sein als erwünscht, und umgekehrt.

**Ist die Schicht sehr dünn,** liegt dies daran, dass der **Luftdruck** im Verhältnis zur aufzutragenden Produktmenge **zu hoch** ist. **Verringern Sie den Luftdruck** der Pistole, um zu verhindern, dass bei der Zerstäubung das Lösemittel der Farbe verdampft und die Farbe trocken auf das zu färbende Objekt trifft. **Erhöhen Sie die Produktmenge, korrigieren Sie die Viskosität des Produktes oder verwenden Sie in der Pistole einen Ausguss mit höherem Durchfluss.**

**Ist die Schicht sehr dick oder gekörnt,** liegt dies daran, dass die aufzutragende Produktmenge im Verhältnis zum Luftdruck zu hoch ist. **Verringern Sie die Produktmenge, reduzieren Sie die Viskosität des Produktes oder verwenden Sie in der Pistole einen Ausguss mit geringerem Durchfluss.**

**Hängt das Produkt nach unten,** liegt dies daran, dass die anzuwendende Produktmenge im Vergleich zum verwendeten Luftdruck zu hoch ist, die Viskosität nicht passend oder die Spritzgeschwindigkeit nicht korrekt ist. **Verringern Sie die Produktmenge, passen Sie die Viskosität des Produktes an oder erhöhen Sie die Auftragungsgeschwindigkeit,** bis das gewünschte Ergebnis erreicht wird.



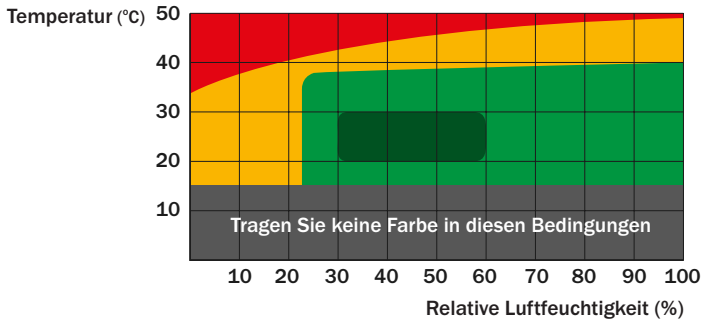
Der Düsenstrahl (Düsenkaliber) hängt von der verwendeten Luftdüse ab. Sollten Sie Düsen für andere Anwendungen benötigen, setzen Sie sich mit dem Technischen Support von SAGOLA S.A.U. in Verbindung.

Kontrollieren Sie die Applikationsentfernung.

Größe oder Breite des Düsenkalibers können mithilfe der Strahlregulierung durch Drehen des Reglers gegen den Uhrzeigersinn vergrößert und durch Drehen im Uhrzeigersinn verringert werden.

## 7.2.- Anwendung in Verschiedenen Klimazonen

Anstrichmittel, insbesondere Anstrichmittel auf Wasserbasis.



*Patrón abanico clima extremos*

• **Bedingungen des Extremen Klimas:** Die Verwendung von Additiven im Lack kann erforderlich sein (siehe Angaben des Lackherstellers).

• **Empfehlungen:**

- Erhöhen Sie die Peakgröße von 0,1 auf 0,2 mm. im Vergleich zu der unter normalen Bedingungen verwendet.
- Reduzieren Sie die Größe des Lüfters, indem Sie ihn runder und mit einem mit Produkt beladenen zentralen Kern gestalten.



*Patrón abanico clima crítico*

• **Condiciones de clima crítico:** Die Verwendung von Additiven im Lack kann erforderlich sein (siehe Angaben des Lackherstellers). Reduzierung des Lüfters und Erhöhung des Sprühkerns in einem kritischen Klima.

• **Empfehlungen:**

- Reduzieren Sie den Staudruck zwischen 0,2 und 0,5 bar gegenüber dem Normaldruck.
- Erhöhen Sie die Größe des Peaks von 0,1 auf 0,2 im Vergleich zu den unter normalen Bedingungen verwendeten Werten.
- Erhöhen Sie die Produktbelastung im zentralen Kern des Lüfters.



*Patrón abanico estándar*

*Patrón abanico óptimo*

• **Unkritische Klimabedingungen:** Die Verwendung von Additiven im Lack kann erforderlich sein (siehe Angaben des Lackherstellers).

• **Empfehlungen:** Standardgebläsemuster.

• **Optimale Klimabedingungen:**

• **Empfehlungen:** Optimales Fächermuster.



## 08. Funktionsbeschreibung des Gerätes

Die SALGOLA-Pistole Modell **MINI XTREME MIX** ist für die Anwendung mit verdünnten Stoffen konzipiert, die herkömmlicherweise in den Bereichen der Holz- und Kunststoffindustrie, usw. Verwendung finden.

Die Pistole MINI XTREME MIX ist eine **MIXED** Handspritzpistole, die für den professionellen Gebrauch benutzt werden muss.

Diese Pistole kann entsprechend dem Druck montiert werden (**Federn Gelb** bis zu 120 bar o **Federn Rot** bis 200 bar).

Das ist eine Pistole mit **einstellbarer Strahlbreite**. Die Pistole wird mit einem **Drehgelenk**.

**Diese Pistole ist geeignet für das Verarbeiten von: Fonds und endet 1K- und 2K-Lösemittelbasis oder Wasserbasis.**

## 09. Inbetriebnahme

**Vor jeder Inbetriebnahme** und insbesondere nach jeder Reinigung oder Reparatur **ist der feste Sitz aller Bestandteile zu überprüfen.**

**Vor jeder Wartungsarbeit oder Reparatur die Pistole druckentlasten (Druckluft aus der Pistole lassen).** Bei Nicht-Beachtung dieses Sicherheitshinweises können Beschädigungen, Verletzungen und Unfälle, bis hin zum Tode, die Folge sein. **SAGOLA S.A.U.** übernimmt keine Haftung für eventuelle Folgen, die auf die Nicht-Beachtung dieser Sicherheitshinweise zurückzuführen sind.

1.- **Das Material vorbereiten** (Material filtern, Viskosität einstellen – siehe technisches Merkblatt des Materials).

2.- Achten Sie bei der Installation des Geräts immer sorgfältig darauf, daß die **Luftausrüstung** der Pumpe mit dem Druckluftnetz (saubere Luft, Luftdruck = max.2 bar) Verbinden (1) und der **Produktschlauch** an der Produktversorgung (2) angeschlossen ist.

3.- **Die Pumpe mit Material befüllen** (siehe Bedienungsanleitung der Pumpe).

4.- Eine passende Düse in der Tabelle der **TIPS** - Düsen wählen und die Feder. (gelben feder 120 bar oder rote feder 200 bar)

5.- Überprüfen, ob das Innere der Düse mit einem Dichtungsring oder einem Mikrosieb ausgestattet ist (wahlweise)

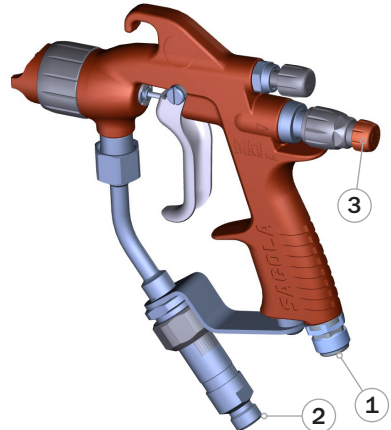
6.- Die Düse in den Düsenkopf einsetzen. Achten Sie darauf, dass die Pins sich vollkommen in die Nuten setzen.

7.- Entsperren Sie das Sicherheitssystem. Lösen Sie dazu bis zum Anschlag (3) (gegen den Uhrzeigersinn).

8.- Den Zerstäuberkopf zusammen mit der Düse auf die Pistole aufschrauben. Bevor man diesen fest anzieht, muss man den Zerstäuberkopf positionieren, um einem senkrechten oder waagerechten Spritzstrahl zu erhalten. Der Spritzstrahl ist senkrecht, wenn die beiden Hörner des Düsenkopfes waagerecht sind.

9.- Die Spritzpistole in den Reinigungsbehälter der Kabine halten und den Abzugshebel solange betätigen, bis die Farbe gleichmäßig austritt.

10.- Den Luftdruck an der Pumpe (roter Druckminderer) regeln, bis die erwünschte Ausbringungsmenge erreicht ist.



11.- Den Luftdruck an der Spritzpistole (grauer Druckminderer) regeln, bis die Streifen verschwunden sind.



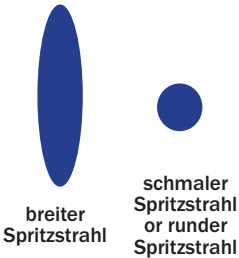
Die Zeichnung zeigt den Zusammenhang zwischen Fächerform und Spritzdruck.



Den Materialdruck erhöhen, bis der Materialstrahl gut zerstäubt wird. Stoppen, wenn der Materialstrahl nicht mehr besser wird.

12. Den Spritzstrahl mit dem Spritzstrahlregulierungsventil, das sich hinten der Pistole befindet, optimieren (3).

|                                                     |                                                      |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>Geschlossenes Spritzstrahlregulierungsventil</b> | <b>Breiter Spritzstrahl</b>                          |
| <b>Geöffnetes Spritzstrahlregulierungsventil</b>    | <b>Schmalere Spritzstrahl or runder Spritzstrahl</b> |



Wenn die Ausbringmenge zu klein oder zu groß ist, muß man eine andere Düse benutzen (siehe Tabelle der Mixed TIPS-Düsen).

10. Mixed Düsenauswahltable (Tips)

| Anwendung                                          | Bezeichnung | Loch<br>(inches / mm.) | Spritzwinkel | Spritzbreite<br>(30 cm.) | Wasserfluss<br>100 bar |
|----------------------------------------------------|-------------|------------------------|--------------|--------------------------|------------------------|
| OBERFLÄCHEN<br><br>LACKE<br>EMAILLE<br>TRENNMITTEL | 09 / 20     | 0,009" / 0,23          | 20°          | 100-150 mm.              | 0,25 L/min.            |
|                                                    | 09 / 40     | 0,009" / 0,23          | 40°          | 200-250 mm.              | 0,25 L/min.            |
|                                                    | 09 / 60     | 0,009" / 0,23          | 60°          | 300-355 mm.              | 0,25 L/min.            |
|                                                    | 11 / 20     | 0,011" / 0,28          | 20°          | 100-150 mm.              | 0,37 L/min.            |
|                                                    | 11 / 40     | 0,011" / 0,28          | 40°          | 200-250 mm.              | 0,37 L/min.            |
|                                                    | 11 / 50     | 0,011" / 0,28          | 50°          | 250-300 mm.              | 0,37 L/min.            |
|                                                    | 11 / 60     | 0,011" / 0,28          | 60°          | 300-355 mm.              | 0,37 L/min.            |
|                                                    | 11 / 70     | 0,011" / 0,28          | 70°          | 355-405 mm.              | 0,37 L/min.            |

Sowohl der Produktbeitrag als auch die Fächergröße in den Druckpistolen stehen in direktem Zusammenhang mit dem vom Benutzer eingestellten Produktdruck, der Viskosität des Produkts und den Eigenschaften des Schlauchs. Daher kann kein Referenzwert festgelegt werden.



| Anwendung                                                             | Bezeichnung | Loch<br>(inches / mm.) | Spritzwinkel | Spritzbreite<br>(30 cm.) | Wasserfluss<br>100 bar |
|-----------------------------------------------------------------------|-------------|------------------------|--------------|--------------------------|------------------------|
| URETHANE<br>ACRYL<br>FONDS UND<br>PRIMER                              | 13 / 20     | 0,013" / 0,33          | 20°          | 100-150 mm.              | 0,57 L/min.            |
|                                                                       | 13 / 30     | 0,013" / 0,33          | 30°          | 150-200 mm.              | 0,57 L/min.            |
|                                                                       | 13 / 40     | 0,013" / 0,33          | 40°          | 200-250 mm.              | 0,57 L/min.            |
|                                                                       | 13 / 50     | 0,013" / 0,33          | 50°          | 250-300 mm.              | 0,57 L/min.            |
|                                                                       | 13 / 60     | 0,013" / 0,33          | 60°          | 300-355 mm.              | 0,57 L/min.            |
|                                                                       | 13 / 80     | 0,013" / 0,33          | 80°          | 405-457 mm.              | 0,57 L/min.            |
| FONDS UND<br>PRIMER                                                   | 15 / 20     | 0,015" / 0,38          | 20°          | 100-150 mm.              | 0,72 L/min.            |
|                                                                       | 15 / 40     | 0,015" / 0,38          | 40°          | 200-250 mm.              | 0,72 L/min.            |
|                                                                       | 15 / 50     | 0,015" / 0,38          | 50°          | 250-300 mm.              | 0,72 L/min.            |
|                                                                       | 15 / 60     | 0,015" / 0,38          | 60°          | 300-355 mm.              | 0,72 L/min.            |
|                                                                       | 15 / 80     | 0,015" / 0,38          | 80°          | 405-457 mm.              | 0,72 L/min.            |
| FONDS<br>KORROSIONSS<br>PRIMER<br>PRODUKTE<br>MIT HOHER<br>VISKOSITÄT | 16 / 50     | 0,016" / 0,41          | 50°          | 250-300 mm.              | 0,91 L/min.            |
|                                                                       | 18 / 40     | 0,018" / 0,46          | 40°          | 200-250 mm.              | 1,10 L/min.            |
|                                                                       | 18 / 60     | 0,018" / 0,46          | 60°          | 300-355 mm.              | 1,10 L/min.            |
|                                                                       | 21 / 40     | 0,021" / 0,53          | 40°          | 200-250 mm.              | 1,52 L/min.            |
|                                                                       | 21 / 80     | 0,021" / 0,53          | 80°          | 405-457 mm.              | 1,52 L/min.            |

Sowohl der **Produktbeitrag** als auch die **Fächergröße** in den Druckpistolen stehen in direktem Zusammenhang mit dem vom Benutzer eingestellten Produktdruck, der Viskosität des Produkts und den Eigenschaften des Schlauchs. Daher kann kein Referenzwert festgelegt werden.

## 11. Wartung

Vor jeder Wartungsarbeit, Reparatur oder Reinigung **das Gerät vom Druckluftkreislauf abkuppeln**.

**Niemals Gewalt oder ungeeignete Hilfsmittel bei Wartungsarbeiten oder Reinigung des Gerätes anwenden. Eine sachgemäße Reparatur kann in vielen Fällen nur mit Spezialwerkzeugen durchgeführt werden.**

Setzen Sie sich in diesem Fall mit dem **Kundendienst von SAGOLA in Verbindung**. Bei Handhabung des Gerätes durch nicht-befugtes Personal erlischt die Garanti.

Das Gerät ist in regelmäßigen Abständen zu überprüfen, um den Zustand der Bestandteile zu kontrollieren und diese ggf., sollten diese nicht in perfektem Zustand sein, auszutauschen.



**VERWENDEN SIE STETS ORIGINAL-ERSATZTEILE, UM OPTIMALE ERGEBNISSE ZU ERZIELEN. ORIGINAL-ERSATZTEILE GARANTIEREN 100%IGE AUSTAUSCHBARKEIT, SICHERHEIT UND EINEN REIBUNGSLOSEN BETRIEB.**

### 11.1. Wechsel der selbstnachstellenden Dichtungen

Die **hermetischen Farbnadeldichtungen** sind Pistolenkomponenten, die es **bei Störungen aufgrund** von Undichtheit auszutauschen gilt.

• **Farbnadeldichtung Pistolenkopf:** Zum Austausch der Farbnadeldichtung muss der Federkappe (n°18) demontiert und die Farbnadel mit Feder (n°17) und Federpuffer ausgebaut werden. Auszutauschende Ausgüsse mit 21mm(n°25)-Schraubenschlüssel herausschrauben. Entfernen Sie den Ring (n°6) und drücken Sie die Farbnadeldichtung (n°5), um den hohlen Ausgüsse zu entfernen. Bewerben natürliches Fett.Farbnadeldichtung ersetzen und für die Montage in umgekehrter Reihenfolge verfahren.

• **Stopfbuchse des Luftventils:** Zum Austausch des Dichtungshalters muss der Federkappe (n°18) demontiert und die Farbnadel mit Feder und Federpuffer ausgebaut werden. Mit einem 9mm-Allen-Schlüssel das Gehäuse demontieren und Ventildfeder, Ventil und Ventilsitz (n°22) mit Schlüssel (n°24). Mit einem 6mm-Allen-Schlüssel den Dichtungshalter demontieren und die Dichtung ausbauen. Dichtungshalter und Dichtung austauschen (im entsprechenden Set enthalten) und für die Montage in umgekehrter Reihenfolge verfahren.

### 11.2. Reinigung oder Austausch des Produktfilters

Im Becher befindliche Produktreste oder Reinigungsflüssigkeit sind in den jeweiligen Behälter zurückzugießen. Um Farbtropfer zu vermeiden, ist die Pistole senkrecht zu halten und möglichst gründlich zu reinigen.

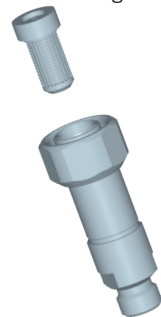
• Pistole am Griff festhalten und Schläuche von der Pistole abschrauben.

• **Produktfilter herausnehmen.** In der Pistole befindliche Produktreste oder Reinigungsflüssigkeit sind in den jeweiligen Behälter zurückzugießen.

• **Produktfilter je nach Verschmutzungsgrad reinigen oder austauschen.** Dabei berücksichtigen, dass Verschmutzungen des Filters zu mangelhaftem Farbauftrag und/oder Verstopfung der Düse führen.

• **Produktfilter wieder bis zum Anschlag in die Öffnung des Produktteinlaufstutzens einsetzen.**

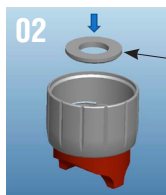
• Überprüfen, dass keine Farbe ausläuft.



### 11.3. Zusammenbau von joint in air düse

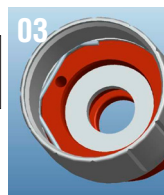


1.- Entfernen Sie die Spitze von der Luftkappe



2.- Legen Sie die Waschmaschine in die Luftkappe

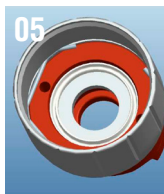
Flache Waschmaschine  
Ø10.5 DIN433



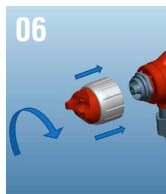
3.- Unterlegscheibe in der Luftkappe platziert



4.- Legen Sie die Lippendichtung in die angegebene Position



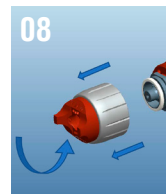
5.- Lippendichtung in der Luftkappe



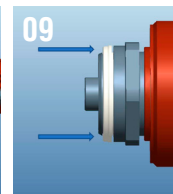
6.- Ziehen Sie die Luftkappe fest an, bis die Lippendichtung in die Düse eingeführt ist



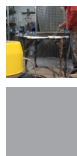
7.- Luftkappe mit Gewinde in die Spritzpistole einschrauben



8.- Entfernen Sie die Luftkappe



9.- Beenden Sie das manuelle Einsetzen der Lippendichtung in die Schlitzdüse

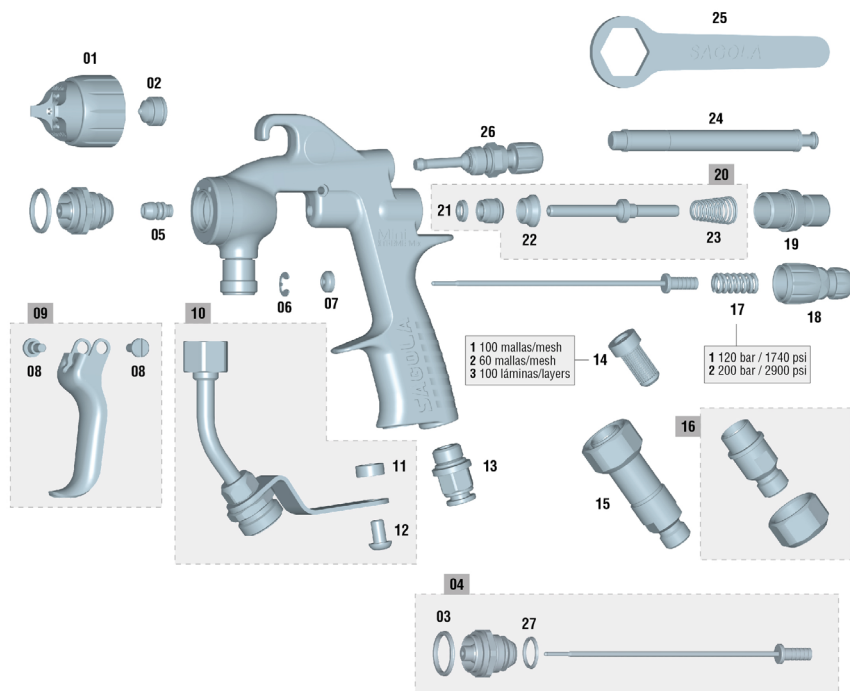


## 12. Zerlegung

Diese Zeichnung ist nicht die Stückliste.

Mini Xtreme Mix

edición 02



(\*) min. 5 u.

| Nº | Código   | Ud. | Nº | Código   | Ud. | Nº   | Código   | Ud. | Nº   | Código   | Ud. | Nº | Código   | Ud. |
|----|----------|-----|----|----------|-----|------|----------|-----|------|----------|-----|----|----------|-----|
| 01 | 56410768 | 1   | 07 | 51910623 | 1   | 13   | 55751810 | 1   | 17/1 | 54710288 | 1   | 22 | 54110012 | 1   |
| 02 | 81460529 | 1   | 08 | 57250415 | 2   | 14/1 | 56418053 | 1   | 17/2 | 54710289 | 1   | 23 | 54710312 | 1   |
| 03 | 54251011 | 1   | 09 | 56418613 | 1   | 14/2 | 56418054 | 1   | 18   | 56415259 | 1   | 24 | 50210214 | 1   |
| 04 | 10011250 | 1   | 10 | 56418615 | 1   | 14/3 | 83660037 | 1   | 19   | 56411623 | 1   | 25 | 50210201 | 1   |
| 05 | 56418614 | 1   | 11 | 51910235 | 1   | 15   | 56410104 | 1   | 20   | 56418612 | 1   | 26 | 56415256 | 1   |
| 06 | 50850605 | 1   | 12 | 57251903 | 1   | 16   | 56418046 | 1   | 21   | 50810202 | 1   | 27 | 50810258 | 1   |

Este dibujo no es la lista de materiales  
This drawing is not the bill of materials  
Ce schéma n'est pas la liste de matériaux

Diese Zeichnung ist nicht die Stückliste  
Este desenho não é a lista de materiais  
Questo disegno non è la distinta base

### 13. Reinigung

Sowohl Pistole als auch Fließbecher sind mit einem geeigneten Lösemittel zu reinigen, sowohl um Produktreste zu entfernen als auch nach Beendigung der Arbeit.

Fließbecher leeren und mit Lösemittel füllen, Deckel aufsetzen und schließen.

Mechanismus betätigen und Lösemittel zerstäuben, bis das Gerät sauber ist. Vorgang bis zur vollständigen Reinigung wiederholen. Pistole und Fließbecher mit in Lösemittel getränktem Tuch von Farbresten reinigen.

Bereiche, in denen die Druckluftzufuhr unterbrochen wird, frei von festklebenden Stoffen und Fremdkörpern halten.

Bei der Luftdüse handelt es sich um ein Präzisionswerkzeug. Jegliche Deformation, insbesondere im Bereich des Druckluftausgangs, kann die Funktionstüchtigkeit beeinträchtigen und zu einer schlechten Zerstäubungsqualität des Produktes führen. Die Luftdüse falls nötig in Lösemittel einlegen, um Produktreste oder Schmutz einzuweichen. Sind diese eingeweicht, die Luftdüse mit Druckluft durchblasen, bis alle alle Produkt- und Lösemittelreste entfernt sind.

Sollte ein Ausbau der Luftdüse nötig sein, darauf achten, sachgemäße, weiche Gegenstände zu verwenden und mit Vorsicht vorzugehen, ohne Abdrücke und Kratzer zu hinterlassen.



Elastischen Ring der Luftdüse lösen.

Ist die Luftdüse ausgebaut, mit Lösemittel und mit im Lieferumfang enthaltener Reinigungsbürste reinigen.



Niemals harte oder metallische Gegenstände verwenden. Verunreinigte Bohrungen keinesfalls mit scharfen oder harten Gegenständen reinigen.

Luftdüse montieren.

Für die automatische Reinigung von Pistole, Werkzeug und Zubehör, die bei der Mischung und Vorbereitung für das Auftragen des Produktes eingesetzt werden, empfehlen wir die Verwendung von Pistolenwaschmaschinen der Marke SAGOLA.

Pistole kann mit Löse- oder Reinigungsmitteln in einer Pistolenwaschmaschine gereinigt werden. Bei Wahl dieser Reinigungsoption beachten Sie bitte folgende Hinweise, deren Nicht-Beachtung zu einer möglichen Beschädigung der Pistole führt und den Verlust der Gewährleistungsansprüche zur Folge hat:

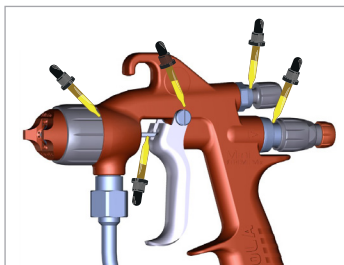


- Pistole nicht länger als nötig in Löse- oder Reinigungsmittel einlegen.
- Pistole nicht direkt nach der Reinigung verwenden.
- Vergewissern Sie sich, dass das Innere der Pistole völlig frei von Löse- oder Reinigungsmitteln ist. Verwenden Sie zusätzlich andere Reinigungssysteme (Ultraschall).

## 14. Schmierung

Gebrauch und Reinigung greifen die Schmierung der Pistole an. Um die Funktionstüchtigkeit der Pistole zu gewährleisten, sind **Regler- und Befestigungsgewinde, Reibungszonen, usw. einzufetten**, insbesondere nach jeder Reinigung und besonders sorgfältig nach einer maschinellen Reinigung. **Bewegliche Teile nach der Reinigung leicht einfetten.**

**Wir empfehlen, leichtes Fett, wie zum Beispiel SAE 10, oder natürliches Fett oder Vaseline zu verwenden.**



Vergewissern Sie sich, dass der **verwendete Schmierstoff keine Bestandteile enthält, welche die Zerstäubungsqualität beeinträchtigen könnten** (Silikon, usw.).

## 15. Sicherheit und Gesundheit



**Vor jeder Wartungsarbeit, Reparatur oder Reinigung das Gerät vom Druckluftkreislauf abkuppeln und für zuführung Produkt Ziehen Sie die Verriegelung\* immer im Uhrzeigersinn an, bis sich die Nadel durch die Betätigung des Abzugs nicht bewegt.**

*\* Sicherheitssystem in späteren Versionen vom 04/2019*

### • Sicheres Trennen der Schlauchprodukte:

Im Becher befindliche Produktreste oder Reinigungsflüssigkeit sind in den jeweiligen Behälter zurückzugießen. Drucklos Prdktlschlauch , Pistole und fest mit einem Schraubenschlüssel gesichert, entfernen Sie die Schlaucharmatur Produkteinlauf.

### • Sicherer Anschluss der Schlauchprodukte:

Bei den Pistolen Schlauch anschließen Beibehalten die Pistole festhalten und mit einem passenden Schlüssel das Schlauchanschlussstück an den Produkteinlauf schrauben. Auf Dichtheit prüfen.

### • Sicheres Trennen der Druckluftversorgung:

Im Becher befindliche Produktreste oder Reinigungsflüssigkeit sind in den jeweiligen Behälter zurückzugießen. Bei vorhandener Druckluftkupplung am Lufteinlass den Pistolenschlauch abziehen. Anderenfalls den Druck aus dem Luftschlauch ablassen, die Pistole festhalten und mit einem passenden Schlüssel das Schlauchanschlussstück vom Lufteinlassstutzen abschrauben und wenn es mit schnellen Ansch luss klicken sie auf den raccord ist und den schlauch entfernen.

### • Sicherer Anschluss der Druckluftversorgung:

Bei vorhandener Druckluftkupplung am Lufteinlass den Pistolenschlauch anschließen. Anderenfalls die Pistole festhalten und mit einem passenden Schlüssel das Schlauchanschlussstück an den Lufteinlassstutzen schrauben. Überprüfen, dass keine Farbe ausläuft, und wenn es mit schnellen Verbindung ist, legen sie den schlauch in das loch.



**Das Gerät nie auf sich selbst, fremde Personen oder Tiere richten. Löse- und Verdünnungsmittel können zu schweren Verletzungen führen.**

**Es wird empfohlen, dieses Gerät in zwangsbelüfteten Räumen und im Einklang mit den diesbezüglichen geltenden Vorschriften und Bestimmungen zu verwenden.**

Im Umfeld des Gerätes sollen lediglich die für die auszuführende Arbeit erforderlichen Produkt- und Lösungsmittelmengen vorgehalten werden. Nach Beendigung der Arbeiten sind die verwendeten Lösungsmittel und Produkte wieder in ihren speziellen Lagerungsbereich zurückzubringen.

**Arbeitsbereich sauber und frei von gefährlichen Reststoffen halten** (Lösemittel, Lappen, usw.).



**Während der Arbeit darf im Arbeitsbereich keine Zündquelle** (offenes Feuer, brennende Zigaretten, usw.) vorhanden sein, da beim Lackieren leicht entzündliche Gemische entstehen. Es ist weiterhin ein den Vorschriften entsprechender Arbeitsschutz zu verwenden (Atemmaske, Gehörschutz usw.).

**Bei unsachgemäßer Benutzung des Gerätes oder jeglicher Veränderung der Bestandteile können Sachschäden, ernste Gesundheitsschäden** der eigenen Person, von fremden Personen und/oder Tieren bis hin zum Tode die Folge sein. **SAGOLA S.A.U.** übernimmt keine Haftung für diese Schäden, wenn diese auf eine unsachgemäße Handhabung des Gerätes zurückzuführen sind.



**Verwenden Sie stets eine den geltenden Vorschriften und Bestimmungen entsprechende Atemmaske** zum Schutz vor aus dem Gerät ausströmenden Produkten.

**Niemals den max. Eingangsdruck der Druckluft (8 bar) überschreiten.** Übermäßiger Druck führt zu einer weiteren Verschmutzung der Umwelt. Zur Versorgung des Druckluftschlauches einen Druckminderer und ein Sicherheitsventil einbauen.



Als allgemeine Schutzmaßnahme wird empfohlen, eine den Richtlinien und Umgebungsbestimmungen des Werks und den geltenden Vorschriften entsprechende Schutzbrille zu tragen.



Bei der Handhabung des Produktes (siehe Empfehlungen des Herstellers) und der Reinigung der Pistole Handschuhe tragen.



Übersteigt der Schalldruckpegel bei Einsatz der Pistole 85 dB (A), ist das Tragen eines Gehörschutzes vorgeschrieben.

**Die Pistole selbst birgt kein mechanisches Risiko in Bezug auf Perforation, Stoßbelastung oder Abklemmung,** sofern das Gerät fehlerfrei und sachgemäß montiert und gehandhabt wird.

**Bei Anwendung der Pistole werden keine Vibrationen** auf Körperteile des Bedieners übertragen und die Rückstoßkräfte sind gering.



**VERWENDEN SIE ANTISTATISCHE SCHLÄUCHE DER MARKE SAGOLA, UM MÖGLICHE ELEKTRISCHE ENTLADUNGEN ZU VERHINDERN, DIE BRÄNDE ODER EXPLOSIONEN VERURSACHEN KÖNNEN.**

**Die Verwendung oder der Handhabung der Pistole ist Aufmerksamkeit gefordert,** um Beschädigungen zu verhindern, die gefährliche Situationen für den Benutzer oder die Personen in dessen Umkreis aufgrund von Leckagen, Brüchen usw. verursachen können. Si darf nicht benutzt werden, wenn die Denk-, Wahrnehmungs- und Reaktionsfähigkeit durch die Einnahme von Substanzen (Alkohol, Drogen, Medikamente usw.) oder aufgrund von Ermüdung oder weiteren Gründen beeinträchtigt ist.

**Die Pistole ist für die Anwendung in Umgebungstemperatur konzipiert.** Die max. Betriebstemperatur ist 50°C. Auch wenn die Temperatur der Druckluft oder des Produktes höher ist, diese darf jedoch die max. im Pistolenkörper gemessene Temperatur nicht überschreiten. Bei Temperaturen über 43°C, ist die Verwendung von persönlicher Schutzausrüstung wie Handschuhen zur Wärmedämmung zwischen Hand und Gerät erforderlich.



**Bei Verwendung von Löse- und/oder Reinigungsmitteln auf der Basis halogenisierter Kohlenwasserstoffe (Trichloräthan, Methylen-Chlorid usw.) können an Gerät sowie an galvanisierten Teilen chemische Reaktionen auftreten (Trichloräthan mit geringen Mengen Wasser vermischt ergibt Salzsäure). Besagte Teile können dadurch oxidieren, im Extremfall kann die hervorgerufene chemische Reaktion explosionsartig erfolgen. Verwenden Sie deshalb nur Produkte, die oben genannte Bestandteile nicht enthalten. Zur Reinigung auf keinen Fall Säure, Lauge (Basen, Abbeizmittel usw.) verwenden.**



Im Allgemeinen ist bei der Handhabung der Pistole darauf zu achten, diese nicht zu beschädigen.

**Die Verbindungsstücke müssen festsitzen und sich in gutem Zustand befinden. Eventuell montierte Druckluftkupplungen müssen die Norm ISO 4414:2010 erfüllen.**

**Vergewissern Sie sich, dass die Sicherheitsvorschriften verstanden und eingehalten werden.**

Die Nicht-Einhaltung der im vorliegenden Handbuch enthaltenen Hinweise kann die Unversehrtheit des Benutzers, anderer Personen oder von Tieren gefährden.

Beachten Sie die Hinweise zum Umweltschutz und halten Sie diese ein.

Die Sicherheitsdatenblätter der aufzutragenden Produkte und der Reinigungslösungen müssen stets zum Nachschlagen griffbereit sein.

## 16. Hinweise

Die Einhaltung der im vorliegenden Handbuch enthaltenen Hinweise ist für eine hohe Qualität der Zerstäubung und damit auch des Endprodukts unabdingbar. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den **Technischen Support von SAGOLA**.

## 17. Garantiebedingungen

Bei der Fertigung dieses Gerätes wurde mit riguroser Präzision vorgegangen. Das Gerät wurde mehreren Werksprüfungen unterzogen.

**Wir leisten eine GARANTIE von 3 Jahren**, die mit dem Verkaufsdatum beginnt, welches der Verkäufer in dem dafür vorgesehenen Abschnitt einträgt und mit seinem Firmenstempel versieht. Nach Erhalt des Gerätes ist der Garantieschein auszufüllen und zur Validierung an den Hersteller zu senden.

**Die GARANTIE deckt alle Fabrikationsfehler ab.** Diese werden ohne Kosten für den Käufer behoben. Ausdrücklich ausgeschlossen sind Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung des Gerätes, wie zum Beispiel falsche Anschlüsse, durch Fall o. Ä. verursachte Brüche, natürliche Abnutzung der Teile und im Allgemeinen jeglicher Fehler, der nicht auf die Fertigung des Gerätes zurückzuführen ist. **Die GARANTIE erlischt des Weiteren bei Fremdeingriffen an der Maschine durch Personen, die nicht unserem Technischen Support angehören.**

Diese **GARANTIE** deckt Vereinbarungen, die mit Personen außerhalb unseres Technischen Supports getroffen wurden, nicht ab.

Bei Störungen innerhalb der Garantiezeit fügen Sie dem Gerät das ausgefüllte Garantiezertifikat bei und reichen es beim Technischen Support in Ihrer Nähe ein oder kontaktieren Sie das Werk.

Weitergehende Ansprüche jeglicher Art gegenüber dem Lieferanten, insbesondere auf Schadensersatz, sind ausgeschlossen. Dies gilt auch für Schäden, die bei Beratung, Einarbeitung und Vorführung entstehen.

Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantiezeit.

Technische Änderungen vorbehalten.

## 18. Entsorgung



**Zur vollständigen ordnungsgemäßen Entsorgung der Pistole am Ende ihrer Nutzungsdauer** ist diese vollständig zu zerlegen und ihre Bestandteile sind zwecks Recycling in Metall, Kunststoff, elektronische Schaltkreise, Glas und die Lithiumbatterie zu trennen.

## 19. Störungstabelle

| STÖRUNGEN                                                                                                      | URSACHE                                              | ABHILFE                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| <b>Strahlregulierung funktioniert nicht</b>                                                                    | Zerstäubungsdüse locker                              | Düse anziehen                                                |
|                                                                                                                | Strahlregulierung beschädigt                         | Ersetzen                                                     |
|                                                                                                                | Verbindung Ausguss-Düse Verunreinigt oder beschädigt | Reinigen oder austauschen                                    |
| <b>Zerstäubt nicht</b>                                                                                         | Kein Material vorhanden                              | Überprüfen und beheben                                       |
|                                                                                                                | Kein Luftdruck oder zu geringer Luftdruck            | Überprüfen und beheben                                       |
|                                                                                                                | Material zu dickflüssig                              | Verdünnen                                                    |
|                                                                                                                | Filter verschmutzt Produkt                           | Reinigen                                                     |
|                                                                                                                | Leitungen verstopft                                  | Reinigen                                                     |
| <b>Strahl intermittierend</b>                                                                                  | Materialmenge ungenügend                             | Material nachfüllen                                          |
|                                                                                                                | Material nicht gefiltert (Unreinheiten)              | Filtern                                                      |
|                                                                                                                | Ausguss locker                                       | Anziehen                                                     |
|                                                                                                                | Ausguss weist Risse auf                              | Ersetzen                                                     |
|                                                                                                                | Farbnadeldichtung Kopf beschädigt                    | Ersetzen                                                     |
|                                                                                                                | Filter verschmutzt Produkt                           | Reinigen                                                     |
| <b>Strahl fehlerhaft</b><br> | Zerstäubungsdüse locker                              | Düse anziehen                                                |
|                                                                                                                | Strahlregulierung beschädigt                         | Ersetzen                                                     |
|                             | Verbindung Ausguss-Düse verunreinigt, beschädigt     | Reinigen oder austauschen                                    |
|                                                                                                                | Verstopfung oder Verformungen in Düse drehen         | Wenn Drehung Düse überprüfen. Wenn nicht, Ausguss überprüfen |



| STÖRUNGEN                                                                                                                          | URSACHE                                               | ABHILFE                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| <b>Zerstäubung nicht korrekt entsprechend</b><br> | Luftdüse verunreinigt                                 | Düse reinigen                     |
|                                                                                                                                    | Falscher Luftdruck                                    | Luftdruck entsprechend einstellen |
|                                                   | Materialmenge falsch                                  | Menge entsprechend anpassen       |
|                                                                                                                                    | Falsche Viskosität                                    | Viskosität anpassen               |
|                                                   | Strahlöffnung                                         | Einstellen                        |
| <b>Farbnadel schließt nicht entfernen</b>                                                                                          | Ausguss weist Fremdkörper auf                         | Fremdkörper und reinigen          |
|                                                                                                                                    | Farbnadeldichtung Kopf verunreinigt                   | Nadel Reinigen und/oder einfetten |
|                                                                                                                                    | Kombination Ausguss + Nadel falsch                    | Ersetzen                          |
|                                                                                                                                    | Produktregler zu weit geöffnet                        | Entsprechend anpassen             |
|                                                                                                                                    | Nadelfeder beschädigt oder nicht auf Pistole montiert | Ersetzen oder montieren           |
|                                                                                                                                    | Produkt weist Fremdkörper auf                         | Filtern                           |
| <b>Farbnadeldichtung leakage</b>                                                                                                   | Farbnadeldichtung beschädigt                          | Ersetzen                          |

## 20. Konformitätserklärung

**Hersteller:** SAGOLA, S.A.U.  
**Adresse:** Urartea, 6 • 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) SPANIEN  
**Erklärt hiermit, dass das Produkt:** PISTOL MIXED  
**Marke:** SAGOLA  
**Range:** MINI XTREME MIX  
**Producktlinie:**



### Konformitätserklärung CE

In Übereinstimmung mit den grundlegenden Sicherheitsanforderungen Bestimmungen über den Anhang der Richtlinie **2014/34/UE** und kann in explosionsgefährdeten Bereichen (ATEX).

Zur Erfüllung dieser Anforderungen erfüllen das Produkt den europäischen Normen:

- Maschinenrichtlinie (**2006/42/CE**) und deren Umsetzung im nationalen Gesetz **1644/2008**.
- **EN 1953:2013** - Spritz- und Sprühgeräte für Beschichtungsstoffe. Sicherheitsanforderungen.
- **UNE-EN 12100:2012**
- Sicherheit von Maschinen. Allgemeine Gestaltungsleitsätze. Risikobeurteilung und Risikominderung.
- **UNE EN-1127-1:2012**
- Vorbeugung und Explosion sschutz.
- Teil 1: Grundbegriffe und Methodik.

Diese entspricht auch den folgenden Verordnungen und Richtlinien:

**ATEX-Richtlinie (Richtlinie 2014/34/CE)** **CE Ex II 2G T4 x**  
 Protection Level II 2G Geeignet für den Einsatz in Zone 1 und 2  
 "X"-Kennzeichnung. Das Gerät muss an Masse angeschlossen sein. Alle statischen Elektrizität wird durch Luft-Rohre (die Luftschläuche müssen "**STATISCH-FREI**" entladen)

### UNE EN ISO 80079-36:2017

- Nicht elektrische Geräte für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen eingesetzt.

Ausführliche technische Dokumentation und Service-Hinweise sind ist 10 Jahre verfügbar.

Vitoria-Gasteiz, den 01/01/2023

Unterzeichnet:

Enrique Sánchez Uriondo  
 Technischer Direktor



**SAGOLA** <sup>®</sup>  
an Elcometer company

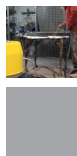
## Index

Version originale en Espagnol

# MODE D'EMPLOI ET DE MAINTENANCE DES APPAREILS DE RECOUVREMENT DES SURFACES



|    |                                 |         |
|----|---------------------------------|---------|
| 01 | Préambule                       | page 76 |
| 02 | Signification des pictogrammes  | page 76 |
| 03 | Introduction                    | page 76 |
| 04 | Données techniques              | page 76 |
| 05 | Composants                      | page 77 |
| 06 | Avertissements                  | page 77 |
| 07 | Conseils                        | page 78 |
| 08 | Description du fonctionnement   | page 80 |
| 09 | Mise en marche                  | page 80 |
| 10 | Tableau des buses mixtes (Tips) | page 81 |
| 11 | Entretien                       | page 82 |
| 12 | Éclaté                          | page 84 |
| 13 | Nettoyage                       | page 85 |
| 14 | Graissage                       | page 86 |
| 15 | Sécurité et santé               | page 86 |
| 16 | Observations                    | page 88 |
| 17 | Conditions de la garantie       | page 88 |
| 18 | Élimination                     | page 88 |
| 19 | Tableau des pannes éventuelles  | page 89 |
| 20 | Déclaration de conformité       | page 91 |



## 01. Préambule



Avant de mettre l'appareil en marche, il convient de lire et de respecter la totalité des indications de ce manuel.

Celui-ci doit être conservé en lieu sûr et accessible à tous les usagers de l'appareil.

L'appareil doit être mis en marche et utilisé exclusivement par des personnes connaissant son fonctionnement, et uniquement aux fins pour lesquelles il a été conçu.

De même, les normes de préventions des accidents, les règlements et directives applicables au travail, ainsi que la législation en vigueur, doivent être respectés.

Les logotypes de SAGOLA y autres produits SAGOLA, cités dans ce manuel, sont des marques déposées ou marques appartenant à **SAGOLA S.A.U.**

## 02. Signification des pictogrammes

|                               |                                     |                    |                                          |
|-------------------------------|-------------------------------------|--------------------|------------------------------------------|
|                               |                                     |                    |                                          |
| Lire le manuel d'instructions | Information important               | Avertissement      | Port obligatoire de lunettes de sécurité |
|                               |                                     |                    |                                          |
| Protection auditive           | Protection respiratoire obligatoire | Gants obligatoires | Mise à la terre                          |

## 03. Introduction

L'appareil appartient à la famille des pulvérisateurs d'air comprimé par pistolet, permettant d'obtenir un **degré élevé de transfert du produit** appliqué ( $T > 65\%$ ) avec une **grande qualité de fini** et un **bas niveau de contamination** atmosphérique.

Il est composé de:

- Pistolet mixte
- Clé accessoire
- Brosse de nettoyage
- Mode d'emploi
- Emballage



## 04. Données techniques

Poids Net:

raccord tournant.....550 g.  
raccord no tournant.....510 g.

Connexion pour tuyau air comprimé: Connecteur rapide 8 mm. ou raccord M16

Plage de température de fonctionnement de 0 - 50°C

Pression recommandée, pas plus de 2 bar (mesure faite à l'entrée d'air du pistolet et marquée sur celui-ci).

Consommation d'air selon le tableau des chapeaus.

Directive européen

2014/34/UE

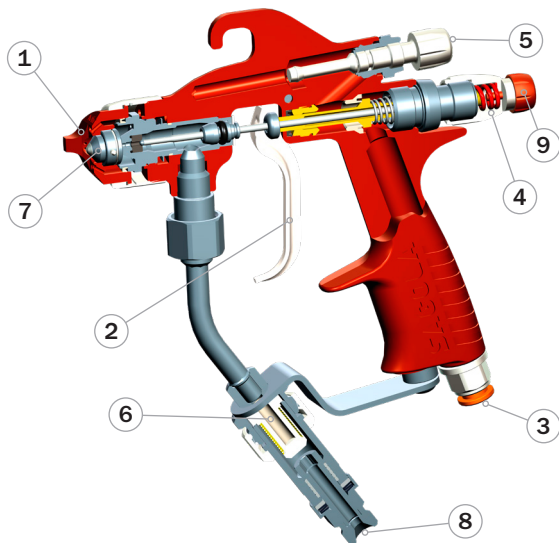
Normative ATEX

CE II 2G T4 x (\*)

(\*) Pistolet non électrique dans les zones à risques d'explosion (ATEX) doit avoir les connexions à la terre et/ou des tuyaux d'alimentation antistatique.

## 05. Composants

- ① Chapeau d'air
- ② Détente
- ③ Entrée d'air
- ④ Ressort - aiguille
- ⑤ Régulateur d'éventail
- ⑥ Filtre
- ⑦ Tip
- ⑧ Entrée de produit
- ⑨ Système de sécurité



## 06. Avertissements

**Avant et après chaque travail**, le pistolet doit être verrouillé avec le **système de sécurité** de telle sorte que la gâchette soit verrouillée lorsque le capuchon est complètement fermé (dans le sens des aiguilles d'une montre).

**\* Système de sécurité intégré dans les versions ultérieures du 04/2019**

**Avant la mise en marche**, et avant chaque nettoyage ou réparation, **vérifier** que les **pièces** du pistolet sont **parfaitement fixées**, et que les **tuyaux d'air** sont **étanches** et ne présentent aucune fuite d'air. Les pièces défectueuses doivent être remplacées ou réparées.

Le pistolet est **facile à manipuler**, grâce à sa conception et à la simplicité de ses mécanismes. L'utilisation du pistolet **ne requiert aucune connaissance spécifique**. Suivre les **instructions d'usage, d'entretien et de sécurité** figurant dans le mode d'emploi, et effectuer les **essais d'applications** nécessaires pour obtenir la qualité de finition désirée.

**Avant la mise en service**, il est recommandé de **nettoyer le pistolet**, qui a été soumis à des essais de fonctionnement, et afin de retirer toute trace du traitement interne de protection appliqué avant l'emballage. Une **application de diluant** est suffisante pour le premier nettoyage. Retirer les graisses résiduelles issues du montage.

**S'assurer que les produits à appliquer sont chimiquement compatibles avec les pièces de l'appareil avec lesquelles ils entrent en contact** (aluminium, inox, polyamide, carbure de Tungstène, PTFE et FKM).

**Ne pas utiliser de produits corrosifs ou abrasifs.**

**Le pistolet est conçu pour une longue durée de vie** avec la majeure partie des produits habituellement commercialisés. L'emploi de **produits hautement agressifs** peut réduire la vie de l'appareil et augmenter les besoins en entretien et en pièces de rechange. Pour l'application de produits spéciaux, consultez SAGOLA S.A.U.

Lisez et appliquez soigneusement toutes les **instructions et mesures de sécurité** indiquées par le **fabricant des produits utilisés** (application, diluants, etc...) car des **réactions chimiques, incendies ou explosions** sont à craindre. Les produits peuvent de même se révéler toxiques, irritants ou nocifs et, en tout état de cause, **dangereux pour la santé et l'intégrité physique de l'utilisateur et des personnes proches** (voir chapitre Santé et sécurité).



Mélanger, préparer et filtrer le produit à appliquer conformément aux instructions du fabricant, en s'assurant qu'aucune particule étrangère ne menace la qualité de la finition et de l'application. Si un doute quelconque existe à propos de la pureté du produit, de sa composition, etc... consulter le fournisseur.

Contrôler la viscosité du produit à appliquer à l'aide du kit Viscosimètre SA-GOLA - Código 56418001



## 07. Conseils utiles

### 7.1.- Conseils généraux

Il est recommandé d'utiliser le pistolet avec le régulateur produit ouvert (sans toutefois le démonter totalement), afin de réduire au minimum l'usure des buse et de l'aiguille, et pour obtenir l'amplitude maximale de régulation.



Utiliser la pression de pulvérisation la plus basse possible dans la chapeau permettant d'obtenir la finition souhaitée. En effet, tous les produits ne demandent pas une pression maximale pour une pulvérisation correcte. Avec une pression moindre, la consommation d'air est moindre également et le degré de transfert du produit est accru.

En sortie d'usine, le pistolet est réglé pour la pulvérisation des produits avec les chapeaus à air correspondant à chaque application, soit à une pression d'air de 2 bars ; il est prêt à fonctionner dans les meilleures conditions.

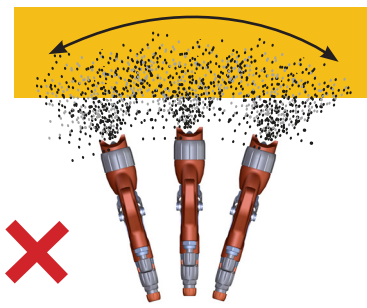
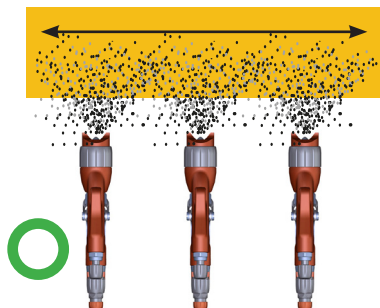
Veiller particulièrement à la vitesse d'application. La couche déposée peut être plus épaisse que prévu si la vitesse d'application est trop faible, et vice-versa.

Si la couche est très fine, cela est dû à une pression d'air excessive pour la quantité de produit à appliquer. Diminuer la pression d'air du pistolet afin d'obtenir une pulvérisation ne provoquant pas l'évaporation du dissolvant et que la peinture ne sèche pas avant d'être déposée sur la surface à peindre. Augmenter la quantité de produit, remédier à sa viscosité ou utiliser un buse à fluide plus puissant.

Si la couche est très épaisse ou granuleuse, cela est dû à une quantité de produit excessive pour la pression d'air appliquée. Diminuer la quantité de produit, remédier à sa viscosité ou utiliser un buse à fluide moins puissant.

Si la surface n'est pas lisse, cela est dû à une excessive quantité de produit par rapport à la pression d'air utilisée, à une viscosité incorrecte, ou à une vitesse d'application non adaptée. Diminuer la quantité de produit, ajuster la viscosité de celui-ci ou augmenter la vitesse d'application, afin d'obtenir la finition de surface souhaitée.

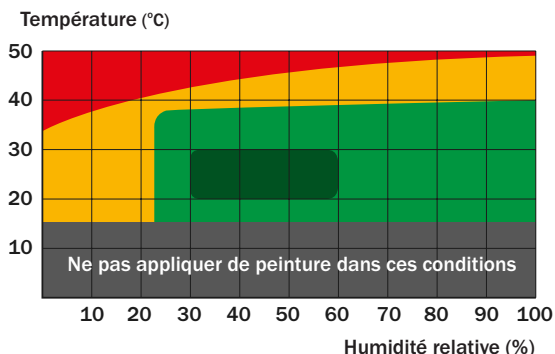
Le éventail obtenu dépend de la chapeau employée. Pour les chapeaus prévues pour d'autres prestations, consulter le Service Technique SAGOLA S.A.U. Aplique el producto perpendicularmente a la pieza.



La **taille** ou l'**amplitude** du éventail peut être **modifié en agissant sur le régulateur d'éventail**, en le tournant dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre pour augmenter le éventail, ou en sens inverse pour le diminuer.

## 6.2.- Conseils pour l'application dans différentes zones climatiques

Application de peinture, en particulier les peintures à base d'eau.



*Climat extrême  
modèle de  
ventilateur*

• **Conditions du climat extrême:** L'utilisation d'additifs dans la peinture peut être requise (voir les spécifications du fabricant de peinture).

• **Recommandations:**

- Augmenter la taille du pic de 0,1 à 0,2 mm. par rapport à celui utilisé dans des conditions normales.
- Réduisez la taille du ventilateur en le rendant plus arrondi et avec un noyau central plus chargé en produit.

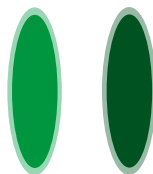


*Climat critique  
modèle de  
ventilateur*

• **Conditions climatiques critiques:** L'utilisation d'additifs dans la peinture peut être requise (voir les spécifications du fabricant de peinture). Réduction du ventilateur et augmentation du noyau de pulvérisation dans un climat critique.

• **Recommandations:**

- Réduire la pression dynamique entre 0,2 et 0,5 bar par rapport à celle utilisée dans des conditions normales.
- Augmenter la taille du pic de 0,1 à 0,2 par rapport à celui utilisé dans des conditions normales.
- Augmenter la charge de produit dans le noyau central du ventilateur.



*Standard  
modèle de  
ventilateur*      *Optimal  
modèle de  
ventilateur*

• **Conditions climatiques non critiques:** L'utilisation d'additifs dans la peinture peut être requise (voir les spécifications du fabricant de peinture).

• **Recommandations:** Modèle de ventilateur standard.

• **Conditions climatiques optimales:**

• **Recommandations:** Modèle de ventilateur optimal.



## 08. Descripción Funcional del Equipo

Le Pistolet SAGOLA modèle **MINI XTREME MIX** est prévu pour l'application de produits convenablement dilués habituellement utilisés dans l'**industrie du bois, des plastiques, etc...**

Le MINI XTREME MIX est un pistolet **MIXTE** manuel à usage professionnel.

Ce pistolet peut être monté selon la pression: (**Ressort jaune** jusqu'à 120 bar ou **Ressort rouge** à 200 bar).

C'est un pistolet à **jet réglable**. Il est équipé d'un **raccord tournant**.

**Il est recommandé pour pulvériser: vernis, laques, émaux, fonds, produits à base de solvants ou hydrosolubles fonds et finitions à base de solvant 1K et 2K ou à base d'eau et polyuréthanes.**

## 09. Mise en marche

**Avant la mise en marche**, et en particulier après chaque opération de nettoyage ou de réparation, il faut vérifier que tous les **éléments** sont **parfaitement fixés**.

**Avant toute opération d'entretien ou de réparation**, il convient de **dépressuriser le pistolet** au préalable. **Le non respect de cette instruction peut entraîner des pannes, des accidents graves voire mortels.** SAGOLA S.A.U. ne saurait être tenu pour responsable des conséquences du non respect des normes de sécurité.

1.- **Préparer la peinture** (peinture bien filtrée, viscosité correcte – consulter la fiche technique du produit).

2.- Au moment de monter les appareils, assurez-vous de raccorder le **tuyau d'air** à la entrée d'air (air propre, pression air = 2 bar max.) (1) et le **tuyau de produit** aux conduits de produit (2).

3.- **Amorcer la pompe** à peinture (voir notice de la pompe).

4.- **Choisir une Tip** dans le tableau des buses TIPS et le **ressort** adéquats (ressort jaune 120 bar o ressort rouge 200 bar).

5.- S'assurer que l'intérieur de la buse est bien pourvu d'un **joint d'étanchéité** ou d'un micro-tamis (optionnel).

6.- **Monter la buse** à l'intérieur de la tête en veillant à ce que le pion se placent parfaitement dans l'encoche.

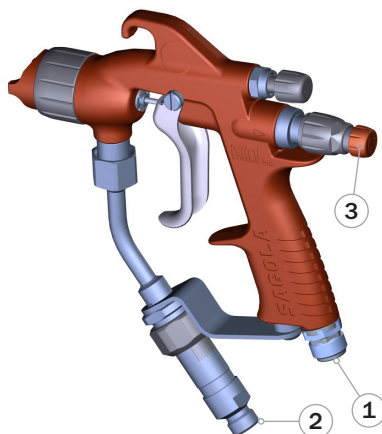
7.- **Déverrouiller le système de sécurité**. Pour ce faire, desserrez jusqu'à la butée (3) (dans le sens anti-horaire).

8.- **Visser l'ensemble tête-buse** sur le pistolet. Avant de serrer fortement, positionner l'ensemble pour obtenir un jet vertical ou horizontal. Le jet est vertical quand les deux oreilles de la tête sont horizontales.

9.- Diriger le pistolet vers la fosse de la cabine et appuyer sur la gâchette jusqu'à ce que la peinture sorte.

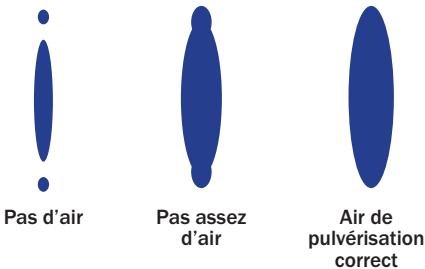
10.- **Régler la pression d'air sur la pompe** (détendeur rouge) jusqu'à obtenir le débit produit souhaité.

11.- **Régler la pression d'air de pulvérisation** (détendeur gris) jusqu'à la disparition des cornes.





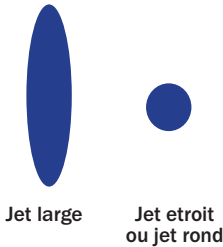
Le dessin ci-dessous montre la relation entre la forme de jet et la pression d'air de pulvérisation.



Ne pas augmenter la pression d'air de pulvérisation, une fois le bon jet obtenu.

12. Optimiser la largeur du jet (N°3) avec le régulateur d'éventail situé à l'arrière du pistolet.

|                   |                        |
|-------------------|------------------------|
| Régulateur fermé  | Jet large              |
| Régulateur ouvert | Jet étroit ou jet rond |



Si le débit n'est pas suffisant ou trop important, utiliser une autre Tip (voir tableau des buses Mixed TIPS).

10. Tableau des buses mixtes (Tips)

| Application                                   | Désignation | Orifice<br>(pouce / mm.) | Angle<br>pulvérisation | Largeur de<br>pulvérisation<br>(à 30 cm.) | Débit d'eau<br>à 100 bar |
|-----------------------------------------------|-------------|--------------------------|------------------------|-------------------------------------------|--------------------------|
| FINITIONS<br><br>LAQUES<br>ÉMAUX<br>DÉMOULAGE | 09 / 20     | 0,009" / 0,23            | 20°                    | 100-150 mm.                               | 0,25 L/min.              |
|                                               | 09 / 40     | 0,009" / 0,23            | 40°                    | 200-250 mm.                               | 0,25 L/min.              |
|                                               | 09 / 60     | 0,009" / 0,23            | 60°                    | 300-355 mm.                               | 0,25 L/min.              |
|                                               | 11 / 20     | 0,011" / 0,28            | 20°                    | 100-150 mm.                               | 0,37 L/min.              |
|                                               | 11 / 40     | 0,011" / 0,28            | 40°                    | 200-250 mm.                               | 0,37 L/min.              |
|                                               | 11 / 50     | 0,011" / 0,28            | 50°                    | 250-300 mm.                               | 0,37 L/min.              |
|                                               | 11 / 60     | 0,011" / 0,28            | 60°                    | 300-355 mm.                               | 0,37 L/min.              |
|                                               | 11 / 70     | 0,011" / 0,28            | 70°                    | 355-405 mm.                               | 0,37 L/min.              |

La contribution du produit et la taille du éventail dans les pistolets à pression sont directement liées à la pression du produit fixée par l'utilisateur, à la viscosité du produit et aux caractéristiques du tuyau. Par conséquent, une valeur de référence ne peut être établie.



| Application                                                      | Désignation | Orifice<br>(pouce / mm.) | Angle<br>pulvérisation | Largeur de<br>pulvérisation<br>(à 30 cm.) | Debit d'eau<br>à 100 bar |
|------------------------------------------------------------------|-------------|--------------------------|------------------------|-------------------------------------------|--------------------------|
| URÉTHANES<br>ACRYLIQUES<br>FONDS ET<br>APPRÊTS                   | 13 / 20     | 0,013" / 0,33            | 20°                    | 100-150 mm.                               | 0,57 L/min.              |
|                                                                  | 13 / 30     | 0,013" / 0,33            | 30°                    | 150-200 mm.                               | 0,57 L/min.              |
|                                                                  | 13 / 40     | 0,013" / 0,33            | 40°                    | 200-250 mm.                               | 0,57 L/min.              |
|                                                                  | 13 / 50     | 0,013" / 0,33            | 50°                    | 250-300 mm.                               | 0,57 L/min.              |
|                                                                  | 13 / 60     | 0,013" / 0,33            | 60°                    | 300-355 mm.                               | 0,57 L/min.              |
|                                                                  | 13 / 80     | 0,013" / 0,33            | 80°                    | 405-457 mm.                               | 0,57 L/min.              |
| FONDS ET<br>APPRÊTS                                              | 15 / 20     | 0,015" / 0,38            | 20°                    | 100-150 mm.                               | 0,72 L/min.              |
|                                                                  | 15 / 40     | 0,015" / 0,38            | 40°                    | 200-250 mm.                               | 0,72 L/min.              |
|                                                                  | 15 / 50     | 0,015" / 0,38            | 50°                    | 250-300 mm.                               | 0,72 L/min.              |
|                                                                  | 15 / 60     | 0,015" / 0,38            | 60°                    | 300-355 mm.                               | 0,72 L/min.              |
|                                                                  | 15 / 80     | 0,015" / 0,38            | 80°                    | 405-457 mm.                               | 0,72 L/min.              |
| FONDS<br>APPRÊTS<br>ANTICORROSIFS<br>PRODUITS HAUTE<br>VISCOSITE | 16 / 50     | 0,016" / 0,41            | 50°                    | 250-300 mm.                               | 0,91 L/min.              |
|                                                                  | 18 / 40     | 0,018" / 0,46            | 40°                    | 200-250 mm.                               | 1,10 L/min.              |
|                                                                  | 18 / 60     | 0,018" / 0,46            | 60°                    | 300-355 mm.                               | 1,10 L/min.              |
|                                                                  | 21 / 40     | 0,021" / 0,53            | 40°                    | 200-250 mm.                               | 1,52 L/min.              |
|                                                                  | 21 / 80     | 0,021" / 0,53            | 80°                    | 405-457 mm.                               | 1,52 L/min.              |

La contribution du produit et la taille du éventail dans les pistolets à pression sont directement liées à la pression du produit fixée par l'utilisateur, à la viscosité du produit et aux caractéristiques du tuyau. Par conséquent, une valeur de référence ne peut être établie.

## 11. Entretien

Débrancher l'appareil du réseau d'air comprimé avant d'effectuer toute inspection, réparation ou manipulation.

Ni l'entretien ni le nettoyage du pistolet ne requièrent de grands efforts ni d'outils inadaptés. Certaines réparations doivent être effectuées à l'aide d'outils spécifiques.

Dans ce cas, prendre contact avec le **Service clientèle de SAGOLA**. La manipulation de l'appareil par des personnes non agréées annule l'effet de la garantie.

Une révision périodique du pistolet est indispensable, afin de vérifier l'état des pièces et de les remplacer lorsqu'elles ne sont pas en parfaite état.



**POUR LES MEILLEURS RÉSULTATS, UTILISER EXCLUSIVEMENT DES PIÈCES DÉTACHÉES ORIGINALES. CELLES-CI ASSURENT UNE SÉCURITÉ ET UN FONCTIONNEMENT PARFAIT DU PISTOLET.**

### 11.1. Remplacement du joint auto-ajustable

Les joints d'étanchéité de l'aiguille (étoupe) constituant le presse-étoupe, sont des éléments à remplacer dès qu'un défaut d'étanchéité est constaté.

• **Presse-étoupe de la tête du pistolet:** Pour remplacer le presse-étoupe, démonter le capuchon du ressort (n°18), en retirant l'aiguille ainsi que le ressort (n°17). À l'aide d'une clé plate de 21mm (n°25), démonter le buse à remplacer. Retirer la bague (n°6) et pousser le presse-étoupe (n°5) pour enlever le buse creux. Appliquer la graisse naturelle. Procéder à son remplacement et remonter les pièces en sens inverse.

• **Presse-étoupes de la vanne d'Air:** Pour remplacer le presse-étoupe, démonter le capuchon du ressort (n°18), en retirant l'aiguille ainsi que le ressort. À l'aide d'une clé six pans creux de 9 mm, démonter la carcasse glissière, et retirer le ressort de la valve, la valve et siège de soupape (n°22) avec la clé (n°24). À l'aide d'une clé six pans creux de 6 mm, démonter le presse-étoupe et retirer le joint. Procéder au remplacement du presse-étoupe et le joint d'appui de la bague (fourni dans le kit spécifique) puis remonter les pièces en sens inverse.

### 11.2. Nettoyage ou remplacement du filtre de produit

Si le pistolet contient encore des restes de produit ou liquide de nettoyage, les remettre dans son contenant correspondant. Pour éviter tout déversement, conserver le pistolet en position verticale et effectuer un nettoyage le plus approfondi possible à cette fin.

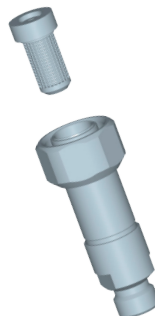
• En tenant fermement le pistolet par la crosse, démonter le tuyau en dévissant le corps du pistolet.

• **Extraire le filtre de produit** et si des restes de produit ou liquide de nettoyage sont présents dans le corps du pistolet, les remettre dans leur contenant correspondant.

• **Nettoyer ou remplacer le filtre de produit**, si nécessaire, en tenant compte que les impuretés peuvent générer des défauts sur la finition et/ou des obstructions.

• **Remonter le filtre de produit**, en l'introduisant dans le trou du raccord tournant d'entrée de produit jusqu'au fond.

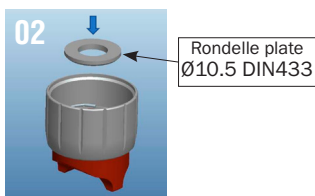
• Vérifier l'absence de fuites.



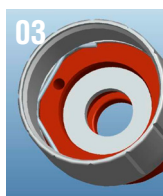
### 11.3. Ensemble du joint dans une buse d'air



1.- Retirez le TIP du chapeau d'air



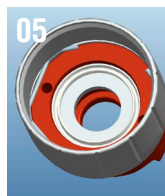
2.- Placez l'outil à l'intérieur du chapeau d'air



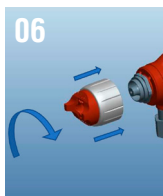
3.- Outil placé à l'intérieur du chapeau d'air



4.- Placer le joint à lèvres dans la position indiquée



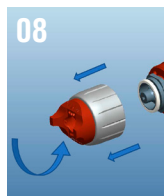
5.- Joint à lèvres placé à l'intérieur du chapeau d'air



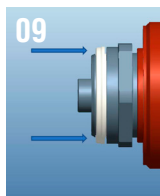
6.- Serrer fermement le chapeau d'air jusqu'à ce que le joint soit inséré dans la buse



7.- Chapeau d'air fileté dans le pistolet de pulvérisation



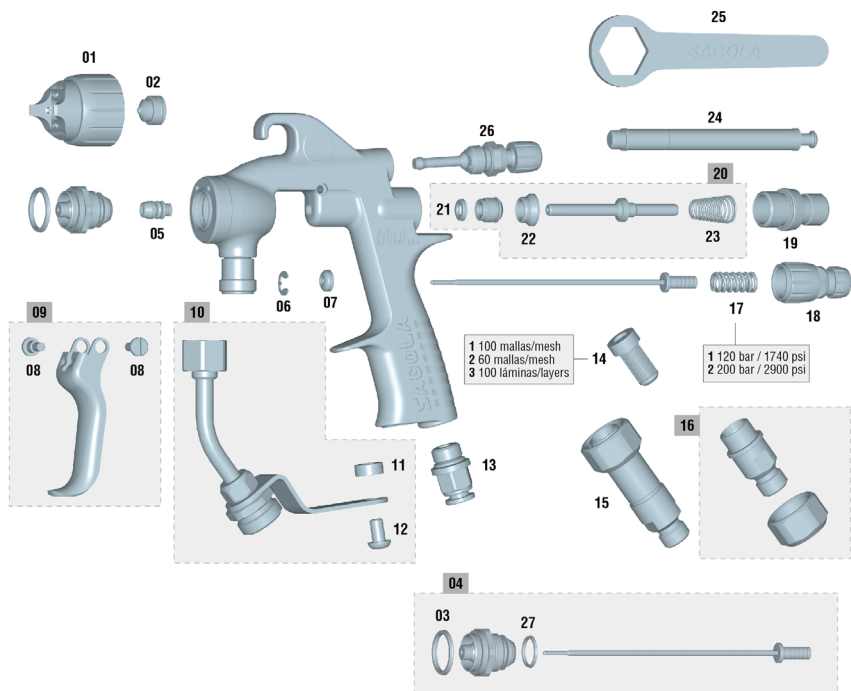
8.- Enlever le chapeau d'air



9.- Terminer d'insérer manuellement le joint dans la buse



edición 02



| Nº | Código   | Ud. |
|----|----------|-----|
| 01 | 56410768 | 1   |
| 02 | 81460529 | 1   |
| 03 | 54251011 | 1   |
| 04 | 10011250 | 1   |
| 05 | 56418614 | 1   |
| 06 | 50850605 | 1   |

| Nº | Código   | Ud. |
|----|----------|-----|
| 07 | 51910623 | 1   |
| 08 | 57250415 | 2   |
| 09 | 56418613 | 1   |
| 10 | 56418615 | 1   |
| 11 | 51910235 | 1   |
| 12 | 57251903 | 1   |

| Nº   | Código   | Ud. |
|------|----------|-----|
| 13   | 55751810 | 1   |
| 14/1 | 56418053 | 1   |
| 14/2 | 56418054 | 1   |
| 14/3 | 83660037 | 1   |
| 15   | 56410104 | 1   |
| 16   | 56418046 | 1   |

| Nº   | Código   | Ud. |
|------|----------|-----|
| 17/1 | 54710288 | 1   |
| 17/2 | 54710289 | 1   |
| 18   | 56415259 | 1   |
| 19   | 56411623 | 1   |
| 20   | 56418612 | 1   |
| 21   | 50810202 | 1   |

| Nº | Código   | Ud. |
|----|----------|-----|
| 22 | 54110012 | 1   |
| 23 | 54710312 | 1   |
| 24 | 50210214 | 1   |
| 25 | 50210201 | 1   |
| 26 | 56415256 | 1   |
| 27 | 50810258 | 1   |

Diese Zeichnung ist nicht die Stückliste  
Este desenho não é la lista de materiais  
Questo disegno non è la distinta base

### 13. Nettoyage

Le pistolet comme le réservoir produit doit être nettoyé avec un diluant adapté, afin d'éliminer tout reste de produit après la fin du travail.

Vider le réservoir et verser un peu de diluant. Fermer le bouchon du réservoir.

Actionner les mécanismes et pulvériser du diluant jusqu'à ce qu'il sorte propre du pistolet. Répéter l'opération autant de fois que nécessaire. Nettoyer le pistolet et le réservoir des restes de produit à l'aide d'un chiffon imprégné de diluant.

Veiller à la netteté des zones de fermeture de l'arrivée d'air.

La chapeau d'air est un élément de précision. Toute déformation, des orifices de sortie d'air en particulier, peut entraver le bon fonctionnement et diminuer la qualité de la pulvérisation, laquelle peut être déficiente ou incorrecte. Le cas échéant, plonger la chapeau d'air dans le diluant afin d'amollir les restes de produits adhérents. Ensuite, souffler à l'air comprimé sur la chapeau afin d'éliminer totalement les restes de produit et de diluant.

Au cas où le démontage de la chapeau d'air s'avèrerait nécessaire, procéder à l'aide d'un objet mou et adapté, avec la plus grande attention, et en évitant de produire marques ou rayures.

Retirer l'élastique maintenant les composants en place.

Une fois démonté, nettoyer au diluant en utilisant la brosse de nettoyage fournie.



N'utiliser en aucun cas d'ustensile dur ou métallique. Les orifices obturés de la chapeau ne doivent jamais être nettoyés à l'aide d'objets pointus ou durs.

Remonter la chapeau d'air.

Pour procéder à un nettoyage automatique du pistolet, ainsi que des outils et accessoires utilisés pour le mélange et la préparation du produit, nous recommandons l'emploi des machines à laver de la gamme SAGOLA.

Le pistolet peut être nettoyé dans une machine à laver les pistolets, à l'aide de dissolvant ou de détergent. Si ce système de lavage est choisi, veuillez respecter les indications suivantes. Leur non-respect peut entraîner une détérioration du pistolet et, dans tous les cas, une annulation de la garantie:

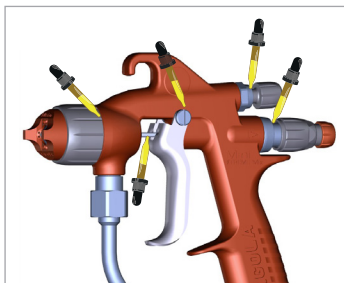


- Ne plonger le pistolet dans le dissolvant ou le détergent que le temps strictement nécessaire au nettoyage.
- Ne pas utiliser le pistolet immédiatement après le du nettoyage.
- Assurez-vous qu'il ne reste pas de dissolvant ni de détergent à l'intérieur, et que le pistolet est totalement exempt de ces produits. Utiliser également d'autres systèmes de nettoyage (à ultrasons).

## 14. Graissage

L'usage et les nettoyages éliminent les lubrifiants d'origine du pistolet. Pour garantir un fonctionnement parfait, il est **nécessaire de graisser périodiquement les filetages, les zones de frottement, etc.**, en particulier après chaque nettoyage, et d'autant plus soigneusement que l'on a utilisé une machine à laver. **Les pièces mobiles doivent être légèrement graissées après chaque nettoyage.**

Nous recommandons l'usage d'une huile légère type SAE 10, ou une graisse naturelle ou encore de la vaseline.



Il est important de **vérifier que le lubrifiant utilisé ne contient pas de composants susceptibles d'endommager la qualité de la pulvérisation** (Silicones, etc.)

## 15. Sécurité et santé



Débrancher l'appareil du réseau d'air comprimé avant d'effectuer toute opération d'entretien, de réparation ou de nettoyage et pour alimentation du produit et serez toujours le verrou\* (dans le sens des aiguilles d'une montre) jusqu'à ce que l'aiguille ne bouge plus sous l'action de la gâchette.

\* Système de sécurité intégré dans les versions ultérieures du 04/2019

### • Déconnexion en sécurité du tuyau de produit:

S'il reste du produit ou du liquide de nettoyage dans le réservoir, le remettre dans son contenant. Dépressuriser le tuyau de produit et en tenant fermement le pistolet, dévisser le bout du tuyau du raccord d'entrée de produit, avec une clé de taille adaptée.

### • Connexion en sécurité du tuyau de produit:

Connecter le tuyau au pistolet, tenir fermement le pistolet et avec une clé de taille adaptée, visser le bout du tuyau au raccord d'entrée de produit. Vérifier l'absence de fuites.

### • Déconnexion en sécurité du circuit d'air comprimé:

S'il reste du produit ou du liquide de nettoyage, le remettre dans son contenant. Si un connecteur pneumatique est monté sur l'entrée d'air, déconnecter le tuyau du pistolet. Si le tuyau d'air n'est pas dépressurisé, dévisser le bout du tuyau du raccord d'entrée d'air, avec une clé de taille adaptée et en tenant fermement le pistolet et si elle est que connexion rapide diquez sur le raccord et retirer le tuyau.

### • Connexion en sécurité du circuit d'air comprimé:

Si un connecteur pneumatique est monté sur l'entrée d'air, connecter le tuyau au pistolet. Dans le cas contraire, tenir fermement le pistolet et avec une clé de taille adaptée, visser le bout du tuyau au raccord d'entrée d'air. Vérifier l'absence de fuites et s'il est une connexion rapide, insérer le tuyau dans le trou pour les produits d'alimentation.



**Ne jamais pointer l'appareil vers soi-même, vers des personnes ni vers des animaux.** Les diluants et solvants utilisés peuvent produire des lésions graves.

Il est **recommandé d'utiliser cet appareil dans des locaux possédant une ventilation forcée**, conformément aux réglementations et dispositions en vigueur dans ce domaine.

**Aux alentours de l'appareil**, seule la quantité de **produit et diluant nécessaires** aux travaux en cours doit être conservée. À la fin des travaux, les diluants et produits d'application devront être rangés dans leur emplacement spécifique de stockage.

**Veiller à la propreté de l'aire de travail, laquelle soit être exempte de déchets potentiellement dangereux** (diluants, chiffons, etc...).



L'aire de travail ne doit comporter aucune source d'ignition (feu ouvert, cigarettes allumées, etc...) car l'activité peut générer des gaz facilement inflammables. De même, utiliser les éléments de protection personnelle homologués (protection respiratoire, auditive, etc...) conformément à la législation en vigueur.

Un emploi erroné de l'appareil, ou une altération de ses composants, est susceptible de provoquer des **dommages matériels**, et d'être cause d'**accidents graves pouvant entraîner la mort**. SAGOLA S.A.U. ne saurait être tenu pour responsable des conséquences d'une utilisation erronée du pistolet.



**Utiliser des protections respiratoires homologuées** et conforme aux normes et à la législation en vigueur.

Ne jamais dépasser la **pression maximale d'arrivée d'air (8 bar)**. Une pression excessive provoquera une plus grande pollution de l'environnement. Pour alimenter le tuyau d'air comprimé, pour le pistolet, installer un régulateur de pression et une vanne de sécurité.



Il est recommandé d'**utiliser des lunettes de protection**, conformément au règlement et aux caractéristiques atmosphériques spécifiques de l'établissement et aux normes en vigueur.



**Utiliser des gants** pour manipuler le produit (voir recommandations du fabricant) et pour nettoyer le pistolet.



Si le niveau sonore dépasse les 85 dB (A) pendant l'utilisation du pistolet, **il est obligatoire d'utiliser des protections acoustiques homologuées**.

Le pistolet en lui-même ne comporte aucun risque mécanique de perforation, d'impacts ou de pincements. Ce n'est pas le cas d'une installation défectueuse ou de manipulations erronées.

Le travail avec le pistolet ne transmet aucune vibration à l'utilisateur, et le recul est minime.



**UTILISER LES TUYAUX ANTI-STATIQUES SAGOLA AFIN D'ÉCARTER LES RISQUES DE DÉCHARGE ÉLECTRIQUE POUVANT OCCASIONNER UN INCENDIE OU UNE EXPLOSION.**

La utilisation ou manipulation du pistolet requiert une attention soutenue, afin d'éviter que ne se produisent des pannes pouvant causer des situations dangereuses pour l'utilisateur ou pour les personnes l'entourant (fuites, ruptures, etc). Ne doit pas être utilisé si les capacités mentales, de perception et de réaction sont altérées à cause de certaines substances (alcool, drogues, médicaments, etc.) tout comme en cas de fatigue ou pour toute autre raison.

Le pistolet est conçu pour une utilisation à température ambiante. La température maximale de travail est de 50°C. Même si la température de l'air comprimé ou du produit soit plus grande, celle-ci, mesurée dans le corps du pistolet, ne doit pas dépasser la température maximale. Si la température devait dépasser les 43°C, il est nécessaire d'utiliser un équipement de protection personnelle, tels que des gants pour isoler thermiquement la main de l'équipement.



L'utilisation de solvants ou de détergents contenant des hydrocarbures halogénés (trichloréthane, chlorure de méthyle, etc...), peut provoquer des réactions chimiques dans l'appareil, ainsi qu'au contact des composants zingués (le trichloréthane mélangé à de petites quantités d'eau produit de l'acide chlorhydrique). De ce fait, ces composants peuvent rouiller et, dans les cas extrêmes, la réaction chimique déclenchée peut se révéler explosive. Nous recommandons d'éviter l'utilisation de produits contenant les substances citées ci-dessus. N'utiliser en aucun cas de soude (alcalis ou décapants, etc...) pour le nettoyage.



En général, toute manipulation du pistolet doit être effectuée en veillant à éviter toute détérioration.

Les raccords doivent être bien serrés et en bon état d'utilisation. Si des connecteurs pneumatiques doivent être montés, ils doivent être conformes à la norme ISO 4414:2010.

Les normes de sécurité doivent être assimilées et appliquées.

Le non-respect des indications du présent manuel est susceptible de provoquer des incidents pouvant mettre en danger l'intégrité physique de l'utilisateur, des personnes ou d'animaux présents sur les lieux.

Respecter les indications concernant la préservation de l'environnement.

Les fiches de sécurité des produits à appliquer et des liquides de nettoyage doivent toujours être disponibles pour être consultées en cas de besoin.

## 16. Observations

Le respect des instructions figurant dans ce manuel permettra d'obtenir une pulvérisation de bonne qualité et un bon fini. En cas de doute, ne pas hésiter à contacter le **Service technique de SAGOLA**.

## 17. Conditions de garantie

Cet appareil a été fabriqué avec la précision la plus rigoureuse, et a subi de nombreux contrôles avant sa sortie d'usine.

**La GARANTIE est de 3 ans**, à compter de la date d'achat, devant être indiquée par l'établissement vendeur à l'endroit prévu à cet effet, accompagnée du tampon de ce dernier. Après réception de l'appareil, remplir le bon de garantie et la retourner au fabricant pour validation.

**La GARANTIE couvre tous les défauts de fabrication** qui seront réparés sans frais pour l'acheteur. Toutefois, les pannes résultant d'un usage erroné de l'appareil sont exclues de l'application de la garantie, comme un branchement incorrect, une rupture à la suite d'une chute ou autre, l'usure normale des pièces et, en général, toute déficience non imputable à la fabrication. De même, **la GARANTIE sera annulée si l'on constate que l'appareil a été manipulé par des personnes étrangères au service technique SAGOLA**.

**La GARANTIE** ne couvre pas les engagements pris vis-à-vis de toute personne étrangère à notre service technique.

En cas de panne au cours de la période de garantie, renvoyer l'appareil et le certificat de garantie dûment rempli, au service d'assistance technique le plus accessible, ou prendre contact avec l'usine.

Aucune demande d'indemnisation pour dommages et intérêts, ou autres exigences, auprès du fournisseur ne pourra être reçue. Cela est également applicable aux dommages intervenant à l'occasion de l'assistance, de l'acquisition de la pratique et de la démonstration du matériel.

Les prestations pour garantie n'auront aucune conséquence sur la prolongation de la période de celle-ci.

SAGOLA se réserve le droit d'apporter les modifications techniques opportunes.

## 18. Élimination



Pour une **élimination complète et correcte du pistolet, en fin de vie utile**, il convient d'effectuer un démontage complet pour son recyclage par pièces, en faisant la distinction entre les composants métalliques, les plastiques, les pièces électroniques, le verre et la pile au lithium.

## 19. Tableau des pannes

| ANOMALIE                                                                                                          | CAUSES                                             | SOLUTION                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Le régulateur d'éventail ne fonctionne pas</b>                                                                 | Chapeau d'air de pulvérisation mal serrée          | Serrer la chapeau                                                                      |
|                                                                                                                   | Rég. d'éventail endommagé                          | Remplacer                                                                              |
|                                                                                                                   | Raccord buse-chapeau d'air sale ou endommagé       | Nettoyer ou remplacer                                                                  |
| <b>Pas de pulvérisation</b>                                                                                       | Pas de produit                                     | Vérifier et corriger                                                                   |
|                                                                                                                   | La pression d'air est nulle ou insuffisante        | Vérifier et corriger                                                                   |
|                                                                                                                   | Le produit est trop dense                          | Diluer                                                                                 |
|                                                                                                                   | Filtre de produit sale                             | Nettoyer                                                                               |
|                                                                                                                   | Les conduites de fluide sont obstruées             | Nettoyer                                                                               |
| <b>Pulvérisation intermittente</b>                                                                                | Quantité insuffisante de produit                   | Remplir suffisamment                                                                   |
|                                                                                                                   | Produit non filtré (contient des impuretés)        | Filtrer                                                                                |
|                                                                                                                   | Le buse n'est pas serré                            | Serrer                                                                                 |
|                                                                                                                   | Le buse présente des fissures                      | Remplacer                                                                              |
|                                                                                                                   | Presse-étoupe est en mauvais état                  | Remplacer                                                                              |
|                                                                                                                   | Filtre de produit sale                             | Nettoyer                                                                               |
| <b>Eventail défectueux</b><br> | Chapeau d'air de pulvérisation mal serrée          | Serrer la chapeau d'air                                                                |
|                                                                                                                   | Rég. d'éventail endommagé                          | Remplacer                                                                              |
|                                                                                                                   | Raccord buse-chapeau d'air sale ou endommagé       | Nettoyer ou remplacer                                                                  |
|                                | La chapeau d'air ou le bec de fluide sont obstrués | Faire tourner la chapeau. Si elle tourne, examiner la chapeau. Si non, examiner le bec |



| ANOMALIE                                                                                                                      | CAUSES                                                    | SOLUTION                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| <b>Pulvérisation défectueuse</b><br>         | La chapeau d'air est sale                                 | Nettoyer la chapeau d'air           |
|                                                                                                                               | Pression d'air incorrecte                                 | Rétablir une pression ac            |
|                                                                                                                               | Quantité de produit non conforme                          | Rétablir une quantité ac            |
|                                              | Viscosité non-conforme                                    | Rétablir une viscosité acceptable   |
|                                                                                                                               | Ouverture du éventail                                     | Ajuster                             |
| <br><b>L'aiguille de fluide ne ferme pas</b> | Le buse est obstrué par des particules                    | Éliminer les particules et nettoyer |
|                                                                                                                               | Le joint de la tête est sale                              | Nettoyer et/ou graisser             |
|                                                                                                                               | Combinaison buse + aiguille incorrecte                    | Remplacer                           |
|                                                                                                                               | Le régulateur de produit est trop ouvert                  | Ajuster                             |
|                                                                                                                               | Le ressort de l'aiguille est endommagé ou n'est pas monté | Remplacer ou monter                 |
|                                                                                                                               | Le produit contient des particules étrangères             | Filtrer                             |
| <b>Presse-étoupe de vindage</b>                                                                                               | Le joint ou presse-étoupe utilisé                         | Remplacer                           |

## 20. Déclaration de conformité

**Constructeur:** SAGOLA, S.A.U.  
**Adresse:** Urartea, 6 • 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) ESPAGNE  
**Déclare que le produit:** PISTOLET MIXTE  
**Marque:** SAGOLA  
**Gamme:** MINI XTREME MIX  
**Ligne:**



### Déclaration de conformité CE

Conformément aux dispositions de sécurité essentielles à l'annexe de la directive **2014/34/UE** et peut être utilisé dans des atmosphères potentiellement explosives (ATEX).

Pour satisfaire à ces exigences, le produit répondent aux normes européennes:

- Directive sur les machines (**2006/42/CE**) et sa transposition dans la loi nationale **1644/2008**.
- **EN 1953:2013** - Équipements d'atomisation et pulvérisation pour produits de revêtement. Exigences de sécurité.
- **UNE-EN 12100:2012**
- Sécurité des machines. Principes généraux pour la conception. Évaluation du risque et réduction du risque.
- **UNE EN-1127-1:2012**
- Prévention et protection contre les explosions.
- Partie 1: Conceptions de base et méthodologie.

Ces répond aussi aux règlements et directives ci:

**Directive ATEX (Directive 2014/34/CE)** **CE II 2G T4 x**

Nivel de Protección II 2G Adecuado para uso en zonas 1 y 2

2G protection de niveau II peut être utilisé dans les Zones 1 et de 2

"X" marque. L'équipement doit être connecté à la terre. Toute électricité statique est évacué par les tuyaux d'air (les tuyaux à air doit être statique "**LIBRES**")

**UNE EN ISO 80079-36:2017**

- Les équipements électriques non utilisés en atmosphères explosibles.

Une documentation technique complète et les instructions de service sont disponibles pour 10 ans.

À Vitoria-Gasteiz le 01/01/2023

Signé:

Enrique Sánchez Uriondo  
Directeur technique



**SAGOLA** ®  
an Elcometer company

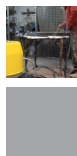
ITALIANO

## Indice

Versione originale in Spagnolo

# ISTRUZIONI D'USO E MANUTENZIONE DEGLI IMPIANTI DI RIVESTIMENTO DI SUPERFICIE

|    |                                         |          |
|----|-----------------------------------------|----------|
| 01 | Attenzione                              | pag. 94  |
| 02 | Significato dei pittogrammi             | pag. 94  |
| 03 | Introduzione                            | pag. 94  |
| 04 | Dati Tecnici                            | pag. 94  |
| 05 | Componenti                              | pag. 95  |
| 06 | Avvertenze                              | pag. 95  |
| 07 | Consigli utili                          | pag. 96  |
| 08 | Descrizione funzionale dell'apparecchio | pag. 98  |
| 09 | Avviamento                              | pag. 98  |
| 10 | Tabella ugelli mixta (Tips)             | pag. 99  |
| 11 | Manutenzione                            | pag. 110 |
| 12 | Esploso                                 | pag. 112 |
| 13 | Pulizia                                 | pag. 113 |
| 14 | Lubrificazione                          | pag. 114 |
| 15 | Sicurezza e Salute                      | pag. 114 |
| 16 | Osservazioni                            | pag. 116 |
| 17 | Condizioni di Garanzia                  | pag. 116 |
| 18 | Eliminazione                            | pag. 116 |
| 19 | Tabella di Guasti                       | pag. 117 |
| 20 | Dichiarazione di Conformità             | pag. 119 |



## 01. Attenzione



Prima di avviare l'apparecchio, si dovrà leggere, tenere in considerazione e compiere completamente le indicazioni descritte in questo Manuale.

Dovrà essere conservato in un luogo sicuro e accessibile a tutti gli utenti dell'apparecchio.

L'apparecchio dovrà essere messo in funzione e usato soltanto da persone addestrate per il suo uso, ed dovrà essere utilizzato solo con i fini previsti.

Inoltre dovranno essere tenute in considerazione le Norme di Prevenzione di incidenti, i Regolamenti e le Direttive per i Centri di Lavoro e le Leggi e restrizioni vigenti.

I logotipi di SAGOLA e altri prodotti SAGOLA, menzionati in questo manuale, sono marchi registrati o marchi della ditta **SAGOLA S.A.U.**

## 02. Significato dei pittogrammi

|                                  |                                              |                            |                                 |
|----------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------|---------------------------------|
|                                  |                                              |                            |                                 |
| Leggere il manuale di istruzioni | Informazioni importanti                      | Attenzione                 | Uso obbligatorio degli occhiali |
|                                  |                                              |                            |                                 |
| Uso obbligatorio dei caschi      | Uso obbligatorio della maschera respiratoria | Uso obbligatorio di guanti | Messa a terra                   |

## 03. Introduzione

L'attrezzatura in vostro possesso appartiene alla famiglia delle attrezzature che **trasferiscono prodotti a bassa pressione**, che possono anche essere direttamente spruzzati per mezzo di una pistola a spruzzo.

L'apparecchio è composto da:

- Pistola Mista
- Chiave accessorio
- Spazzola di Pulizia
- Manuale d'istruzioni web
- Imballaggio



## 04. Dati Tecnici

**Peso netto:**  
raccordo girevole.....550 g.  
raccordo no girevole.....510 g.

Connessione per manicotto aria compressa: Connettore rapido 8 mm. o raccordo M16

**Intervallo di temperatura operativa da 0 - 50°C**

**Pressione vdi lavoro raccomandata, non superiore a 2 bar** (misurata all'ingresso dell'aria nella pistola e registrata nella stessa).

**Consumi aria** vedere Tabella di Ugelli.

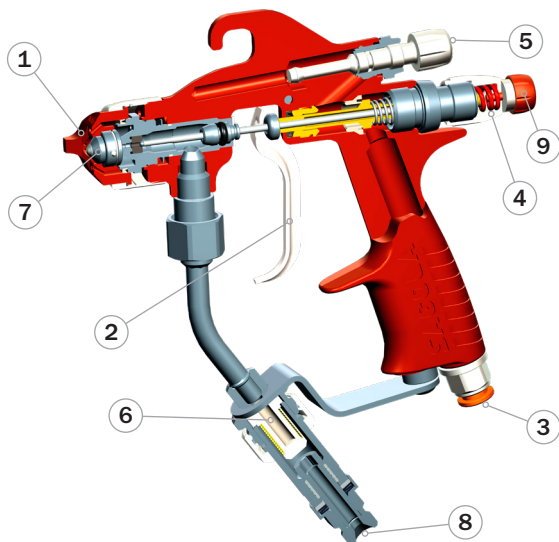
**Direttive UE**  
**Normativa ATEX**

**2014/34/UE**  
**CE  II 2G T4 x (\*)**

(\*) Pistola no elettrica in aree a rischio di esplosione (ATEX) connessioni dovrebbe essere messo a terra e/o tubi di alimentazione con caratteristiche tecniche che sono antistatico.

## 05. Componenti

- ① Ugello ad aria
- ② Grilletto
- ③ Entrata aria
- ④ Molle d'aghi
- ⑤ Regolatore del ventaglio
- ⑥ Filtro pistola
- ⑦ Tip
- ⑧ Entrata prodotto
- ⑨ Sistema di sicurezza



## 06. Advertencias

**Prima e dopo ogni lavoro**, la pistola deve essere bloccata con il sistema di sicurezza\* in modo tale che il grilletto sia bloccato quando il cappuccio è completamente chiuso (in senso orario

\* Sistema di sicurezza incorporato nelle versioni successive del 04/2019

**Prima della messa in funzione**, specialmente dopo ogni pulizia e/o riparazione, bisognerà controllare che i **componenti** della pistola siano **ben pressati** e che le **maniche** d'aria e/o di prodotto siano a **tenuta** (senza perdita d'aria). I pezzi difettosi dovranno essere cambiati o riparati correttamente.

La pistola è di **facile uso**, grazie al suo disegno e alla semplicità dei suoi meccanismi. Per l'uso della pistola **non è richiesta nessuna preparazione specifica**. Utilizzare seguendo le **istruzioni d'uso, manutenzione e sicurezza** indicate nel presente manuale e realizzare la **pratica di applicazione** necessaria per ottenere la qualità di finitura desiderata.

**Prima dell'uso**, è consigliabile **pulire la pistola**, dato che è sottomessa a prove di funzionamento, e prima di essere confezionata, si applica un trattamento interno di protezione del quale possono rimanere delle tracce. **Applicare del diluente** per eliminarlo. Pulire i grassi residui precedenti del montaggio.

**Assicurarsi che i prodotti da applicare siano chimicamente compatibili con i componenti dell'apparecchio con il quale entra in contatto** (Alluminio, Acciaio Inox, Poliamide, Carburo di Tungsteno, PTFE e FKM).

**Non utilizzare prodotti corrosivi o abrasivi.**

**La pistola è preparata per avere una lunga vita**, e può essere utilizzata con la maggior parte dei prodotti di uso comune nel mercato. Il suo uso con prodotti altamente aggressivi, accrescerà la necessità di manutenzione e pezzi di ricambio. Se ci fosse la necessità di applicare dei prodotti speciali, consultare la **SAGOLA S.A.U.**

Leggere e applicare con attenzione tutti i **dati, istruzioni e misure di sicurezza** indicati dal **fabbricante dei prodotti che si utilizzeranno** (prodotti da applicare, diluenti, ecc.), visto che potrebbero dare origine a delle reazioni chimiche, incendi e/o esplosioni, o essere tossici, irritanti o pericolosi o comunque nocivi per la salute e l'integrità dell'utente e delle persone che lo circondano (Vedere Salute e Sicurezza).



**Mescolare, preparare e filtrare il prodotto da applicare** seguendo le istruzioni del fabbricante, assicurandosi che nessuna particella strana deteriori la qualità della finitura e l'applicazione. In caso di dubbi relativo alla purezza del prodotto, alla composizione, ecc, consultare il fornitore.

Controllare la **viscosità del prodotto** da applicare mediante il Kit Viscosometro SAGOLA - Código 56418001



## 07. Consigli Utili

### 7.1.- Consigli general

Si consiglia di **utilizzare la pistola con il regolatore del prodotto aperto, (senza smontarlo completamente)** per ridurre al minimo l'usura del puntale del fluido e dell'ago e per ottenerne la massima ampiezza.



Utilizzare la minima pressione di polverizzazione nell'ugello per ottenere la finitura desiderata. Non tutti i prodotti hanno bisogno della massima pressione per essere polverizzati correttamente. Con una pressione minore si consuma meno aria e si ottiene un aumento di trasferimento del prodotto.

La pistola esce dalla Fabbrica regolata per polverizzare correttamente i prodotti con gli ugelli di aria corrispondenti a ogni applicazione. Regolata ad una pressione d'ingresso d'aria di 2 bar e preparata per ottenere le massime prestazioni.

Prestare particolare **attenzione alla velocità di applicazione**. Lo spessore dello strato depositato può essere superiore a quello previsto se la velocità dell'applicazione è bassa e viceversa.

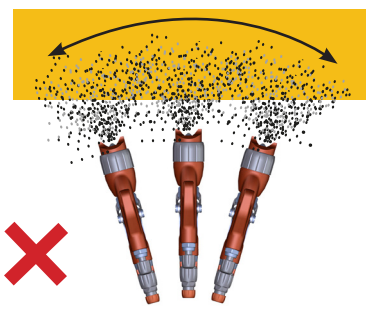
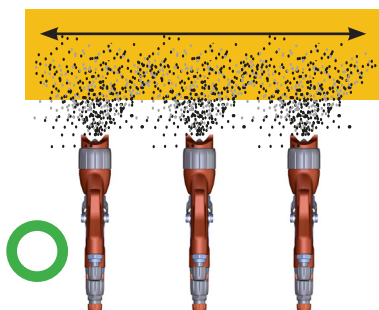
**Se lo spessore dello strato è molto sottile**, ciò si deve a un'eccessiva **pressione dell'aria** per la quantità di prodotto da applicare. **Diminuire la pressione dell'aria** della pistola per ottenere una polverizzazione che non evapori il dissolvente della vernice e affinché quest'ultima non giunga asciutta all'oggetto da verniciare. **Aumentare la quantità di prodotto, correggerne la viscosità o utilizzare nella pistola un picco di fluido maggiore.**

**Se lo spessore dello strato è molto grosso o granulato**, ciò si deve al fatto che la quantità di prodotto da applicare è eccessiva per la pressione dell'aria applicata. **Diminuire la quantità di prodotto, ridurne la viscosità o utilizzare nella pistola un picco di fluido inferiore.**

**Se la finitura si stacca**, ciò si deve al fatto che la quantità di prodotto da applicare è eccessiva per la pressione dell'aria utilizzata, la viscosità non è adeguata o la velocità di applicazione non è quella corretta. **Diminuire la quantità di prodotto, regolarne la viscosità o aumentare la velocità di applicazione** fino ad ottenere la finitura desiderata.

Il ventaglio (modello di polverizzazione) ottenuto, **dipenderà dall'ugello di aria utilizzato**. In caso di **necessità di ugelli per altre prestzioni, consultare il Servizio Tecnico della SAGOLA S.A.U.**

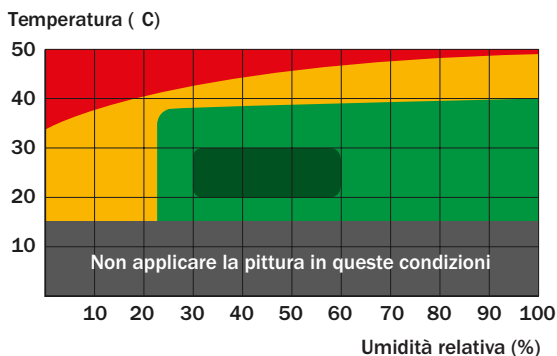
**Applicare il prodotto perpendicolarmente al pezzo.**



La misura o l'ampiezza del modello della polverizzazione, può essere modificato agendo sul **Regolatore a ventaglio**, girando il comando in senso antiorario per aumentarlo e al contrario per diminuirlo.

## 6.2.- Consigli per l'applicazione in diverse zone del clima

Applicazione di vernici, in particolare vernici a base d'acqua.



**Clima estremo**  
modello di ventola

• **Condizioni di clima estremo:** Potrebbe essere necessario l'uso di additivi nella vernice (vedere le specifiche del produttore della vernice).

• **Raccomandazioni:**

- Aumentare la dimensione del picco da 0,1 a 0,2 mm. rispetto a quello usato in condizioni normali.
- Ridurre le dimensioni del ventilatore rendendolo più arrotondato e con un nucleo centrale più carico di prodotto.



**Clima critiche**  
modello di ventola

• **Condizioni di clima critiche:** Potrebbe essere necessario l'uso di additivi nella vernice (vedere le specifiche del produttore della vernice). Riduzione della ventola e aumento del nucleo dello spray in un clima critico.

• **Raccomandazioni:**

- Ridurre la pressione dinamica tra 0,2 e 0,5 bar rispetto a quella utilizzata in condizioni normali.
- Aumentare la dimensione del picco da 0,1 a 0,2 rispetto a quella utilizzata in condizioni normali.
- Aumentare il carico del prodotto nel nucleo centrale della ventola.



**Standard**  
modello di  
ventola



**Ottimale**  
modello di  
ventola

• **Condizioni di clima non critiche:** Potrebbe essere necessario l'uso di additivi nella vernice (vedere le specifiche del produttore della vernice).

• **Raccomandazioni:** Modello di ventola standard.

• **Condizioni di clima ottimale:**

• **Raccomandazioni:** Modello di ventola ottimale.



## 08. Descrizione funzionale dell'apparecchio

La Pistola SAGOLA modello **MINI XTREME MIX** serve per applicare prodotti convenientemente diluiti utilizzati di solito nel **settore dell'Industria del legno, quello della Plastica, ecc.**

La MINI XTREME MIX è una **pistola MIXTA** manuale per uso professionale.

Questa pistola può essere montata in funzione della pressione:

- **Molle giallo** a 120 bar.
- **Molle rosso** a 200 bar.

È una pistola a **getto regolabile**. Dotata di un **raccordo girevole**.

**Raccomandata per spruzzare : fondi e finiture 1K e 2K solventi o basato base di acqua.**

## 09. Avviamento

**Prima di ogni avviamento** e soprattutto dopo ogni pulizia o riparazione, bisognerà accertarsi che tutti gli **elementi siano ben stretti**.

**Se si realizzano lavori di manutenzione o riparazione, la pistola dovrà essere previamente depressurizzata (lasciata senza pressione di aria). Se non viene tenuta in considerazione questa misura di sicurezza, possono avvenire guasti, lesioni personali e incidenti, che possono anche essere mortali. SAGOLA S.A.U. non si fa responsabile di eventuali conseguenze dovute all'anedimpimento di queste norme di sicurezza.**

1.- **Preparare la vernice** (vernice ben filtrata, viscosità corretta – consultare la guida tecnica del prodotto).

2.- Nella fase di installazione dei gruppi, verificare che il **tubo flessibile dell'aria** a la entrata d'aria (aria pulita, pressione aria = 2 bar max.) (1) e quello del **prodotto** ai condotti di erogazione del prodotto (2).

3.- **Innescare la pompa** (vd. Uso della pompa).

4.- **Scegliere un Tip** nella tabella degli ugelli TIPS e la molla adeguati (giallo molla 120 bar o rosso molla 200 bar)

5.- Assicurarsi che l'interno dell'ugello sia ben munito di una guarnizione di tenuta o di un micro filtro (opzionale)

6.- **Montare l'ugello** all'interno della testa, facendo attenzione che i pioli si inseriscano perfettamente nelle tacche.

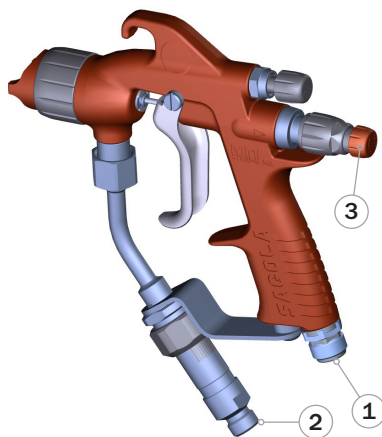
7.- **Sblocca il sistema di sicurezza**. Per fare questo, allentare fino alla fermata (3) (in senso antiorario).

8.- **Avvitare l'insieme testa-ugello** sulla pistola. Prima di stringere, posizionare l'insieme per ottenere un getto verticale o orizzontale. Il getto è verticale quando le due orecchiette della testa sono orizzontali.

9.- Dirigere la pistola verso la fossa della cabina e premere il grilletto fino alla fuoriuscita del prodotto.

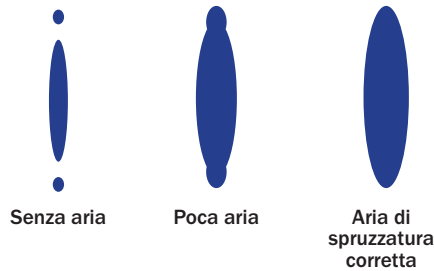
10.- **Regolare la pressione d'aria sulla pompa** fino ad ottenere la portata prodotto desiderata.

11.- **Regolare la pressione d'aria di spruzzatura** fino all'eliminazione delle corna.





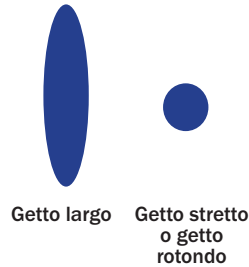
Il disegno seguente mostrai a relazione fra la forma del getto e la pressione d'aria di spruzzatura.



Non aumentare la pressione d'aria di spruzzatura. Ciò potrebbe provocare turbolenze e nebbia.

12. Ottimizzare la larghezza del getto (N°3) con la valvola di regolazione del ventaglio situata dietro la pistola.

|                   |                               |
|-------------------|-------------------------------|
| Regolatore chiuso | Getto largo                   |
| Regolatore aperto | Getto stretto o getto rotondo |



Se la portata non è sufficiente o troppo elevata, utilizzare un altro Tip (vd. Tabella degli ugelli Mixta TIPS).

10. Tabella ugelli mixta (Tips)

| Applicazione                  | Designazione | Apertura<br>(inches / mm.) | Angolo<br>spruzzatura | Larghezza di<br>spruzzatura<br>(a 30 cm.) | Flusso d'acqua<br>a 100 bar |
|-------------------------------|--------------|----------------------------|-----------------------|-------------------------------------------|-----------------------------|
| FINITURE                      | 09 / 20      | 0,009" / 0,23              | 20°                   | 100-150 mm.                               | 0,25 L/min.                 |
|                               | 09 / 40      | 0,009" / 0,23              | 40°                   | 200-250 mm.                               | 0,25 L/min.                 |
|                               | 09 / 60      | 0,009" / 0,23              | 60°                   | 300-355 mm.                               | 0,25 L/min.                 |
| LACCHE<br>SMALTI<br>DEMOLDING | 11 / 20      | 0,011" / 0,28              | 20°                   | 100-150 mm.                               | 0,37 L/min.                 |
|                               | 11 / 40      | 0,011" / 0,28              | 40°                   | 200-250 mm.                               | 0,37 L/min.                 |
|                               | 11 / 50      | 0,011" / 0,28              | 50°                   | 250-300 mm.                               | 0,37 L/min.                 |
|                               | 11 / 60      | 0,011" / 0,28              | 60°                   | 300-355 mm.                               | 0,37 L/min.                 |
|                               | 11 / 70      | 0,011" / 0,28              | 70°                   | 355-405 mm.                               | 0,37 L/min.                 |

Sia il contributo del prodotto che la dimensione della ventola nelle pistole a pressione sono direttamente correlati alla pressione del prodotto impostata dall'utente, alla viscosità di detto prodotto e alle caratteristiche del tubo. Pertanto, non è possibile stabilire un valore di riferimento.



| Applicazione                                                         | Designazione | Apertura<br>(inches / mm.) | Angolo<br>spruzzatura | Larghezza di<br>spruzzatura<br>(a 30 cm.) | Flusso<br>d'acqua<br>a 100 bar |
|----------------------------------------------------------------------|--------------|----------------------------|-----------------------|-------------------------------------------|--------------------------------|
| URETANI<br>ACRILICI<br>FONDI E<br>PRIMER                             | 13 / 20      | 0,013" / 0,33              | 20°                   | 100-150 mm.                               | 0,57 L/min.                    |
|                                                                      | 13 / 30      | 0,013" / 0,33              | 30°                   | 150-200 mm.                               | 0,57 L/min.                    |
|                                                                      | 13 / 40      | 0,013" / 0,33              | 40°                   | 200-250 mm.                               | 0,57 L/min.                    |
|                                                                      | 13 / 50      | 0,013" / 0,33              | 50°                   | 250-300 mm.                               | 0,57 L/min.                    |
|                                                                      | 13 / 60      | 0,013" / 0,33              | 60°                   | 300-355 mm.                               | 0,57 L/min.                    |
|                                                                      | 13 / 80      | 0,013" / 0,33              | 80°                   | 405-457 mm.                               | 0,57 L/min.                    |
| FONDI E<br>PRIMER                                                    | 15 / 20      | 0,015" / 0,38              | 20°                   | 100-150 mm.                               | 0,72 L/min.                    |
|                                                                      | 15 / 40      | 0,015" / 0,38              | 40°                   | 200-250 mm.                               | 0,72 L/min.                    |
|                                                                      | 15 / 50      | 0,015" / 0,38              | 50°                   | 250-300 mm.                               | 0,72 L/min.                    |
|                                                                      | 15 / 60      | 0,015" / 0,38              | 60°                   | 300-355 mm.                               | 0,72 L/min.                    |
|                                                                      | 15 / 80      | 0,015" / 0,38              | 80°                   | 405-457 mm.                               | 0,72 L/min.                    |
| FONDI E<br>PRIMER<br>ANTICORROSIVI<br>PRODOTTI AD<br>ALTA VISCOSITA' | 16 / 50      | 0,016" / 0,41              | 50°                   | 250-300 mm.                               | 0,91 L/min.                    |
|                                                                      | 18 / 40      | 0,018" / 0,46              | 40°                   | 200-250 mm.                               | 1,10 L/min.                    |
|                                                                      | 18 / 60      | 0,018" / 0,46              | 60°                   | 300-355 mm.                               | 1,10 L/min.                    |
|                                                                      | 21 / 40      | 0,021" / 0,53              | 40°                   | 200-250 mm.                               | 1,52 L/min.                    |
|                                                                      | 21 / 80      | 0,021" / 0,53              | 80°                   | 405-457 mm.                               | 1,52 L/min.                    |

Sia il **contributo del prodotto** che la **dimensione della ventola** nelle pistole a pressione sono direttamente correlati alla pressione del prodotto impostata dall'utente, alla viscosità di detto prodotto e alle caratteristiche del tubo. Pertanto, non è possibile stabilire un valore di riferimento.

## 11. Manutenzione

Per effettuare la manutenzione, una riparazione o la pulizia, **sconnettere previamente l'apparecchio dalla rete di aria compressa.**

**Non sono necessari grandi sforzi, né utensili non adatti per la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio. Alcune riparazioni devono essere realizzate a volte con utensili speciali.**

In questo caso, è mettersi in contatto con il **servizio di attenzione al cliente della SAGOLA**. La manipolazione del prodotto da parte di personale non autorizzato ne estingue la garanzia.

**È imprescindibile fare una revisione periodica dell'apparecchio** per verificarne lo stato dei componenti e sostituirli se non sono in perfette condizioni.



**PER OTTENERE IL MIGLIOR RISULTATO POSSIBILE, UTILIZZARE SEMPRE RICAMBI ORIGINALI. ASSICURANO UNA TOTALE INTERCAMBIABILITÀ, SICUREZZA E PERFETTO FUNZIONAMENTO.**

### 11.1. Cambio Stoppe autoregolabili

I **giunti di tenuta dell'ago** (stoppe) che compongono il premistoppa, sono componenti della pistola che bisognerebbe **sostituire quando ci sono dei problemi dovuti alla perdita di tenuta.**

• **Premistoppa della testa della Pistola:** Per cambiare il premistoppa, smontare il protezione della molla (n°18), estraendo l'Ago del prodotto e la molla (n°17). Con una chiave a bocca di 21mm (n°25). Smontare il puntali. Rimuovere l'anello (n°6) e spingere la premistoppa (n°5) per rimuovere il puntali vuoto. Applicazione grasso naturale. Sostituirlo e procedere in senso contrario a quello appena descritto.

• **Premistoppa della valvola dell'aria:** Per cambiare il premistoppa, smontare il protezione della molla (n°18), estraendo l'Ago del prodotto e la molla (n°17). Con una chiave a brugola di 9 mm. smontare la cassa guida, estraendo la molla della Valvola, la Valvola e sede della valvola (n°22) con chiave (n°24). Con chiave a brugola di 6 mm. smontare il premistoppa ed estrarre la guarnizione. Sostituire il Premistoppa e la Guarnizione (forniti nel Kit specifico) e procedere in senso contrario a quello appena descritto.

### 11.2. Pulizia o sostituzione del filtro del prodotto

Nel caso in cui rimangano residui di prodotto o liquido di pulizia, rimetterli nei relativi contenitori. Per evitare qualsivoglia versamento, tenere la pistola in posizione verticale ed eseguire una pulizia quanto più possibile approfondita.

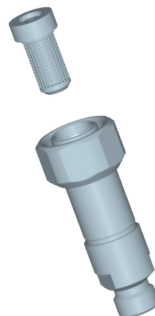
• Tenendo saldamente la pistola per l'impugnatura, smontare il tubo flessibile aria svitandolo dal corpo della pistola.

• **Estrarre il filtro del prodotto** e nel caso in cui rimangano dei residui di prodotto o di liquido di pulizia nel corpo della pistola, rimetterli nel relativo contenitore.

• **Pulire o sostituire il filtro del prodotto** nel modo ritenuto opportuno, tenendo conto del fatto che le impurità provocheranno difetti di finitura e/o ostruzioni.

• **Montare di nuovo il filtro del prodotto**, inserendolo nel foro del raccordo d'entrata del prodotto fino in fondo.

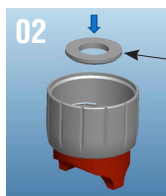
• Verificare che non ci siano perdite.



### 11.3. Assemblaggio del joint nell'ugello dell'aria

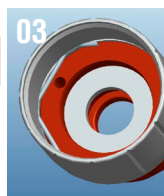


1.- Rimuovere il TIP dall'ugello ad aria



2.- Posizionare la rondella all'interno dall'ugello ad aria

Rondella piatta  
Ø10.5 DIN433



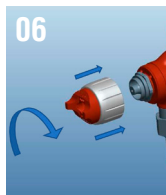
3.- Utensile posizionato all'interno dall'ugello ad aria



4.- Metti i giunti di tenuta nella posizione indicata



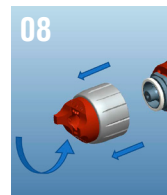
5.- Giunti di tenuta posizionata all'interno dall'ugello ad aria



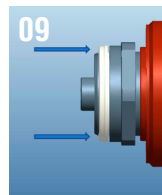
6.- Stringere saldamente il ugello ad aria finché la giunti di tenuta non è inserita Puntale del fluido



7.- Ugello ad aria filettato alla pistola



8.- Rimuovere l'ugello ad aria



9.- Completare manualmente l'inserimento della giunti di tenuta nella scanalatura



### Mini Xtreme Mix

Exploded view diagram of a Saipola spray gun assembly. The main components are labeled with numbers 01 through 27. A wrench (25) is shown at the top right. The diagram includes a trigger gun (01-07), a spray lance (08-10), and various nozzles and connectors (11-27). A dashed box highlights the trigger gun assembly, and another dashed box highlights the spray lance assembly. A legend box lists the mesh and layer specifications for the spray lance components.

Legend:

- 1 100 mallas/mesh
- 2 60 mallas/mesh
- 3 100 láminas/layers

Pressure specifications:

- 1 120 bar / 1740 psi
- 2 200 bar / 2900 psi

| Nº | Código   | Ud. | Nº | Código   | Ud. | Nº   | Código   | Ud. | Nº   | Código   | Ud. | Nº | Código   | Ud. |
|----|----------|-----|----|----------|-----|------|----------|-----|------|----------|-----|----|----------|-----|
| 01 | 56410768 | 1   | 07 | 51910623 | 1   | 13   | 55751810 | 1   | 17/1 | 54710288 | 1   | 23 | 54110012 | 1   |
| 02 | 81460529 | 1   | 08 | 57250415 | 2   | 14/1 | 56418053 | 1   | 17/2 | 54710289 | 1   | 22 | 54710312 | 1   |
| 03 | 54251011 | 1   | 09 | 56418613 | 1   | 14/2 | 56418054 | 1   | 18   | 56415259 | 1   | 24 | 50210214 | 1   |
| 04 | 10011250 | 1   | 10 | 56418615 | 1   | 14/3 | 83660037 | 1   | 19   | 56411623 | 1   | 25 | 50210201 | 1   |
| 05 | 56418614 | 1   | 11 | 51910235 | 1   | 15   | 56410104 | 1   | 20   | 56418612 | 1   | 26 | 56415256 | 1   |
| 06 | 50850605 | 1   | 12 | 57251903 | 1   | 16   | 56418046 | 1   | 21   | 50810202 | 1   | 27 | 50810258 | 1   |

Diese Zeichnung ist nicht die Stückliste  
Este desenho não é la lista de materiais  
Questo disegno non è la distinta base

## 13. Pulizia

Sia la pistola sia il serbatoio del prodotto dovrà essere pulito con il diluente adatto, per eliminare i resti di prodotto e dopo aver terminato il lavoro.

Svuotare il serbatoio del prodotto e introdurre una quantità di diluente, montare e chiudere il tappo del serbatoio.

Mettere in funzione i meccanismi e polverizzare il diluente fino a quando l'applicazione sarà pulita. Ripetere l'operazione le volte necessarie. Pulire la pistola e il serbatoio dai residui del prodotto applicato con un panno impregnato di diluente.

Mantenere pulite di aderenze ed elementi estranei le zone di chiusura del passaggio dell'aria.

L'ugello dell'aria è un elemento di precisione. Qualunque deformazione, specialmente nei fori di uscita dell'aria, può danneggiarne il funzionamento e far sì che la qualità della polverizzazione del prodotto sia deficiente e incorretta. In caso di necessità, immergere l'ugello dell'aria in diluente per ammorbidire i residui di prodotto o sporizia. Una volta ammorbiditi, soffiare nell'ugello con aria compressa fino ad eliminare i residui di prodotto e diluente.

Se dovesse essere necessario smontare l'Ugello dell'aria, farlo con un oggetto morbido e adatto, con molta cura ed evitando di fare marchie o righe.

Liberare l'anello elastico che unisce i suoi componenti.

Una volta smontato, pulirlo con diluente utilizzando la spazzola per la pulizia fornita.



**Non utilizzare mai elementi duri o di metallo.** I fori dell'ugello otturati non devono mai essere puliti con oggetti pungenti o duri.

Procedere al montaggio dell'Ugello.

Per realizzare i lavori di pulizia automatica della pistola, attrezzi e accessori impiegati nel miscuglio e preparazione per l'applicazione del prodotto, si raccomanda l'uso di Lavatrici della gamma SAGOLA.

La pistola può essere pulita con dissolventi o detersivi in una lavatrice per pistole. Se si opta per questo sistema di lavaggio, è consigliabile tenere presente i seguenti consigli, in caso contrario, la pistola può essere danneggiata, e si perderebbe la garanzia:

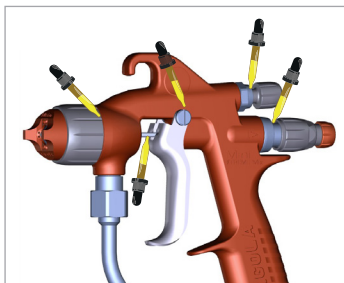


- Non immergere la pistola in dissolvente o detersivo più del necessario per la pulizia.
  - Non utilizzare la pistola subito dopo averla pulita.
  - Assicurarsi che non ci sia diluente o detersivo all'interno e che ne sia completamente priva.
- Utilizzare anche altri sistemi di pulizia (Ultrasuoni).

### 13. Lubrificazione

L'uso e la pulizia eliminano la lubrificazione originaria nella pistola. Per garantirne il perfetto funzionamento, è necessario lubrificare periodicamente i filetti di regolazione od i fissaggio, le zone di frizione, ecc.,. Soprattutto dopo ogni pulizia e con particolare attenzione se è stata realizzata in una macchina di pulizia. I pezzi mobili devono essere lubrificati leggermente dopo aver realizzato la pulizia.

Raccomandiamo l'uso di un olio leggero del tipo SAE 10 o di grasso naturale o vasellina.



È importante controllare che il prodotto di lubrificazione utilizzato non contenga componenti che possano rovinare la qualità della polverizzazione (Silicone, ecc.)

### 14. Sicurezza e Salute



Per effettuare la manutenzione, una riparazione o la pulizia, sconnettere previamente l'apparecchio dalla rete di aria compressa e per l'alimentazione di prodotti stringere sempre il blocco\* (in senso orario) finché la ago non si muove a causa dell'azione del grilletto.

\* Sistema di sicurezza incorporato nelle versioni successive del 04/2019

- **Disconnessione in sicurezza del tubo flessibile dei prodotti:**

Nel caso in cui rimangano residui di prodotto o liquido di pulizia nel serbatoio, rimetterli nei relativi contenitori. Depressurizzare il tubo flessibile dei prodotti, tenendo saldamente la pistola, con una chiave della misura giusta svitare il terminale del manicotto dal raccordo di ingresso dei prodotti.

- **Collegamento in sicurezza del tubo flessibile dei prodotti:**

Collegare il manicotto della pistola, tenendo saldamente la pistola, con una chiave della misura giusta avvitare il terminale del manicotto al raccordo di ingresso dei prodotti. Verificare che non ci siano perdite.

- **Disconnessione in sicurezza della rete dell'aria compressa:**

Nel caso in cui rimangano residui di prodotto o liquido di pulizia, rimetterli nei relativi contenitori. Nel caso in cui sia stato montato un connettore pneumatico sull'ingresso dell'aria, scollegare il manicotto della pistola. Nel caso in cui non avvenga la depressurizzazione del manicotto dell'aria, con una chiave della misura giusta svitare il terminale del manicotto dal raccordo di ingresso dell'aria, tenendo saldamente la pistola e se è con connessione veloce daccare sul raccordo e rimuovere il tubo.

- **Collegamento in sicurezza della rete dell'aria compressa:**

Nel caso in cui sia stato montato un connettore pneumatico sull'ingresso dell'aria, collegare il manicotto della pistola. In caso contrario, con una chiave della misura giusta avvitare il terminale del manicotto al raccordo di ingresso dell'aria, tenendo saldamente la pistola. Verificare che non ci siano perdite e se con connessione veloce, inserire il tubo nel foro.



**Non dirigere mai l'apparecchio verso di sé, altre persone o animali.** I diluenti e i mezzi di diluizione utilizzati possono provocare gravi lesioni.

Si consiglia di usare questo dispositivo in locali dotati di ventilazione forzata e conformemente alle norme e disposizioni in vigore in materia.

Nell'ambiente che alloggia il dispositivo deve essere presente soltanto la quantità di **prodotto** e di **diluente** necessari per il lavoro che si sta svolgendo. Una volta concluso l'intervento si dovranno riporre i diluenti e i prodotti usati nel luogo presto allo stoccaggio.

Mantenere la zona di lavoro pulita e priva di rifiuti potenzialmente pericolosi (Diluenti, stoffa, ecc...).



**Durante il lavoro e nella zona di lavoro, non ci deve essere nessuna fonte di ignizione** (fuoco aperto, sigarette accese, ecc.), dato che durante il lavoro si possono generare gas facilmente infiammabili. Inoltre, bisognerà utilizzare la protezione omologata (respiratoria, uditiva, ecc.) in conformità con le normative vigenti.

Se l'apparecchio è utilizzato in modo inadeguato o vengono alterate i suoi componenti, possono verificarsi danni materiali e provocare gravi conseguenze sulla propria salute, su quella di altre persone e/o di animali, anche mortali. La **SAGOLA S.A.U.** non si assume responsabilità di danni dovuti all'uso irresponsabile dell'apparecchio.



**Utilizzare sempre apparecchi di respirazione omologati** secondo le Normative e Regolamenti vigenti per proteggersi dalle emanazioni prodotte durante l'applicazione.

**Non superare mai la pressione massima d'ingresso di aria (8 bar).** Una pressione eccessiva provocherà un maggiore inquinamento ambientale. Per alimentare il manico della pistola compressa per la pistola, installare un regolatore di pressione e una valvola di sicurezza.



Come misura di prevenzione generale, è consigliabile l'uso di **occhiali di protezione**, d'accordo con le normative e caratteristiche ambientali specifiche del Centro di Lavoro e le Normative vigenti.



**Usare i guanti** per manipolare il prodotto (vedere raccomandazioni del fabbricante) e per pulire la pistola.



Se durante l'uso della pistola il livello sonoro ambientale oltrepassa i 85 dB (A) è **obbligatorio l'uso di protettori acustici omologati**.

**La pistola in sé non provoca nessun rischio meccanico di perforazioni, impatti o pinzettamenti**, salvo quelli che possono derivare da installazioni indebite o manipolazioni incorrette.

**Durante il lavoro e attraverso la pistola, non si trasmettono vibrazioni** a parti del corpo dell'operaio e le forze di reazione sono minime.



**UTILIZZARE MANICHE ANTISTATICHE SAGOLA PER ELIMINARE EVENTUALI SCARICHE ELETTRICHE CHE POTREBBERO CREARE RISCHI DI INCENDIO O ESPLOSIONE.**

**L' utilizzo o manipolazione della, richiede molta attenzione**, per evitare che si producano deterioramenti che possono generare situazioni di pericolo per l'utente o per persone vicine, a conseguenza di fughe, rotture, ecc. Non deve essere utilizzata nel caso in cui le capacità mentali, di percezione e reazione siano alterate a causa dell'assunzione di sostanze (alcol, droghe, farmaci, ecc.) o a causa della stanchezza o per qualsiasi altro motivo.

**La pistola è preparata per l'uso a temperatura ambiente.** La temperatura massima di servizio è di 50°C. Anche se la temperatura dell'aria compressa o del prodotto sia superiore, essa non dovrà superare la temperatura massima misurata nel corpo della pistola. Nel caso in cui la temperatura superi i 43°C, è necessario utilizzare il dispositivo di protezione individuale, ad esempio i guanti, per isolare termicamente la mano dal dispositivo stesso.



**L'uso di solventi e/o detersivi che contengono idrocarburi alogenati** (tricloroetano, Cloruro di metile. Ecc.), può dare origine a reazioni chimiche nell'apparecchio, così come nei suoi componenti zincati (il tricloroetano miscelato con piccole quantità di acqua, produce acido cloridrico). Perciò, tali componenti si possono ossidare e, in casi estremi, la reazione chimica che si ottiene può avvenire in modo esplosivo. Si raccomanda di utilizzare prodotti che non contengono i suddetti componenti. In nessun caso devono essere utilizzati acidi, soda (alcali, o decapanti, ecc.) per pulirla.



In generale, ogni manipolazione della pistola deve essere realizzata facendo attenzione a non deteriorarla.

I raccordi di unione dovranno essere ben stretti e in buono stato. Nel caso in cui si montino dei connettori pneumatici, questi devono rispettare la norma ISO 4414:2010.

Le norme di sicurezza devono essere comprese ed applicate.

L'inadempimento delle indicazioni del presente manuale può provocare incidenti che possono ripercuotersi sull'integrità fisica dell'utente o di altre persone o animali.

Rispettare e compiere le indicazioni relative alla preservazione dell'ambiente.

Ai fini dell'opportuna consultazione è opportuno tenere sempre a disposizione le schede di sicurezza dei prodotti da applicare e dei prodotti di pulizi

## 16. Osservazioni

Otterrete una buona spruzzatura e di conseguenza una buona qualità di finitura, seguendo le indicazioni di questo manuale. Per chiarire qualsiasi dubbio, mettersi in contatto con il **Servizio Tecnico della SAGOLA**.

## 17. Condizioni di Garanzia

Questo apparecchio è stato fabbricato con una precisione rigorosa, ed è stato sottomesso a numerosi controlli prima di lasciare la fabbrica.

La **GARANZIA concessa è di 3 anni**, a partire dalla data di acquisto, che sarà indicata dallo stabilimento di vendita nell'apposito, insieme al timbro. Dopo il ricevimento dell'apparecchio, compilare la garanzia e inviarla al fabbricante per la convalida.

**Questa GARANZIA copre qualsiasi difetto di fabbrica**, che sarà riparato senza nessun carico per l'acquirente. Tuttavia, sono esclusi dalla garanzia tutti i guasti provocati da un cattivo uso dell'apparecchio, così come collegamenti sbagliati, rotture dovute a cadute o simili, normale usura dei componenti e in generale, qualsiasi deficienza non imputabile alla fabbricazione dell'apparecchio. **Si perderà anche la GARANZIA se si constata che l'apparecchio è stato manipolato da persone che non appartengono al nostro Servizio di Assistenza Tecnica.**

Questa **GARANZIA** non protegge impegni presi con persone non appartenenti al nostro Servizio Tecnico.

In caso di guasto durante il periodo di garanzia, allegare all'apparecchio il certificato di garanzia opportunamente completato, e consegnarlo al Servizio di Assistenza Tecnica di maggior interesse, oppure mettersi in contatto con la fabbrica.

Si esclude qualsiasi cosa di maggiore trascendenza contro il fornitore, in particolare l'indennizzazione per danni e pregiudizi. Ciò si applica anche ai danni che si potrebbero causare durante la consulenza, l'acquisto di pratica e la dimostrazione.

Le prestazioni su garanzia non comportano un prolungamento del periodo della stessa.

Modifiche tecniche riservate.

## 18. Smaltimento



Per un completo e **corretto smaltimento della pistola**, quando questa raggiunge la **fine della sua vita utile** si deve procedere al completo smontaggio della medesima per **riciclarla** separatamente, dividendo i componenti metallici da quelli plastici, elettronici, in vetro e le batterie al litio.

## 19. Tabella di Guasti

| ANOMALIE                                                                                                         | CAUSE                                                             | RIMEDIO                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Il Regolatore a Ventaglio non agisce</b>                                                                      | Ugello di polverizzazione allentato                               | Stringere l'ugello                                                                               |
|                                                                                                                  | Regolatore a ventaglio deteriorato                                | Sostituire                                                                                       |
|                                                                                                                  | Unione Puntale-ugello sporco o deteriorato                        | Pulire o sostituire                                                                              |
| <b>No pulveriza</b>                                                                                              | No c'è prodotto                                                   | Verificare e correggere                                                                          |
|                                                                                                                  | Non c'è pressione d'aria o è insufficiente                        | Verificare e correggere                                                                          |
|                                                                                                                  | Prodotto troppo denso                                             | Diluire                                                                                          |
|                                                                                                                  | Prodotto filtro sporco                                            | Pulire                                                                                           |
|                                                                                                                  | Unione Puntale-ugello sporco o deteriorato                        | Pulire o sostituire                                                                              |
| <b>Polverizzazione intermittente</b>                                                                             | Quantità di prodotto insufficiente                                | Riempire adeguatamente                                                                           |
|                                                                                                                  | Prodotto non filtrato (Impurità)                                  | Filtrare                                                                                         |
|                                                                                                                  | Puntale del fluido allentato                                      | Stringere                                                                                        |
|                                                                                                                  | Puntale del fluido con fessure                                    | Sostituire                                                                                       |
|                                                                                                                  | Premistoppa, testa deteriorat                                     | Sostituire                                                                                       |
| <b>Ventaglio difettoso</b><br> | Ugello di polverizzazione allentato                               | Stringere l'ugello                                                                               |
|                                                                                                                  | Regolatore a ventagli allentato                                   | Sostituire                                                                                       |
|                                                                                                                  | Unione Puntale-ugello sporco o allentato                          | Pulire o sostituire                                                                              |
|                               | Ostruzioni o colpi nell'ugello dell'aria o nel puntale del fluido | Controllare l'ugello. Se gira controllare l'ugello. Altrimenti controllare il puntale del fluido |



| ANOMALIE                                                                                                                   | CAUSE                                                  | RIMEDIO                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------|
| <b>Polverizzazione<br/>incorretta</b><br> | Ugello dell'aria sporco                                | Pulire l'ugello                  |
|                                                                                                                            | Pressione dell'aria inadeguata                         | Adeguare la pressione            |
|                                                                                                                            | Quantità di prodotto inadeguata                        | Adeguare la quantità             |
|                                                                                                                            | Viscosità inadeguata                                   | Adeguare la viscosità            |
|                                           | Apertura ventaglio                                     | Regolare                         |
| <b>Non chiude<br/>l'ago del fluido</b>                                                                                     | Puntale del fluido con particelle estranee             | Eliminare le particelle e pulire |
|                                                                                                                            | Premistoppa testa sporco                               | Pulire e/o lubrificare           |
|                                                                                                                            | Combinazione Puntale + ago inadeguati                  | Sostituire                       |
|                                                                                                                            | Regolatore del prodotto eccessivamente aperto          | Regolare adeguatamente           |
|                                                                                                                            | Molla dell'ago deteriorata o non montata nella pistola | Sostituire o montare             |
|                                                                                                                            | Prodotto con particelle estranee                       | Filtrare                         |
| <b>Padita premistoppa</b>                                                                                                  | Guarnizione o stoppa deteriorata                       | Sostituire                       |

## 20. Dichiarazione di conformità

|                                  |                                                   |
|----------------------------------|---------------------------------------------------|
| <b>Fabricante:</b>               | SAGOLA, S.A.U.                                    |
| <b>Indirizzo:</b>                | Urartea, 6 • 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) SPAGNA |
| <b>Dichiara che il prodotto:</b> | PISTOLA MISTA                                     |
| <b>Marca:</b>                    | SAGOLA                                            |
| <b>Linea:</b>                    | MINI XTREME MIX                                   |
| <b>Versionsl:</b>                |                                                   |



### Dichiarazione di conformità CE

In conformità alle disposizioni di sicurezza essenziali per l'allegato della Direttiva **2014/34/UE** e può essere utilizzato in atmosfere potenzialmente esplosive (ATEX).

Il prodotto è conforme alle seguenti norme:

- Direttiva delle macchine (**2006/42/CE**) e relativa trasposizione alla legge nazionale **1644/2008**.
- **EN 1953:2013** - Dispositivi di atomizzazione e nebulizzazione per materiali di rivestimento. Requisiti di sicurezza.
- **UNE-EN 12100:2012**
- Sicurezza delle macchine. Principi generali di progettazione. Valutazione del rischio e riduzione del rischio.
- **UNE EN-1127-1:2012**
- Prevenzione e protezione contro l'esplosione.
- Parte 1: Concetti di base e metodologia.

Queste soddisfa anche i seguenti regolamenti e direttive:

**Direttiva ATEX (direttiva 2014/34/CE)** **CE II 2G T4 x**

Protezione II 2G livello adeguato per l'uso in Zone 1 e 2

"X" marcatura. L'apparecchiatura deve essere collegata a terra. Tutto elettricità statica viene scaricata attraverso tubi d'aria (i tubi dell'aria deve essere "**STATICO-FREE**")

**UNE EN ISO 80079-36:2017**

- Apparecchi non elettrici usati per atmosfere potenzialmente esplosive.

La documentazione completa e istruzioni per l'assistenza tecnica sono disponibili per 10 anni.

In Vitoria-Gasteiz il 01/01/2023

Firmato:

Enrique Sánchez Uriondo  
*Direttore tecnico*



**SAGOLA S.A.U.**  
Urartea 6 • 01010  
Vitoria-Gasteiz (Álava) ESPAÑA  
Tel. +34 945 214 150  
Fax +34 945 214 147  
sagola@sagola.com  
www.sagola.com

